

Labirinti

Collana del Dipartimento
di Scienze Filologiche e Storiche

86

Direttore Paolo Gatti

Segreteria di redazione
Lia Coen

Università degli Studi di Trento

© Editrice Università degli Studi di Trento
Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche
Via S. Croce, 65 - 38100 TRENTO
Tel. 0461 881722- 881777 - Fax 0461 881751

<http://www.lett.unitn.it/DIP-SFS>
e-mail: Lia.Coen@lett.unitn.it

Glossae Nonii Leidenses.
La prima serie

a cura di Paolo Gatti

Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche
Trento 2005

Volume pubblicato con il contributo del MIUR

SOMMARIO

INTRODUZIONE	7
Nonio	7
Le <i>glossae Nonii</i>	9
a) I <i>marginalia</i> ai manoscritti della <i>Compendiosa doctrina</i>	9
b) Le due serie di glosse	10
c) Inserimenti in altri glossari	12
La presente edizione	13
Analisi	14
Le glosse del codice leidense	14
Le glosse dei <i>marginalia</i>	20
Le inserzioni da altri libri	21
Conclusioni	22
 BIBLIOGRAFIA	 25
 <i>Conspectus siglorum</i>	 27
 <i>GLOSSAE NONII</i>	 29
 INDICE DEI LEMMI E DELLE PAROLE NOTEVOLI	 165
 TAVOLE	 177



INTRODUZIONE

Nonio

Nonio Marcello, grammatico *Tubursicensis*,¹ gode di grande notorietà presso i filologi come testimone indiretto di centinaia di frammenti riconducibili per lo più ad autori ed opere di età repubblicana. Basti pensare a Lucilio, a Varrone menippeo, alle *Historiae* di Sallustio, a Laberio, Afranio, Novio, tanto per nominare autori o testi che senza l'intervento traghettatore di Nonio sarebbero poco più che fantasmi. Non vanno poi dimenticati neppure Plauto, Terenzio, Lucrezio, Cicerone, Virgilio e tanti altri che, pervenutici, in tutto o in parte, anche direttamente, trovano in Nonio un testimone che, tra il IV e il V secolo,² li legge con attenzione, ne ricopia passi, li annota.

Parallelamente a quella per la tradizione indiretta, l'importanza di Nonio è essenziale anche per il lessico latino repubblicano che ci tramanda, con le relative informazioni grammaticali e di antiquaria.

¹ Su Nonio e la sua opera si vedano, recentemente, almeno P. Gatti, *Nonius*, in J. Hamesse (ed.), *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'antiquité tardive à la fin du moyen âge*. Actes du Colloque international organisé par le «Ettore Majorana Centre for Scientific Culture» (Erice, 23-30 settembre 1994), Louvain-la-Neuve 1996, pp. 79-91; P. Gatti, *Introduzione a Nonio Marcello*, in *Prolegomena Noniana III*, Genova 2004, pp. 5-20.

² Se si segue la datazione avanzata pochi anni orsono da M. Deufert, *Zur Datierung des Nonius Marcellus*, «Philologus», 145 (2001), pp. 137-49.

La sua *Compendiosa doctrina* è fonte ricchissima di tutto questo materiale.³ Essa, come è noto, è strutturata in venti libri, o capitoli, di estensione molto variabile; alcuni sono di contenuto prettamente semantico,⁴ altri sono dedicati principalmente ad illustrare fenomeni morfologici,⁵ sintattici⁶ o stilistici.⁷

La tradizione manoscritta della *Compendiosa doctrina* dipende, con un buon numero di testimoni del IX e X secolo, da un archetipo piuttosto malconcio, che tramandava un testo 'ulcerated from top to toe', secondo una vecchia definizione ripresa da L.D. Reynolds.⁸

I codici carolingi sono stati collocati da Martin W. Lindsay, il più recente editore di Nonio,⁹ in tre famiglie sulla base di indizi difficilmente confutabili. La grande perizia di filologo di Lindsay, universalmente riconosciuta, viene invece un po' meno allorché, in fase di costituzione del testo, egli cerca di ricostruire citazioni facendosi troppo influenzare dalla loro tradizione diretta,¹⁰ compiendo così un'operazione poco corretta dal punto di vista metodologico. È questa una delle ragioni che stanno alla base del recente tentativo di rivedere, possibilmente su presupposti più rigorosi, tutto il testo dell'opera.¹¹

³ L'opera, una raccolta lessicografica, consta di circa 3300 lemmi, che sono accompagnati da circa 7500 citazioni.

⁴ Ad esempio il IV libro (*De varia significatione sermonum*), il V (*De differentia similium significationum*), i libri dal XIII al XX.

⁵ Ad esempio il VII (*De contrariis generibus verborum*).

⁶ Ad esempio il IX (*De numeris et casibus*).

⁷ Ad esempio il II (*De honestis et nove veterum dictis*).

⁸ L. D. Reynolds, *Nonius Marcellus*, in *Texts and Transmission. A Survey of the Latin Classics*, Oxford 1986², p. 249. La definizione risale ad Angelo Mai.

⁹ Nonii Marcelli *De compendiosa doctrina libros XX*, ed. W. M. Lindsay, Lipsiae 1903.

¹⁰ Quando questa esiste; in altri casi Lindsay cerca di restituire i frammenti alla loro lezione 'originaria', un po' come se Nonio si fosse servito di edizioni critiche.

¹¹ Il progetto di una nuova edizione critica di Nonio è portato avanti da una équipe di studiosi di scuola genovese coordinati da Ferruccio Bertini.

*Le glossae Nonii*¹²

La *Compendiosa doctrina* è una raccolta lessicografica ricchissima, che presenta i vocaboli secondo lo schema tradizionale costituito da un lemma, un'interpretazione, una o più citazioni di autore a testimonianza di quanto viene affermato. Essa è dunque un'opera nata per la consultazione. Con lo scopo di facilitare e rendere più spedita questa attività, ancora anticamente¹³ vi fu chi redasse sui margini di un manoscritto noniano una sorta di indice, riportando per lo più il lemma e qualche parola di spiegazione. Per effettuare questa operazione si servì del testo stesso di Nonio, che venne in tale maniera compendiato nell'interpretazione per segnalare immediatamente quanto è presente nel corpo dell'opera. Il risultato è costituito da una serie di glosse che sono tradizionalmente chiamate *Glossae Nonii*. Trattandosi di materiale trascritto sulla base delle definizioni che Nonio stesso inserisce nella sua opera, e anche tenendo conto che la tradizione noniana è piuttosto lacunosa, non sembra azzardato affermare, come vedremo, che il testo di queste glosse può rivestire una certa importanza sia per recuperi di tipo contenutistico, sia per contributi testuali.

La tradizione di questo materiale è avvenuta in tre modi: a) tramite dei *marginalia* superstiti; b) tramite due serie in glossari autonomi; c) tramite l'inserimento in altri glossari. Va detto subito che in nessun caso è possibile avere la totalità delle glosse originali, ci si deve bensì accontentare di testimoni parziali, se non parzialissimi.

a) *I marginalia ai manoscritti della Compendiosa doctrina*

Le glosse, trascritte sui margini di un antico manoscritto noniano, nel modo che è stato illustrato poco sopra, sono state ricopiate assieme al testo della *Compendiosa doctrina*. Esse sono

¹² Cfr., recentemente, P. Gatti, *Nonio nei glossari*, in G. Barabino, R. Mazzacane, P. Gatti, *Prolegomena noniana*, Genova 2000, pp. 82-90.

¹³ Non è possibile fornire indicazioni cronologiche precise, se non un periodo che va dall'inizio del V secolo – edizione della *Compendiosa doctrina* – alla fine dell'VIII secolo – attestazione delle *Glossae Nonii*.

certamente presenti sui margini dell'archetipo, e di qui sono poi passate sui margini di almeno quattro codici: GHPE.¹⁴

Questa trascrizione è avvenuta sì, come detto in precedenza, assieme al testo della *Compendiosa doctrina*, ma in maniera discontinua, per cui non tutti i quattro manoscritti presentano le stesse glosse. È però possibile constatare, laddove la tradizione lo consente, una significativa coincidenza tra i testimoni. Un caso particolare è costituito dai *marginalia* al manoscritto F:¹⁵ si tratta di alcune glosse trascritte da una mano diversa da quella che ha ricopiato il testo di Nonio, da recuperi, cioè, che un correttore, chiamato F³ da Lindsay, ha fatto attingendo, con ogni probabilità, direttamente all'archetipo o a un codice simile a questo. Anche le glosse di F³ coincidono con il resto della loro tradizione.

Un'edizione parziale¹⁶ di questi *marginalia* è stata fatta da Lindsay, che ha utilizzato trascrizioni allestite precedentemente da Onions.¹⁷

b) *Le due serie di glosse*

Il manoscritto Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, B.P.L. 67 F, è stato datato da Elias A. Lowe alla fine dell'VIII – inizio del IX secolo.¹⁸ Esso tramanda numerosi glossari, tra cui due serie di *Glossae Nonii*. Ecco, nell'ordine in cui si trova, il contenuto della parte principale del codice, quella lessicografica, secondo la descrizione che ne ha dato Georg Goetz:¹⁹ *Glossae affatim*; *Glossae ab absens*; *Glossae abavus*; *Glossae Vergilianae*;

¹⁴ Le sigle dei manoscritti noniani sono quelle introdotte nell'edizione di Lindsay: G = Wolfenbüttel, Herzog August Bibl., Gud. Lat. 96; H = London, Brit. Libr., Harley 2719; P = Paris, Bibl. Nat., lat. 7667; E = El Escorial, M. III. 14.

¹⁵ Firenze, Bibl. Laur., Pl. XLVIII 1.

¹⁶ Si pubblicano tutte le glosse che si riferiscono ai libri I, II, IV e XIX, mentre c'è solo una scelta per i libri dal V al XVIII - i libri III e XX sono privi di glosse -. Mancano inoltre i *marginalia* di F.

¹⁷ J. H. Onions, W. M. Lindsay, *The Nonius Glosses*, «Harvard Studies in Classical Philology», 9 (1898), pp. 67-86.

¹⁸ E. A. Lowe, *Codices Latini antiquiores*, X, Oxford 1963, p. 40.

¹⁹ *Glossae codicum Vaticani 3321, Sangallensis 912, Leidensis 67F*, ed. G. Goetz, Lipsiae 1889, pp. XIX-XX (= *Corpus glossariorum Latinorum*, IV).

Synonyma Ciceronis; Glossae Nonii Marcelli (due serie); *Glossae iuris; Glossae Eucherii; Voces animantium*.

Le due serie di *Glossae Nonii* si riferiscono, rispettivamente, la prima, con il titolo *Incipiunt glosas Agelli et Marcelli*, al libro II (*De honestis et nove veterum dictis*) della *Compendiosa doctrina*, la seconda, con il titolo *Item alias*, al I libro (*De proprietate sermonum*) della stessa. Oggetto di questa edizione sarà la prima serie. Essa contiene le glosse disposte secondo l'ordine del libro noniano, uno dei pochi libri che sono presenti nella *Compendiosa doctrina* con i lemmi collocati alfabeticamente secondo la lettera iniziale.²⁰ Inaspettatamente in questa serie leidense sono inserite alcune glosse che si riferiscono al XIX libro noniano (*De genere armorum*) e altre che si riferiscono al I libro (*De proprietate sermonum*).

Si può constatare, laddove è possibile la verifica, una pressoché totale coincidenza con i *marginalia* dei quali si è discusso sopra, per cui è certo che le glosse hanno la stessa origine. Un lettore di Nonio avrebbe pertanto trascritto in quest'ordine i *marginalia* che trovava posti ai libri II e I della *Compendiosa doctrina* ignorando il testo di Nonio. Il risultato che ne deriva è costituito da due tradizionali glossari.

La prima serie del manoscritto leidense, se si confronta con i *marginalia* superstiti, è molto più ricca di lemmi: il suo compilatore ha trascritto con diligenza maggiore di quella che caratterizza i copisti di **GHPE** e **F³**. In particolare, la serie leidense consta di 884 glosse, di cui 855 sono riferite al II libro della *Compendiosa doctrina*, 18 al XIX e 11 al I. A fronte delle 855 glosse riferite al II libro, i *marginalia* allo stesso ne contengono complessivamente appena 370,²¹ di cui però 13 sono nuove, non sono cioè presenti nella serie leidense.

Il titolo, *Incipiunt glosas Agelli et Marcelli*, fa esplicitamente i nomi di A(ulo) Gellio e di (Nonio) Marcello. Esso mostra così, senza alcun dubbio, che il raccoglitore della serie non solo cono-

²⁰ Ordinamento che, secondo Lindsay, non risalirebbe a Nonio. Cfr. W. M. Lindsay, *Nonius Marcellus II.-IV.*, «The Classical Quarterly», 24 (1930), p. 53.

²¹ Va ricordato inoltre che non tutti i manoscritti tramandano gli stessi *marginalia*.

sce l'autore dell'opera da cui trae le glosse – e questo non sorprende –, ma è in qualche modo a conoscenza di una fonte 'coperta' di Nonio, le *Noctes Atticae* di Aulo Gellio, uno dei testi²² a cui l'autore della *Compendiosa doctrina* fa ricorso, saccheggiandolo senza mai nominarlo.

c) *Inserimenti in altri glossari*

Tralasciando qualche testimonianza sparsa, è certo che un manoscritto contenente delle *Glossae Nonii* è stato tra le fonti di un glossario di mole considerevole pervenutoci solo in frammenti riconducibili a due esemplari.²³ Il primo venne copiato a Benediktbeuern all'inizio del IX secolo, e i frammenti che ne restano sono oggi conservati a Monaco di Baviera (Bayerische Staatsbibliothek, clm 4719m).²⁴ Il secondo venne copiato a Tegernsee nello stesso periodo²⁵, e i frammenti che ne restano sono anch'essi conservati, parte riuniti in una cartellina a Monaco (Bayerische Staatsbibliothek, clm 29670/1), parte sono dispersi in altri codici, quasi tutti monacensi.²⁶ Chi compilò questo glossario indicò a margine, con delle lettere alfabetiche, le fonti utilizzate, costituite da altri manoscritti contenenti a loro volta glossari. Con la lettera *I* sono contrassegnate le glosse tratte in blocco da un codice che doveva contenere, nell'ordine, *Glossae abavus*; *Glossae Vergilianae*; *Glossae ab absens*; *Glossae Nonii Marcelli*. Questa successione e questo contenuto ci riportano decisamente a un manoscritto che doveva essere abbastanza simile a quello leidense delle nostre glosse, il B.P.L. 67 F.²⁷

²² Se ne veda la lista completa in Gatti, *Introduzione a Nonio Marcello...*, pp. 11-13. Ogni indagine sulle fonti di Nonio non può prescindere però da W. M. Lindsay, *Nonius Marcellus' Dictionary of Republican Latin*, Oxford 1901.

²³ Gatti, *Nonio nei glossari...*, pp. 89-90.

²⁴ B. Bischoff, *Die Südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, I, Wiesbaden 1974, p. 31; II, Wiesbaden 1980, p. 198.

²⁵ Bischoff, *Die Südostdeutschen Schreibschulen...*, I, pp. 92-93: qui il manoscritto è ancora citato con le vecchie segnature clm 29122 e 29121 (Ic); II, p. 214.

²⁶ Sono elencati in Gatti, *Nonio nei glossari...*, p. 89.

²⁷ Si veda sopra alle pp. 10-11.

Data però la frammentarietà di questa testimonianza, la sua utilità per la costituzione del testo delle *Glossae Nonii* sembra minima. Dall'esame di alcuni frammenti appartenenti al manoscritto di Benediktbeuern,²⁸ si può comunque dedurre l'identità di origine con le serie leidensi. L'ordine delle glosse è però certamente mutato.

La presente edizione

Si pubblicano qui, edite criticamente, le glosse della prima serie del codice leidense. A questo fine sono state utilizzate delle riproduzioni fotografiche fornite dalla Rijksuniversiteit di Leida, che qui ringrazio. Esse sono numerate partendo da ogni iniziale alfabetica. Per la costituzione del testo si è sempre tenuto presente il lavoro di Goetz, sia nella serie edita in un primo tempo diplomaticamente,²⁹ sia per le stesse glosse 'emendate', pubblicate, alcuni anni dopo, nei due volumi del *Thesaurus glossarum emendatarum*.³⁰ All'apparato critico segue un brevissimo commento, dedicato quasi esclusivamente al confronto con il testo noniano di partenza.

Nella quarta sezione di ogni pagina sono editi i paralleli presenti nei *marginalia* corrispondenti.³¹ La numerazione delle glosse costituite da questi *marginalia* ricalca quella della serie leidense; quando compaiono glosse assenti in quest'ultima, e questo accade 13 volte, le stesse vengono contrassegnate aggiungendo una lettera alfabetica al numero dell'ultima glossa presente sia nei *marginalia* che nella raccolta leidense. Tra parentesi, dopo il numero, si indicano le sigle dei manoscritti che contengono la glossa; l'apparato critico è collocato tra parentesi dopo il voca-

²⁸ Si vedano in Gatti, *Nonio nei glossari...*, pp. 89-90.

²⁹ *Placidus. Liber glossarum. Glossaria reliqua*, ed. G. Goetz, Lipsiae 1894, pp. 637-49 (= *Corpus glossariorum Latinorum*, V).

³⁰ G. Goetz, *Thesaurus glossarum emendatarum*, I-II, Lipsiae 1899-1901, passim (= *Corpus glossariorum Latinorum*, VI-VII).

³¹ I *marginalia* pubblicati sono solo quelli tramandati accanto al II libro noniano. Per i paralleli con le glosse ai libri I e XIX, si veda più avanti alle pp. 21-22.

bolo a cui si riferisce. Per i *marginalia* si è tenuta presente l'edizione di Onions – Lindsay.³²

In generale, nella costituzione del testo, si è optato per un atteggiamento piuttosto conservatore,³³ come è sovente consigliabile quando si pubblicano glossari. L'apparato critico è comunque il più completo possibile, per cui non è difficile risalire sempre alla lezione tràdita.

Analisi

Le glosse del codice leidense

Il primo glossario noniano è tràdito ai ff. 142r-147r del manoscritto leidense B.P.L. 67 F e, come riportato in precedenza, è costituito da 884 glosse. Di queste, come già detto, 855 si riferiscono al II libro della *Compendiosa doctrina*, 18 al XIX, 11 al I. Un loro esame più approfondito permette di distinguerle in cinque diverse categorie.

1) Le glosse che si possono considerare coincidenti con quanto tramandato nella *Compendiosa doctrina*. In questo caso il glossatore ha copiato letteralmente il testo noniano, o lo ha fatto intervenendo minimamente, senza alterarne il contenuto. Glosse di questo tipo sono, ad esempio,

A 1: *Aput: iuxta* (= Non. p. 95 L.: *Apud, iuxta*);

A 6: *Adstipolari: adsentire* (= Non. p. 96 L.: *Adstipulari positum est adsentiri*);

A 7: *Addicti: obnoxii, devoti* (= Non. *Addictum est quasi devotum vel obnoxium*);

A 9: *Adulterione<m> pro adultero* (= Non. p. 97 L.: *Adulterionem pro adultero*);

³² Onions, Lindsay, *The Nonius Glosses...*

³³ Ad esempio, non sono stati restituiti i dittonghi (*ae, oe*) laddove è presente nel manoscritto la sola *e*.

A 11: *Aurigatur: moderatur, regit* (= Non. p. 98 L.: *Aurigatur honeste positum pro moderatur ac regit*);

A 13: *Aiat: dicat* (= Non. p. 98 L.: *Aiat, quod est dicat*);

A 15: *Adesum: consumptum* (= Non. p. 98 L.: *Adesum, consumptum*);

A 18: *Autumnitas pro autumnno* (= Non. p. 99 L.: *Autumnitas pro autumnno*);

A 20: *Aritudinem pro ariditate* (= Non. p. 99 L.: *Aritudinem pro ariditate*).

Segue qui l'elenco completo delle rimanenti glosse che, a mio parere, appartengono a questa categoria: A 21, 30, 36-38, 45-53, 57, 58, 61; B 1, 10, 17, 19; C 1-4, 8, 9, 11, 17, 19, 20, 25, 31, 39, 42, 43, 50-52, 59, 60, 62, 63, 72, 74, 79, 81, 84, 85, 94; D 1, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 19, 21, 23, 26, 30-32, 34, 45, 51, 52, 55, 56; E 5, 7, 8, 10-12, 17, 19-22, 24, 26, 27, 31, 35, 36, 40, 45, 46; F 1, 2, 4, 6-8, 12, 14-16, 18, 21, 23, 26, 27, 29, 32, 35, 36, 40, 41; G 2, 6, 9, 10, 14-18, 21, 25, 26, 30; H 2, 3, 6-11; I 7, 8, 10-12, 16-20, 23, 25, 27, 29, 30, 33-40, 42-44, 50, 55, 58, 60, 61, 68; L 2-5, 7, 12, 16, 19-21, 29; M 1-4, 6, 8-14, 16, 17, 24, 25, 27-32, 36-38, 40, 41, 45, 46, 49, 53, 54; N 2, 4-7, 9, 10, 13, 15, 17; O 2, 4-6, 9, 11, 13, 16, 18-20, 22; P 3, 7, 11, 20, 23-26, 28-30, 37, 40, 42, 45, 49-51, 53-55, 57, 58, 61, 65-67, 69, 71, 74, 77, 78, 82, 91, 98, 101; R 2, 3, 6-8, 12, 13, 17-19, 22, 24, 25; S 3, 9, 11-13, 15, 18, 19, 22, 25, 27, 29-31, 39, 40, 42-45, 49-56, 59, 61, 63, 65, 66, 70, 71, 75, 76; T 2, 3, 7, 9-11, 14-19, 21, 23, 25, 28, 30-32, 34-36; V 4, 7, 11, 12, 14, 17, 19-22, 26-29, 32, 34, 44, 46, 47, 51, 53, 56.

È evidente in tutte queste glosse l'utilizzazione molto fedele del testo di Nonio.

Complessivamente si possono considerare appartenenti a questa categoria 369 glosse, quasi il 42% del totale.

2) Le glosse che, rispetto a quanto si trova nella *Compendiosa doctrina*, hanno eliminato una parte dell'interpretazione noniana, semplificando in questo modo la spiegazione. Resta però evidente la stretta dipendenza dal testo di origine. Glosse di questo tipo sono, ad esempio,

A 3: *Adipatum: pingu[a]e* (= Non. p. 96 L.: *Adipatum veteres honeste pro pingui et succulento et opimo posuerunt*);

A 8: *Abludas: furfures* (= Non. p. 97 L.: *Apludas frumenti furfures dicunt rustici veteres*);

A 10: *Anticipare quasi ante capere* (= Non. p. 97 L.: *Anticipare posuerunt veteres praevenire, hoc est antecapere*);

A 16: *Adtendere: cogitare* (= Non. p. 98 L.: *Adtendere pro intendere, cogitare*);

A 17: *Adcommodat: adiungit* (= Non. p. 99 L.: *Adcommodat, adiungit, adplicat*);

A 19: *Aut[t]umnum genere neutro* (= Non. p. 99 L.: *Autumnitas pro autumnno. ... Neutro Varro...*);

A 24: *Aetate pro diu* (= Non. p. 101 L.: *Aetate<m> positum pro saepe aut diu*);

A 25: *Altile: op[p]ulentum* (= Non. p. 101 L.: *Altile, non solum pingue, ab alendo, verum etiam opulentum*).

Segue qui l'elenco completo delle rimanenti glosse che, a mio parere, appartengono a questa categoria: A 28, 31, 32, 40, 42, 55, 62, 64; B 2, 7, 9, 11, 12, 15, 16, 18; C 6, 13, 18, 23, 26-28, 30, 36-38, 41, 46, 47, 57, 65, 67, 71, 75, 88, 90, 92, 96; D 2, 3, 6, 15, 18, 24, 25, 27, 28, 33, 42, 46, 49, 54; E 3, 6, 18, 28, 42, 43, 49; F 5, 10, 17, 20, 22, 24, 25, 28, 37, 39; G 1, 11, 22, 24, 27, 29, 31; H 14, 17; I 6, 9, 13, 14, 21, 22, 26, 41, 45, 57, 59, 63; L 8, 13, 14, 18, 22-26, 30-32; M 5, 18, 34, 39, 44, 47, 51, 55; N 1, 3, 16, 18; O 1, 3, 7, 12; P 2, 5, 9, 13-16, 18, 21, 22, 31, 33, 35, 36, 38, 43, 46, 48, 52, 56, 60, 63, 72, 76, 79, 83, 84, 87, 88, 92, 97, 99, 100; R 16, 20, 21, 23; S 5, 10, 14, 23, 24, 28, 33, 35, 37, 38, 47, 58, 60, 62, 64, 67, 69, 72, 73; T 1, 4, 6, 13, 22, 29, 33; V 2, 15, 16, 30, 37, 41, 42, 50, 52, 55, 57, 58.

In qualche caso, ferma restando la vicinanza con la fonte, è possibile trovare nelle glosse un vocabolo che nella *Compendiosa doctrina*, così come ci è giunta, non è presente.

Complessivamente si possono considerare appartenenti a questa categoria 202 glosse, quasi il 23% del totale.

3) le glosse che, pur contenendo un'interpretazione, non possono essere confrontate con il testo pervenutoci della *Compen-*

diosa doctrina, poiché in esso manca ogni tipo di interpretazione. Si può supporre che, in questi casi, ad esserci giunto abbreviato sia il testo di Nonio. Il redattore dei *marginalia*, poi confluiti nel glossario leidense, avrebbe avuto a disposizione, al suo tempo, un testo più integro, oppure, ma a mio parere meno verosimilmente, si sarebbe procurato le spiegazioni attingendo altrove. Glosse di questo tipo sono, ad esempio,

A 4: *Adamare: oblegari, inherere, ab amo trahere* (= Non. p. 96 L.: *Adamare*);

A 5: *Aquilex: aquam colligens* (= Non. p. 97 L.: *Aquilex*);

A 12: *Arc<h>itectari: componere* (= Non. p. 98 L.: *Architectari*);

A 14: *Amatio: amor* (= Non. p. 98 L.: *Amatio*);

A 22: *Adulescentiaris pro luxuriaris* (= Non. p. 100 L.: *Adulescentiaris*);

A 27: *Anxitude: anx<i>etas* (= Non. p. 101 L.: *Anxitude*);

A 33: *Angustitatem pro angusto* (= Non. p. 103 L.: *Angustitatem*);

A 43: *Adulescenturire: nugari* (= Non. p. 104 L.: *Adulescenturire*).

Segue qui l'elenco completo delle rimanenti glosse che, a mio parere, appartengono a questa categoria: A 54, 67; B 4, 13; C 7, 10, 12, 32, 33, 44, 45, 48, 49, 54, 56, 58, 64, 68, 69, 78, 82, 97, 98; D 12, 20, 41, 47, 48, 50, 53; E 1, 13, 32, 33, 41; F 13, 30, 31, 33, 34; G 3-5, 7, 8, 20, 28; H 12, 16; I 1-4, 28, 31, 32, 49, 62, 67; L 1, 6, 17; M 21, 23, 26, 42, 48, 50; N 14; O 23; P 34, 62, 70, 75, 85, 86, 89, 93-96; R 10, 11, 14, 15, 26, 27; S 1, 2, 4, 20, 32, 48, 57, 74; T 5, 24; V 13, 31 (?), 43, 48, 49, 54.

Ai lemmi, nella *Compendiosa doctrina*, seguono dunque solo la citazione o le citazioni di autore.

Si tratta di materiale che potrebbe essere oltremodo interessante; esso consta di almeno 111 glosse, ben oltre il 12% del totale.

4) Le glosse che, invece di contenere un'interpretazione, danno qualche indicazione, per così dire 'metatestuale', su quello che si trova in Nonio. Si tratta di casi non molto numerosi, che meritano di essere riportati integralmente:

A 7a: *Quid sit equimentum* (= Non. p. 97 L.: *Equimentum positum est non aequamentum, quasi parem vicem, sed merces pro eo quod dicitur admissum*);

A 7b: *Quid eri[i]ficum sit* (= Non. p. 97 L.: *Aerificum dictum quod fit ex aere*);

C 16: *Cupas, ubi legeris* (= Non. p. 117 L.: *Cupas*), seguono due esempi varroniani;

C 34: *Caballi, ubi primum lecti sint* (= Non. p. 122 L.: *Caballus*), seguono tre passi, uno di Lucilio e due di Varrone;

C 35: *Coda, ubi lecta sit* (= Non. p. 122 L.: *Coda*), segue un passo di Varrone;

C 53: *Cribrum, ubi legatur apud veteres* (= Non. p. 126 L.: *Cribrum*), segue un passo di Lucilio;

C 73 *Querquetule, ubi lecti sint* (= Non. p. 129 L.: *Gaduciter, praecipitanter. Varro ... 'caduciter ruentis pertimuerunt aquatiles querquetulae natantes'*), il vocabolo si trova all'interno della citazione varroniana;

E 38: *Exedram, ubi lectum sit* (= Non. p. 153 L.: *Exedra*), seguono due passi di Cicerone;

G 12: *Gargadiare, ubi lectum sit* (= Non. p. 168 L.: *Gargari-diare*), i codici L, CA e DA di Nonio tramandano *Gargadiare*; segue un passo di Varrone;

G 13: *Gal<l>inas, <ubi> lectum <sit>* (= Non. p. 168 L.: *Gallinas*), segue un passo di Cicerone;

H 18: *Hinnos, quid sit* (= Non. p. 175 L.: *Hinnos vel hinnas sub quo sensu accipere debeamus, Varro designat. ait enim, ex equis et hinnulis qui nascantur, hinnos vocari*);

N 12: *Nugivendi <unde> dicti* (= Non. p. 211 L.: *Nugivendos Plautus dici voluit omnes eos, qui aliquid mulieribus vendant; nam omnia, quibus matronae utuntur, nugas voluit appellari*);

T 20: *Tippula, quid sit* (= Non. p. 264 L.: *Tippula, animal levissimum, quod aquas non nando, sed grediendo transeat*).

Quando è presente, nella glossa, l'indicazione introdotta da *ubi* che rimanda a testimonianze di autore, in Nonio manca l'interpretazione.

Le 13 glosse presentate (circa l'1,5% del totale) si limitano dunque, a differenza delle altre, a rimandare al corrispondente testo della *Compendiosa doctrina*. Chi ha trascritto i *marginalia*,

non trovando nel testo base interpretazioni utilizzabili, non ricorre ad altre fonti. Ciò sarebbe d'altronde poco comprensibile in un indice marginale il cui fine è quello di illuminare immediatamente su un contenuto ben preciso, e per la stessa ragione sarebbe anche poco sensato escogitare nuove definizioni. Chi ha poi raccolto i *marginalia* in un glossario autonomo, ricopiando anche questo tipo di glosse, non sembra essere stato in grado di comprenderle tutte. Nella tradizione sui margini di GHPE, invece, per quanto ci resta, tali annotazioni non sono state più trascritte.

5) Le glosse che presentano sostanziali differenze con il testo noniano da cui dovrebbero dipendere. Glosse di questo tipo sono, ad esempio,

A 29: *Adhesum: coherentem* (= Non. p. 102 L.: *Adhaesum ab adhaerendo dixit Lucretius*), l'interpretazione vera e propria sembra mancare;

A 35: *Antesignani: ante signa pugnantes* (= Non. p. 888 L.: *Antesignanorum proprietas aperta est*) si riferisce al libro XIX;

A 39: *Aclydes: iaculum rotundum quod flagello ammenta<tur>* (= Non. p. 889 L.: *Aclydes, iacula brevia*) si riferisce al libro XIX;

A 41: *Ansate: que de turre ad ligandum hostem eiciuntur* (= Non. p. 893 L.: *Ansatae, iaculamenta cum ansis. Ennius lib V: ansatas mittunt de turribus*) si riferisce al libro XIX;

A 44: *Auxiliatum: adiuvatum* (= Non. p. 104 L.: *Auxiliatum, ut subpetiatum*);

A 56: *Abscondit: rcondit* (= Non. p. 106 L.: *Apscondit, pro abscondidit*);

A 59: *Atrox: crudelis* (= Non. p. 106 L.: *Atrox, crudum*);

A 60: *Ad quantum pro <in> quantum* (= Non. p. 106 L.: *Adquo, pro in quantum*).

Segue qui l'elenco completo delle rimanenti glosse che, a mio parere, appartengono a questa categoria: A 63, 65, 66; B 3, 5, 6, 8, 14, 20; C 5, 14, 15, 21, 22, 24, 29, 40, 55, 61, 66, 70, 76, 77, 80, 83, 86, 87, 89, 91, 93, 95; D 9, 13, 14, 16, 17, 22, 29, 35-40, 43, 44; E 2, 4, 9, 14-16, 23, 25, 29, 30, 34, 37, 39, 44, 47, 48, 50; F 3, 11, 19, 38; G 19, 23; H 1, 4, 5, 13, 15, 19, 20; I 5, 15, 24, 46-48, 51-54, 56, 64-66; L 9-11, 15, 27,

28; M 7, 15, 19, 20, 22, 33, 35, 43, 52; N 8, 11; O 8, 10, 14, 15, 17, 21; P 1, 4, 6, 8, 10, 12, 17, 19, 27, 32, 39, 41, 44, 47, 56a, 59, 64, 73, 80, 81, 90, 102; R 1, 4, 5, 9, 28, 29; S 6-8, 16, 17, 21, 26, 34, 36, 46; T 12, 26, 27, 37; T 12, 26, 27, 37; V 1, 3, 5, 6, 8-10, 18, 23-25, 33, 35, 36, 38-40, 45; Z 1.

Queste glosse sono piuttosto numerose: ne ho contate 182, e costituiscono oltre il 20% del totale. Si direbbe che chi ha trascritto i *marginalia* abbia parafrasato 'pesantemente' il testo della *Compendiosa doctrina*; più difficilmente, ma non si può del tutto escludere, l'autore dei *marginalia* avrebbe fatto ricorso ad altre fonti o, addirittura, avrebbe avuto un testo noniano differente da quello che ci è pervenuto.

Restano ancora 6 glosse che per vari motivi non si possono inserire nelle cinque categorie sopra individuate: A 2, 26, 34; S 41, 68; T 8.

Le glosse dei marginalia

Come già detto in precedenza, sui margini dei manoscritti GHPE e F, in corrispondenza del II libro di Nonio, si trovano 370 glosse, quasi tutte coincidenti con quelle della serie leidense; solo 13 ne sono assenti. Anche per 5 di queste ultime è possibile fare riferimento alle categorie in cui sono state distribuite le altre glosse.³⁴ In particolare, appartengono al gruppo 2³⁵ le seguenti:

R 5a: *Resupinas: revocas* (= Non. p. 242 L.: *Resupinas, honeste, id est, ab incepto revocas vel pervertis significat*);

R 16a: *Ruminare, dictum* (om. H) *revolvere* (*revolcare* H ante corr.³⁶) (= Non. 245 L.: *Ruminari dictum in memoriam revocare*).

³⁴ Le altre 8 (M 26a, M 26b, N 11a, P 6a, P 10a, P 84a, S 66b, V 58a) pongono invece problemi particolari che non è il caso di affrontare in questa sede.

³⁵ Si tratta di quelle glosse che semplificano l'interpretazione, rimanendo però fedeli ad essa.

³⁶ Sembra chiara in questo caso la stretta dipendenza da Nonio.

Appartengono invece al gruppo 3³⁷ le seguenti:

M 26c: *A morsu morsicatim* (= Non. p. 203 L.: *Morsicatim*);

S 62a: *Sarcinatorum: suturem* (= Non. p. 258 L.: *Sarcinator*);

S 66a: *Salebrae a saltu dictae* (= Non. p. 260 L.: *Salebras*).

Il manoscritto F presenta 18 glosse sui margini del II libro. Esse hanno un riscontro con quelle presenti sugli altri margini e con la silloge leidense. In questo caso, però, a differenza di quanto accadde per GHPE, esse non sono state ricopiate contemporaneamente al testo della *Compendiosa doctrina*, ma un lettore (F³) le trascrisse, forse, dallo stesso archetipo.

Le inserzioni da altri libri

La prima serie del codice leidense contiene alcune glosse che, invece di essere tratte dal II libro noniano, si riferiscono al I o al XIX.

Le 11 glosse a lemmi del I libro sono le seguenti: S 33-38, T 13, V 4-7. Alcune sono vicinissime al testo della *Compendiosa doctrina* (V 4, 7), altre contengono piccole differenze (S 33, 35, 37, 38; T 13), altre sono decisamente differenti (S 34, 36; V 5, 6). Nel complesso però la *ratio* che sta alla loro origine è assai simile a quella che caratterizza le glosse al II libro.

Si direbbe che per queste glosse sia avvenuto solo un errore di trascrizione, con la trasposizione dalla silloge del I a quella del II, magari influenzata dall'operazione di collocamento in ordine alfabetico avvenuta per quelle del I libro. È però facile affermare, ripeto, la stessa genesi delle glosse. Esse, sulla base dell'edizione di Onions e Lindsay, trovano riscontro, con 3 eccezioni, per assenza di possibilità di confronto, sui margini dei manoscritti noniani.

Altro discorso invece potrebbe essere fatto per le glosse dipendenti dal XIX libro, tutte, o quasi, differenti dal testo noniano. Queste 18 glosse mostrano infatti interventi più radicali, tali da presupporre un'origine differente, o, almeno, da far pensare che il loro raccogliatore abbia agito piuttosto autonomamente. Non-

³⁷ Si tratta di quelle glosse che non possono avere riscontro con la *Compendiosa doctrina*, poiché in questa è assente ogni interpretazione.

stante ciò anch'esse, come quelle al II libro, trovano riscontro sui margini dei manoscritti noniani.³⁸ Eccone l'elenco completo: A 35 (= Non. p. 888 L.); A 39 (= Non. p. 889 L.); A 40 (= Non. p. 889 L.); A 41 (= Non. p. 893 L.); C 21 (= Non. p. 893 L.); C 91 (= Non. p. 891 L.); F 38 (= Non. p. 888); F 39 (= Non. p. 889 L.); H 4 (= Non. p. 893 L.); P 55 (= Non. 890 L.); P 56 (= Non. p. 891 L.); P 56a (= Non. p. 891 L.); S 6 (= Non. p. 888 L.); S 7 (= Non. p. 891); T 12 (= Non. p. 888); V 8 (= Non. p. 887); V 9 (= Non. p. 890); V 10 (= Non. p. 892 L.).

La relativa lontananza³⁹ tra le glosse e il testo della *Compendiosa doctrina* fa pensare che siano state redatte da un altro annotatore marginale o che lo stesso, procedendo nel suo lavoro, abbia raggiunto una maggiore autonomia.

Conclusioni

La stretta dipendenza di buona parte del glossario leidense dal testo della *Compendiosa doctrina* mi sembra provata. Il fatto che il 20% circa del totale sia costituito da glosse indubbiamente differenti non consente però di restituire automaticamente definizioni laddove Nonio appare lacunoso. È semmai accettabile un recupero almeno a livello contenutistico.

Altrove⁴⁰ ho sottolineato come il glossatore sia difficilmente in grado di escogitare definizioni – un glossatore che inventa non trascrive sui margini o nella sua silloge lemmi accompagnati da formule del tipo *ubi legitur* o *quid sit* –, e tanto meno sia in grado di illustrare vocaboli rarissimi – è il caso del verbo *collabellare*, senza definizione in Nonio e provvistone invece nelle *Glossae*. Credo pertanto che, in occasione di una ricostruzione testuale della *Compendiosa doctrina*, sia necessario tenere sempre conto anche di questa tradizione. In particolare, c'è da chiedersi se siano da restituire nel testo quelle definizioni che, pur assenti nell'edizione lindsayana, vedono la coincidenza tra le *Glossae* e

³⁸ Da un confronto con l'edizione di Onions e Lindsay (*The Nonius Glosses...*) manca solo H 4.

³⁹ Si vedano i confronti nel commento alle rispettive glosse edite.

⁴⁰ Ad esempio in Gatti, *Nonio nei glossari...*, p. 82.

parte della tradizione diretta: accade che talora esse siano presenti (rimaste?) nei codici della III famiglia *C^A* e *D^A*. Eccone qualche esempio:

C 49: *Contenturum: contentum*, con l'interpretazione *contentum* presente anche in *C^A* e *D^A*;

R 14: *Repuerascere: in puerum redire*, con l'interpretazione *in puerum redire* presente anche in *C^A* e *D^A*;
e soprattutto

V 49: *Vultuosum: tristem*, con l'interpretazione *tristem* presente non solo in *C^A* e *D^A*, ma anche in *B^A*.

È naturalmente possibile che un copista abbia voluto, qua e là, restituire parte del testo mancante, partendo da quanto trovava sui margini. L'esame andrà comunque approfondito, volta per volta, in sede di edizione noniana, sia per i casi di questo tipo, sia per tutti gli altri casi.

BIBLIOGRAFIA

- Glossae codicum Vaticani 3321, Sangallensis 912, Leidensis 67F*, ed. G. Goetz, Lipsiae 1889 (= *Corpus glossariorum Latinorum*, IV).
- Placidus. Liber glossarum. Glossaria reliqua*, ed. G. Goetz, Lipsiae 1894, pp. 637-49 (= *Corpus glossariorum Latinorum*, V).
- J. H. Onions, W. M. Lindsay, *The Nonius Glosses*, «Harvard Studies in Classical Philology», 9 (1898), pp. 67-86.
- G. Goetz, *Thesaurus glossarum emendatarum*, I-II, Lipsiae 1899-1901, passim (= *Corpus glossariorum Latinorum*, VI-VII).
- W. M. Lindsay, *Nonius Marcellus' Dictionary of Republican Latin*, Oxford 1901.
- Nonii Marcelli *De compendiosa doctrina libros XX*, ed. W. M. Lindsay, Lipsiae 1903.
- W. M. Lindsay, *Nonius Marcellus II.-IV.*, «The Classical Quarterly», 24 (1930), p. 53.
- E. A. Lowe, *Codices Latini antiquiores*, X, Oxford 1963.
- B. Bischoff, *Die Südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit*, I, Wiesbaden 1974; II, Wiesbaden 1980.
- L. D. Reynolds, *Nonius Marcellus*, in *Texts and Transmission. A Survey of the Latin Classics*, Oxford 1986², pp. 248-52.

- P. Gatti, *Nonius*, in J. Hamesse (ed.), *Les manuscrits des lexiques et glossaires de l'antiquité tardive à la fin du moyen âge*. Actes du Colloque international organisé par le «Ettore Majorana Centre for Scientific Culture» (Erice, 23-30 septembre 1994), Louvain-la-Neuve 1996, pp. 79-91.
- P. Gatti, *Nonio nei glossari*, in G. Barabino, R. Mazzacane, P. Gatti, *Prolegomena noniana*, Genova 2000, pp. 82-90.
- M. Deufert, *Zur Datierung des Nonius Marcellus*, «Philologus», 145 (2001), pp. 137-49.
- P. Gatti, *Introduzione a Nonio Marcello*, in *Prolegomena Noniana III*, Genova 2004, pp. 5-20.

Conspectus siglorum

Glossae Nonii Leidenses

cod. = Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, B.P.L. 67 F

viri docti

Goetz = G. Goetz, *Thesaurus glossarum emendatarum*, I-II, Lipsiae 1899-1901, passim (= *Corpus glossariorum Latinorum*, VI-VII).

Acidalius, *Bongars*, *Buecheler*, *Guietus*, *Heraeus*, *Iunius*, *L. Muel-*
ler, *Quicherat* = *apud Goetz*

marginalia

H = London, Brit. Libr., Harley 2719

P = Paris, Bibl. Nat., lat. 7667

E = El Escorial, M. III. 14

G = Wolfenbüttel, Herzog August Bibl., Gud. Lat. 96

F = Firenze, Bibl. Laur., Pl. XLVIII 1

viri docti

Onions = J. H. Onions, W. M. Lindsay, *The Nonius Glosses*, «Harvard Studies in Classical Philology», 9 (1898), pp. 67-86.

<GLOSSAE NONII>

I

Incipiunt glosas Agelli et Marcelli

<A>

Aput: iuxta.

Abstenens: subrius.

Adipatum: pingu[a]e.

Adamare: oblegari, inherere, ab amo trahere.

3 pingue *Goetz*: pinguae *cod.*

4 inherere *cod.*: inhaerere *Goetz*

tit. Sul riferimento ad Aulo Gellio e a Nonio Marcello nell'*inscriptio* si veda quanto detto alle pp. 11-12 dell'introduzione. Preferisco lasciare *glosas*, senza normalizzare in *glosae*.

1 Non. p. 95 L.: *Apud, iuxta.*

2 Non. p. 96 L.: *Abstemijs **

3 Non. p. 96 L.: *Adipatum veteres honeste pro pingui et succulento et opimo posuerunt.*

4 Non. p. 96 L.: *Adamare.* Nel testo tramandato dai codici della *Compendiosa doctrina* manca l'interpretazione.

2 (HPEG) Abstemijs (Abstenijs P): sobrius.

4 (HEG) Adamare: obligare, inherere (*om.* G), ab hamo (amo E) tractum.

- 5 Aquilex: aquam colligens.
 Adstipolari: adsentire.
 7 Addicti: obnoxii, devoti.
 7a Quid sit equimentum.
 7b Quid eri[i]ficum sit.
 Abludas: furfures.
 Adulterione<m> pro adultero.

7-7b in unum coegit cod., distinxit Goetz

7a equimentum cod.: aequimentum Goetz

7b erificum scripsi: eriificum cod. aerificum Goetz

9 Adulterionem pro Goetz: Adulterione per cod.

5 Non. p. 97 L.: *Aquilex*. L'interpretazione manca.

6 Non. p. 96 L.: *Adstipulari positum est adsentiri*.

7 Non. p. 96 L.: *Addictum est quasi devotum vel obnoxium*.

Il codice presenta erroneamente le glosse 7, 7a, 7b unite insieme.

7a Non. p. 97 L.: *Equimentum positum est non aequamentum, quasi parem vicem, sed merces pro eo quod dicitur admissum*.

7b Non. p. 97 L.: *Aerificum dictum quod fit ex aere*.

8 Non. p. 97 L.: *Apludas frumenti furfures dicunt rustici veteres*.

9 Non. p. 97 L.: *Adulterionem pro adultero*.

5 (HPEG) Aquilex: aquam colligens (colligent P).

10 Anticipare quasi ante capere.

Aurigatur: moderatur, regit.

Arc<h>itectari: componere.

Aiat: dicat.

Amatio: amor.

15 Adesum: consumptum.

Adtendere: cogitare.

Adcommodat: adiungit.

Autumnitas pro autumnno.

Aut[t]umnum genere neutro.

12 Architectari Goetz: Ancitectari *cod.*

13 Aiat Goetz: Adat *cod.*

19 Autumnum Goetz: Auttumnum *cod.*

10 Non. p. 97 L.: *Anticipare posuerunt veteres praevenire, hoc est antecapere.*

11 Non. p. 98 L.: *Aurigatur honeste positum pro moderatur ac regit.*

12 Non. p. 98 L.: *Architectari.* L'interpretazione manca.

13 Non. p. 98 L.: *Aiat, quod est dicat.*

14 Non. p. 98 L.: *Amatio.* L'interpretazione manca.

15 Non. p. 98 L.: *Adesum, consumptum.*

16 Non. p. 98 L.: *Adtendere pro intendere, cogitare.*

17 Non. p. 99 L.: *Adcommodat, adiungit, adplicat.*

18 Non. p. 99 L.: *Autumnitas pro autumnno.*

19 Non. p. 99 L.: *Autumnitas pro autumnno. ... Neutro Varro ...*

12 (HEG) Architectari: componere.

14 (HEG) Amatio: amor.

- 20 Aritudinem pro ariditate.
 Aboriatur pro abortet.
 Adulescentiaris pro luxoriaris.
 †Ancillatis†: servis.
 Aetate pro diu.

21 pro abortet *Goetz*: per avortet *cod.*

22 Adulescentiaris *Goetz*: Aduliscenciaris *cod.* / luxoriaris *cod.*:
 luxuriaris *Goetz*

23 Ancillatis *cod.*: Ancillaris *dub. Goetz, fort. recte*

24 Aetate *cod.*: Aetatem *Goetz*

20 Non. p. 99 L.: *Aritudinem pro ariditate.*

21 Non. p. 99 L.: *Aboriatur pro abortet.*

22 Non. p. 100 L.: *Adulescentiaris.* L'interpretazione
 manca.

23 Non. p. 100 L.: *Ancillantur pro serviunt.*

24 Non. p. 101 L.: *Aetate<m> positum pro saepe aut diu.*

21 (HEG) Aboriatur (*vix leg. E Aborietur Onions*) pro abortet
 (avortet H *Onions, vix leg. E*).

22 (HEG) Adulescentiaris (Adulescentioris H) pro luxuriaris.

23 (G) Ancillantur pro serviunt.

- 25 Altile: op[p]ulentum.
 Asulatim * .
 Anxitude: anx<i>etas.
 Albitudinem pro albo<re>.
 Adhesum: coherentem.
 30 Amolimini: tollite, recedite.
 Acrimon<i>a: vivacitas.

-
- 25 opulentum Goetz: oppulentum *cod.*
 26 *post* Asulatim *rasura in cod.*: Assulatim: <minutatim> Goetz
 27 anxietas Goetz: anxetas *cod.* (*an recte, sc. Anxitas?*)
 28 albore *scripsi*: alvo *cod.* albo Goetz
 29 Adhesum: coherentem *cod.*: Adhaesum: cohaerentem Goetz
 30 Amolimini *cod. post corr.*: Amolilmini *ante corr.*
 31 Acrimonia Goetz: Acremona *cod.*

25 Non. p. 101 L.: *Altile, non solum pingue, ab alendo, verum etiam opulentum.*

- 26 Non. p. 101 L.: *Assulatim, ut minutatim.*
 27 Non. p. 101 L.: *Anxitude*. L'interpretazione manca.
 28 Non. p. 102 L.: *Albitudinem pro albore.*
 29 Non. p. 102 L.: *Adhaesum ab adhaerendo dixit Lucretius*. L'interpretazione vera e propria sembra mancare.
 30 Non. p. 102 L.: *Amolimini est recedite vel tollite.*
 31 Non. p. 102 L.: *Acrimonia est animi vivacitas.*

Abiugat: separat.

Angustitatem pro angusto.

Adsestrix generis feminini * .

35 Antesignani: ante signa pugnantes.

Atri[i] dies: nefasti, posterì.

34 Adsestrix *cod.*, *ut vid.*: Adsestria legit Goetz, qui Assestrix coni. /
post feminini rasura in *cod.*

36 Atri Goetz: Atrii *cod.* / posterì *cod.*: inprosperi Bongars

32 Non. p. 102 L.: *Abiugat, separat, alienat.*

33 Non. p. 103 L.: *Angustitatem.* L'interpretazione manca.

34 Non. p. 103 L.: *Adsestrix femininum est ab eo quod est assessor.*

35 Non. p. 888 L.: *Antesignanorum proprietas aperta est.* La posizione a questo punto del lemma *Antesignani* è anomala. È questo il primo caso in cui incontriamo un vocabolo, spiegato da Nonio nel XIX libro *De genere armorum*, all'interno di questa serie, legata strettamente al II libro *De honestis et nove veterum dictis*; altri casi seguiranno più avanti.

36 Non. p. 103 L.: *Atri dies dicuntur quos nunc nefastos vel posteros vocant.*

36 (HPEG) Atri dies: nefasti, posterì.

Adiutamini: adiutate.

Aera: num[a]eri nota.

Aclydes: iaculum rotundum quod flagello ammenta<tur>.

40 Ancile: scutum gran<de> ad instar eius quod de caelo iactatum dicitur.

Ansate: que de turre ad legandum hostem eiciuntur.

37 adiutate *Goetz*: adiutare *cod.*

38 Aera: numeri nota *Goetz*: Aera-num aeri nota (aeri nota *in rasura*) *cod.*

39 Aclydes *Goetz*: Aglides *cod.* / rotundum *Goetz*: rotunde *cod.* / ammentatur *L. Mueller*: ammenta *cod.*

40 grande *Goetz*: gram *cod.*

41 Ansate: que *cod.*: Ansatae: quae *Goetz* / legandum *cod.*: ligandum *Goetz*

37 Non. p. 103 L.: *Adiutamini pro adiutate.*

38 Non. p. 103 L.: *Aera, numeri nota.*

39 Non. p. 889 L.: *Aclydes, iacula brevia.* Come per A 35, anche in questo caso ci troviamo di fronte a una definizione che si riferisce a un lemma presente nel libro *De genere armorum*.

40 Non. p. 889 L.: *Ancile, scutum grande: unde etiam Numae arma ancilia appellantur.* Vedi il commento alla glossa precedente.

41 Non. p. 893 L.: *Ansatae, iaculamenta cum ansis. Ennius lib V: ansatas mittunt de turribus.* Vedi il commento alle due glosse precedenti.

38 (HPEG) Aera: numeri nota.

Adpetones: adpetentes.

Adulscienturire: nugari.

Auxiliatum: adiuvatum.

45 Ardum pro [l]arido.

Aver<r>uncare: evertere.

Apisci: adipisci.

Accepso: accipio.

42 adpetentes *Goetz*: adpetantes *cod.*

43 Adulscienturire *cod.*: Adulscienturire *Goetz*

45 arido *Goetz*: larido *cod.*

46 Avertuncare *scripsi*: Aberuncare *cod.* Aberruncare *Goetz*

48 Accepso *cod.*: Accepero *Quicherat*

42 Non. p. 103 L.: *Appetones ab adpetendo dieti.*

43 Non. p. 104 L.: *Adulscienturire.* L'interpretazione manca.

44 Non. p. 104 L.: *Auxiliatum, ut subpetiatum.*

45 Non. p. 104 L.: *Ardum pro aridum.*

46 Non. p. 104 L.: *Avertuncare: avertere* (dove è tradito *evertere*).

47 Non. p. 104 L.: *Apisci, adipisci.*

48 Non. p. 104 L.: *Accepso, accipio.*

42 (HP [*vix leg.*], EG) Appetones (Apetones HE *Onions*): appetentes (apetentes H *ante corr.* adpetentes H *post corr.* *Onions*).

43 (HEG) Adulscienturire: nugari.

45 (HPEG) Ardum pro arido (larido HP).

- Adauctavit: auxit.
 50 Adaxint: adigant.
 Affectare: afficere.
 Adiugare: adiungere.
 Aedit<u>or: aede<m> t<u>eor.
 Aeternare: aeternum facere.
 55 Albicatur: candidatur.
 Abscondit: recondit.
 Attigat: contingit.

49 auxit *Goetz*: ausit *cod.*, *fort. melius*

50 Adaxint: adigant *Goetz*: Adaxnit adegant *cod.*

53 Aedituor: aedem tueor *Goetz*: Aeditor aedeteor *cod.*

49 Non. p. 105 L.: *Adauctavit, auxit* (dove alcuni codici tramandano *ausit*).

50 Non. p. 105 L.: *Adaxint, adigant*.

51 Non. p. 105 L.: *Adfectare, afficere*.

52 Non. p. 105 L.: *Adiugare, adiungere*.

53 Non. p. 105 L.: *Aedituor, id est aedem tueor*.

54 Non. p. 105 L.: *Aeternare*. L'interpretazione manca.

55 Non. p. 105 L.: *Albicatur, candidatur, exalbescit*.

56 Non. p. 106 L.: *Apscondit, pro abscondidit*.

57 Non. p. 106 L.: *Attigat, contingat* (dove è tramandato *continget*).

54 (HPEG) Aeternare: aeternum facere (aliquid ut non depereat oblivione *add.* H).

Augificat: auget.

Atrox: crudelis.

60 Ad quantum pro <in> quantum.

Apricari: in aprico esse.

Absente nobis pro absentibus.

Antiquari: deleri.

Adlectat: dilectat, adlicit.

65 Abusiva: nimis usa.

Assa voce: sola voce.

60 pro in *Goetz*: per *cod*.

62 pro *Goetz*: per *cod*.

58 Non. p. 106 L.: *Augificat, auget*.

59 Non. p. 106 L.: *Atrox, crudum*.

60 Non. p. 106 L.: *Adquo, pro in quantum*.

61 Non. p. 107 L.: *Apricari, in aprico esse*.

62 Non. p. 107 L.: *Apsente nobis et praesente nobis, pro praesentibus et absentibus nobis*.

63 Non. p. 107 L.: *Antiquari, obsolefieri, et memoria tolli*.

64 Non. p. 107 L.: *Adlectat, inlicit, delectat*.

65 Non. p. 107 L.: *Abusa, utendo vel in usum consumta*.

66 Non. p. 107 L.: *Assa voce, sola vice linguae tantummodo aut vocis humanae non admixtis aliis musicis esse voluerunt*.

62 (HPEG) Absente nobis pro absentibus.

63 (HPEG) Antiquari: deleri (delere H *ante corr.*).

65 (HPEG) Abusa (abussa P *ante corr.*): nimis usa.

66 (HPEG) Assa voce: sola voce.

Arci nominativus.

67 Arci nominativus *Goetz*: Arcinomi natibus *cod.*

67 Non. p. 108 L.: *Arci*. L'interpretazione manca.

67 (HPEG) Arci nominativus.

Betere: ire.

Brutum: obtusum.

Bulga: follis, a bulga bulla dicta quasi follis.

Baccillum: baculum.

5 Baccari a furore et a loco dici.

Blaterare: psallere, vaniloqui.

Bount: sonant, a mugitu bouum.

5 Baccari *cod.*: Bacchari *Goetz*

7 Bount *Goetz*: Buunt *cod.*

1 Non. p. 108 L.: *Baetere, id est ire.*

2 Non. p. 109 L.: *Brutum dicitur hebes et obtusum.*

3 Non. p. 109 L.: *Bulga est folliculus omnis, quam et crumminam veteres appellarunt.*

4 Non. p. 109 L.: *Bacillum*. L'interpretazione manca.

5 Non. p. 110 L.: *Bacchari veteres non solum Bacchi numine furere dici voluerunt; verum et loca, in quibus sit debacchatum, bacchata dixerunt.*

6 Non. p. 110 L.: *Blaterare, confingere per mendacia.*

7 Non. p. 110 L.: *Bount dictum a boum mugitibus.*

3 (HPEG) Bulga: follis; a bulga bulba dicta quasi follis.

4 (HPEG) Baccillum (Bacillum E Bacillum *Onions*): baculum.

5 (HPEG) Bacchari a furore et a loco dici.

6 (HPEG) Blaterare (Balterare P *ante corr.* Blatterare G): fallere, vane loqui.

Baiulare: portare.

Bipennis: ab utraque parte acutum.

10 Biviras: viduas.

Bovi<n>atores: maliciosos.

Binum pro binis.

Baiolum: portitorem.

Balbutire: lingua errare.

15 Bura: pars aratri.

9 utraque *cod. post corr.*: traque *ante corr.*

10 Biviras *scripsi*: Biberas *cod.* / viduas *Goetz*: biduas *cod.*

11 Bovinatores *Goetz*: Bobiatores *cod.* / maliciosos *dub. Goetz*: maliciosus *cod.*

15 pars *Goetz*: pras *cod.*

8 Non. p. 111 L.: *Baiulare, ferre.*

9 Non. p. 111 L.: *Bipennis manifestum est id dici quod ex utraque parte sit acutum.*

10 Non. p. 111 L.: *Biviras, quas usus viduas appellat.*

11 Non. p. 112 L.: *Bovinatores, quos nunc malitiosos et tergiversatores dicimus.*

12 Non. p. 112 L.: *Binum milium numero, pro binis milibus.*

13 Non. p. 112 L.: *Baiolum.* L'interpretazione manca.

14 Non. p. 112 L.: *Balbuttire est cum quadam linguae haesitatione et confusione trepidare.*

15 Non. p. 113 L.: *Bura dicitur pars aratri posterior decurvata.*

14 (HEG) Balbutire (Balbuttire E): lingua haerere (herere G).

Blitea: inutilis.

Bucérias: bovm greges.

Baubare: latrare.

Bellosum: bellicosum.

20 Buas potionem: papas manducare.

20 papas *cod.*: pappas *Goetz*

16 Non. p. 113 L.: *Blitea, inutilis, a blito, herba nullius usus.*

17 Non. p. 113 L.: *Bucérias boum greges.*

18 Non. p. 113 L.: *Baubari, latrare, a canum voce* (dove è tradito *Baubare*).

19 Non. p. 113 L.: *Bellosum, bellicosum.*

20 Non. p. 113 L.: *Buas potionem positum parvulorum.*
Varro ... cum cibum ac potionem buas ac pappas voeent ...

20 (HEG) Buas potionem: pappas (papas G) manducare.

<C>

Comest: comedit.

Cuia: cuius.

Contollere: contra tollere.

Claritudo: claritas.

5 Conludio: liquor sordidus.

Conmalaxare: exercere.

Cetram: obstaculum, scutum.

Coracem pro corvo.

Canitudo: canicies.

5 sordidus *Goetz*: sorditus *cod.*

8 pro corvo *Goetz*: percurvo *cod.*

9 canicies *cod.*: canities *Goetz*

1 Non. p. 114 L.: *Comest pro comedit.*

2 Non. p. 115 L.: *Cuia pro cuius.*

3 Non. p. 115 L.: *Contollere, contra tollere.*

4 Non. p. 115 L.: *Claritudo pro claritas.*

5 Non. p. 115 L.: *Conludio, labes ex inmunditia.*

6 Non. p. 115 L.: *Conmalaxare est exercere ac maturefacere.*

7 Non. p. 116 L.: *Cetram*. L'interpretazione manca.

8 Non. p. 116 L.: *Coracem nove positum pro corvo.*

9 Non. p. 116 L.: *Canitudinem pro canitie.*

5 (HPEG) Colludio: liquor sordidus.

7 (HPEG) Cetram (Cetra G): obstaculum, scutum.

- 10 Condocefacere: adsuescere.
 Conscribellavi: conscripsi.
 Conmic<t>ilis: compositi.
 Contente: parce.
 Caries: pudrido.
 15 Chortes: ariole.
 Cupas, ubi legeris.

-
- 12 Conmictilis Goetz: Conmicilis *cod.*
 13 Contente Goetz: Contende *cod.*
 14 putrido *cod.*: putredo Goetz
 15 ariole *cod.*: ariolae Goetz
 16 Cupas Goetz: Cubas *cod.*

10 Non. p. 116 L.: *Condocefacere*. L'interpretazione manca.

11 Non. p. 116 L.: *Conscribellavi, pro conscripsi*.

12 Non. p. 116 L.: *Conmictilis* (il manoscritto L ha *Commicilis*). L'interpretazione manca.

13 Non. p. 116 L.: *Contente, parce et continenter*.

14 Non. p. 117 L.: *Caries est vetustas*.

15 Non. p. 117 L.: *Chortes sunt villarum intra maceriarum spatia*.

16 Non. p. 117 L.: *Cupas*. L'interpretazione manca; seguono due esempi varroniani.

-
- 10 (HEG) Condocefacere: assuescere (assuesscere G).
 11 (HEG) Conscribellavi: conscripsi.
 12 (HEG) Conmictilis (Commictilis EG): compositi.
 14 (HEG) Caries: putredo.
 15 (HEG) Chortes (Cortes G): areolae (areole EG).

Comedim: comedam.

Conquiniscere: inclinari.

Copi: copiosi.

20 Conlutulet: dedecoret.

Corici: iacula brevia in modum sagittarum que faretris aut inserta scuto gestantur vel gladius.

Congenerat: co<a>diungit.

Cette: dic<i>t[a]e.

20 Conlutulet *Goetz*: Conludet *cod.*

21 Corici *cod.*: Coryti *Goetz* / modum *Goetz*: modus *cod.* / que *cod.*: quae *Goetz* / faretris *Goetz*: faritris *cod.*, an melius? / scuto *Goetz*: scutu *cod.*

22 coadiungit *Goetz*: codiungit *cod.*

23 Certe: dicite *Goetz*: Certe dictae *cod.*

17 Non. p. 117 L.: *Comedim pro comedam.*

18 Non. p. 119 L.: *Conquiniscere et oquiniscere inclinari significat.*

19 Non. p. 119 L.: *Copi pro copioso.*

20 Non. p. 119 L.: *Conlutulet significat dedecoret.*

21 Non. p. 893 L.: *Coryti, leve missile in modum sagittarum.* I manoscritti noniani hanno *Corici*. Vedi il commento alla glossa A 39.

22 Non. p. 120 L.: *Congenerat est adiungit, adsociat.*

23 Non. p. 120 L.: *Cette significat dicite vel date, ab eo quod cedo.*

19 (HEG) Copi: copioso.

20 (HPEG) Conlutulet (Collutulet HG): dedecoret.

Cuppedia: mulierositas, pervicacia, linguatio, vi<n>o-lentia.

25 Castitudo: castitas.

Comitasset: cubisset.

Cytuma: proxima.

Claret: clara est.

Casteria: repositio remorum.

30 Coquinatum a coquendo.

24 linguatio *cod.*: ligureitio *L. Mueller* / vinolentia *Goetz*: violencia *cod.*

26 Comitasset *cod.*: Cubitasset *Goetz*, qui Comroasset *legit* / cubisset *Goetz*: habuisset *cod.*

27 Cytuma *cod.*: Cituma *Goetz*

29 Casteria: repositio *Goetz*: Casteriare positio *cod.*

24 Non. p. 120 L.: *Cuppedia, cupiditas. Cicero Tusculanarum lib. IV: 'ambitio, mulierositas, pervicacia, ligurritio, vinulentia, cuppedia'.*

25 Non. p. 120 L.: *Castitudinem, pro castitate.*

26 Non. p. 120 L.: *Comitasset pro concubisset.*

27 Non. p. 121 L.: *Cituma sunt proxima caelo.*

28 Non. p. 121 L.: *Claret, clara est vel clareat.*

29 Non. p. 121 L.: *Casteria, locus ubi, cum navigatio conquiescit, remi et gubernacula conquiescunt.*

30 Non. p. 121 L.: *Coquinatum, ad coquendum.*

24 (HPEG) Cuppedia (Cupedia PE): mulierositas, pervicacia, ligurritio (ligurritio P *ante corr.*), vinulentia.

29 (HPEG) Casteria: repositio remorum.

30 (HPEG) Coquinatum a quoquendo (quoquendi P).

Curio: curios<us>.

Citrus: cit[e]reus.

Caecutiunt: lippiunt.

Caballi, ubi primum lecti sint.

35 Coda, ubi lecta sit.

Crassum: hebes.

Canum: vetus.

Cissum: vehiculum.

31 Curio: curiosus *Goetz*: Corio corios *cod.*

32 citreus *dub. Goetz*: citereus *cod.*

33 Caecutiunt: lippiunt *Goetz*: Cicuciunt cuppiunt *cod.*

34 lecti sint *cod.*: lectum sit *Goetz*

38 Cissum: vehiculum *cod. post corr.*: Ciscum veiculum *ante corr.*

31 Non. p. 121 L.: *Curio, curiosus.*

32 Non. p. 122 L.: *Cytrus*. L'interpretazione manca.

33 Non. p. 122 L.: *Caecuttiunt*. L'interpretazione manca.

34 Non. p. 122 L.: *Caballus*. L'interpretazione manca; seguono tre passi, uno di Lucilio e due di Varrone.

35 Non. p. 122 L.: *Coda*. L'interpretazione manca; segue un passo di Varrone.

36 Non. p. 122 L.: *Crassum positum pro hebeti et stulto.*

37 Non. p. 123 L.: *Canum, vetus, anticum.*

38 Non. p. 123 L.: *Cissium, vehiculi biroti genus.*

32 (HPEG) Citrus: citreus.

33 (HGF³) Cecutiunt (Cecuttiunt F³): lippiunt.

Celeratim: celeriter.

40 Copi<a>tur: copiis utitur.

Confutare: confundere.

Conpluries: frequenter.

Cognomen: eiusdem nominis.

Clipeat: coperit.

45 Gal[l]eare: operire.

40 Copiatur *Goetz*: Capitur *cod.*

41 confundere *cod.*: convincere *Goetz*

42 Conpluries *cod. post corr.*: Conpuries *ante corr.*

44-45 in unum coegit *cod.*, distinxit *Goetz*

45 Galeare *Goetz*: Galleare *cod.*

39 Non. p. 123 L.: *Celeratim, celeriter.*

40 Non. p. 123 L.: *Copiat, a copia, honeste positum, ut lignantur et pabulantur et aquantur.*

41 Non. p. 123 L.: *Confutare est confundere vel committere.*

42 Non. p. 124 L.: *Conpluries, frequenter.*

43 Non. p. 124 L.: *Cognomen est eiusdem nominis.*

44-45 Non. p. 124 L.: *Clipeat. Pacuvius ... ita et galeare.*

Cinna ... Mancano le interpretazioni.

40 (HEG) Copiatur: copiis utitur.

44 (HPEGF³) Clipeat (Clipiat P): coperit (cooperitur E cooperit G operit F³).

45 (HPGF³) Galeare: operire.

Convasare: deripere, colligere.

Cluet: nominatur, praefertur.

†Tibicinas: tibicidas†

Contenturum: contentum.

50 Canicas: furfures.

Concordi<t>as: concordia.

47-48 in unum coegit cod., distinxit Goetz

47 praefertur cod., an profertur?

51 Concorditas Goetz: Concordias cod.

46 Non. p. 124 L.: *Convasare dicitur furto omnia colligere.*

47 Non. p. 125 L.: *Cluet, nominatur.*

48 Non. p. 125 L.: *Cibicidas* (ma è tramandato *Tibicidas*).

L'interpretazione manca.

49 Non. p. 125 L.: *Contenturum*. L'interpretazione *contentum* si trova solo in CA e in DA.

50 Non. p. 125 L.: *Canicas veteres furfures esse voluerunt.*

51 Non. p. 126 L.: *Concorditas pro concordia.*

46 (HPG) Convasare (Convassare HP): diripere (deripere H *ante corr.*), colligere.

47 (HPEG) Cluet: nominatur, profertur.

48 (HPEG) Tibicidas (Tibicadas P *ante corr.*): tibicinas.

49 (HPEG) Contenturum (Centurum H *ante corr.*): contentum (concentum P).

Commentum: conmonitum.

Cribrum, ubi legatur apud veteres.

Contemnificum: contemptorem.

55 Cordi est: cure est.

Congenuclare: flecti genibus.

Causari: causam dicere.

54 contemptorem *cod.*: contemptorem *Goetz*

55 cure *cod.*: curae *Goetz*

56 Congenuclare *Goetz*: Congenudare *cod.*

52 Non. p. 126 L.: *Commentum pro conmonitum.*

53 Non. p. 126 L.: *Cribrum.* L'interpretazione manca
segue un passo di Lucilio.

54 Non. p. 126 L.: *Contemnificum.* L'interpretazione
manca.

55 Non. p. 126 L.: *Cordi est, honeste dictum, animo sedet.*

56 Non. p. 126 L.: *Congenuclare.* L'interpretazione manca.
ca.

57 Non. p. 126 L.: *Causari, causam dicere vel defendere.*

52 (HPEG) Commentum: commonitum.

54 (HPEG) Contemnificum: contemptorem (cum contemptorem P).

55 (HPEG) Cordi est: curae (cure E) est.

56 (HEG) Congenuclare: flecti genibus.

Celebrescat: celebris fiat.

Cepere: incipere.

60 Certissant: certa fia<n>t.

Celebre: citum.

Calliscerunt: calluerunt.

Conmetare: conmeare.

Concaluit: incaluit.

59 Cepere *cod.*: Coepere *Goetz*

60 Certissant *cod.*: Certiscant *Goetz* / fiant *Goetz*: fiat *cod.*

62 Calliscerunt *Goetz*: Celliscerunt *cod.*

64 Concaluit *cod.*: Concalluit *Goetz* / incaluit *scripsi*: incalluit *Goetz*
incoluit *cod.*

58 Non. p. 127 L.: *Celebrescat*. L'interpretazione manca.

59 Non. p. 127 L.: *Coepere, incipere*.

60 Non. p. 127 L.: *Certissant, certa fiant* (dove è tramandato *Certissant*).

61 Non. p. 127 L.: *Celebre, non solum frequens, sed etiam velox*.

62 Non. p. 128 L.: *Calliscerunt prout calluerunt*.

63 Non. p. 128 L.: *Commetare, conmeare*.

64 Non. p. 128 L.: *Concalluit* (è tramandato *Concaluit*).

L'interpretazione manca.

58 (HEG) *Celebrescat* (*Cebebrescat H ante corr.*): celebris fiat.

60 (HEG) *Certissant*: certa fiant.

61 (HEG) *Celebre*: citum.

64 (HPEG) *Concaluit*: incaluit.

- 65 Conciare: commovere.
 Conglomerare: addere.
 Congermaniscere: congiungi.
 Conlabella: adiunge[re] labra.
 Cymbalissare: cymbala quater.
 70 Concinnare: hic dissipare, alibi componere.
 Catullire: libidinari.

68 Conlabella *cod.*: Collabello *Goetz* / adiunge *scripsi*: adiungere *cod.*

69 cymbala *Goetz*: cimbula *cod.* / quater *Goetz*: quater *cod.*

-
- 65 Non. p. 128 L.: *Conciare, cum perturbatione commovere.*
 66 Non. p. 128 L.: *Conglomerare, involvere, superaddere.*
 67 Non. p. 129 L.: *Congermanescere, coalescere, congiungi vel consociari.*
 68 Non. p. 129 L.: *Conlabella.* L'interpretazione manca.
 69 Non. p. 129 L.: *Cymbalissare.* L'interpretazione manca.
 70 Non. p. 129 L.: *Concinnare, conficere vel colligere.*
 71 Non. p. 129 L.: *Catullire, surire vel libidinari.*

-
- 68 (HPEGF³) Collabella: adiunge (adiungere E) labra.
 69 (HPEG) Cymbalissare: cymbala quater.
 70 (HPEG) Concinnare (Conansiare P): hic dissipare, alibi componere.
 71 (HPEG) Catullire (Caltullire H *ante corr.*): libidinari.

Caduciter: praecipitanter.

Querquetule, ubi lecti sint.

Cupienter: cupidissime.

75 Conmemorare: connone<facere>.

Coniecturarium a coniectura: suspicacem.

Concubia nocte: prima nocte.

72-73 in unum coegit cod., distinxit Goetz

73 Querquetule cod.: Querquetulae Goetz

75 connonefacere Goetz: connone cod.

77 Concubia Goetz: Concupia cod.

72 Non. p. 129 L.: *Caduciter, praecipitanter*.

73 Non. p. 129 L.: *Caduciter, praecipitanter*. Varro ... '*caduciter ruentis pertimuerunt aquatiles querquetulae natantes*'. Il vocabolo si trova pertanto solo all'interno della citazione varroniana. Nella glossa si concorda il maschile *lecti* con il femminile del lemma.

74 Non. p. 129 L.: *Cupienter, cupidissime*.

75 Non. p. 130 L.: *Conmemorare, connonefacere, in memoriam reducere*.

76 Non. p. 130 L.: *Consectarium* (ma è tramandato *Coniectarium*), *efficax, perfectum*. M. Tullius *de Finibus* ... '*illud vero minime consecarium* (ma è tramandato *coniecturarium*), *sed in primis hebes illorum*'.

77 Non. p. 130 L.: *Concubia nocte, primi somni*.

72 (HPEG) Caduciter: praecipitanter a cadendo (cedendo P).

76 (HPEG) Coniecturarium a coniectura: suspicacem.

Cystas, ubi lectum sit.

Centones: cilicia.

80 Creb<r>itudinem pro crebro.

Cis pro ultra.

Quadrifaria<m> pro quadripertito.

Concalfacere pro califacere.

Cavillantur: iocantur.

78 Cystas *cod.*: Cistas *Goetz*

80 Crebritudinem *Goetz*: Crepitudinem *cod.* / crebro *cod. post corr.*:
cebro *ante corr.*

81-82 *in unum coegit cod., distinxit Goetz*

82 Quadrifariam *Goetz*: Quadrifaria *cod.*

78 Non. p. 130 L.: *Cistas*. L'interpretazione manca.

79 Non. p. 130 L.: *Centones et cilicia*. Si tratta di un doppio lemma senza interpretazione che viene forse frainteso dal glossatore.

80 Non. p. 131 L.: *Crebritudinem, pro crebritatem*.

81 Non. p. 131 L.: *Cis positum pro citra* (*citra* è congettura, nei manoscritti è tramandato *ultra*).

82 Non. p. 131 L.: *Quadrifariam*. L'interpretazione manca.

83 Non. p. 131 L.: *Concalfacere, exercitare vel incendere vel hortari*.

84 Non. p. 131 L.: *Cavillantur, ut iocantur*.

82 (HPEG) Quadrifariam pro quadripertito (quadripertita G).

- 85 Ca[s]tus pro sapient[ia]e.
 Contra<hi>: tristem vel sollicitum esse.
 Cuiatis pro cuius.
 Cybarium: indignum.
 Comedones: [a]edacis.
- 90 Caulem: vitis palmitem.

85 Catus Goetz: Castus *cod.*, *fort. melius* / sapiente Goetz: sapienciae *cod.*

86 Contrahi Goetz: Contra *cod.* / sollicitum Goetz: sollicito *cod.*

88 Cybarium *cod.*: Cibarium Goetz

89 edacis Goetz: aedacis *cod.*

85 Non. p. 132 L.: *Catus pro sapiente* (dove i codici LC^ADA tramandano *Castus*).

86 Non. p. 132 L.: *Contrahi dictum est honeste quadam tristitia laborare et sollicitudine aut maerore.*

87 Non. p. 132 L.: *Cuias, unde.*

88 Non. p. 132 L.: *Cibarium, quod nunc aut de pane sordido aut de alio indigno dicatur.*

89 Non. p. 133 L.: *Comedones, ab edendo.*

90 Non. p. 133 L.: *Colem, vitis robur, Varro ... (quem dicimus caulem, ut Vergilius ...).* Nel lemma è tramandato *Cau-lem*.

86 (HPEG) Contrahi: tristem vel sollicitum esse.

87 (HPEG) Cuiatis (Cuatis H Cuitis P) pro cuius.

88 (HPEG) Cibarium: indignum.

90 (HPEG^{F3}) Caulem: vitis palmitem.

Cetra: scutum sine ligno de solo corio.

Continuare: concurrere.

Cinefactum: in cinerem versum, tepens.

Coxendices: coxas.

95 Conditaneum: conditum.

Cenatus dici ut pransus.

Cirros: capitis crinem.

94 Coxendices *Goetz*: Coxendicas *cod.*

96 dici *cod.*, *an melius dicitur?*

97 Cirros *Goetz*: Cirrus *cod.*

91 Non. p. 891 L.: *Cetra, scutum breve*; cfr. *Gloss. V* 275,51 (*Amplon. sec.*): *Cetra: scutum breve*. Vedi il commento alla glossa A 39.

92 Non. p. 133 L.: *Continuari, convenire, concurrere* (dove si tramanda *Continuare*).

93 Non. p. 133 L.: *Cinefactum, in cinerem dissolutum: figuratio, ut tepefactum et labefactum*.

94 Non. p. 133 L.: *Coxendices, coxas*.

95 Non. p. 133 L.: *Conditaneum, quod condi vel condiri potest*.

96 Non. p. 134 L.: *Cenatus, ut pransus, ut potus, ut lotus, id est confecta cena*.

97 Non. p. 134 L.: *Cirros*. L'interpretazione manca.

93 (HPEG) Cinefactum: in cinerem (cinere E) versum, tepens.

95 (HPEG) Conditaneum: conditum.

97 (HPEG) Cirros: capitis crinem.

Catellis: parvolis.

98 parvolis *cod.*: parvulis *Goetz*

98 Non. p. 134 L.: *Catellos*. L'interpretazione manca.

98 (HPEG) Catellos: parvulos.

<D>

Dextimum: dextrum.

Desuevi: desu[a]efeci[t].

Dapalis cena: dapibus plena.

Divitant: diviti<s> faciunt.

5 Desquamat: squamis spoliat.

Deartuare: artus incidere.

Dimoliri: diruere.

Dividos: separatos.

2 Desuevi: desuefeci *Goetz*: De sue vide suae fecit *cod*.

4 divitis *Goetz*: diviti *cod*.

5 Desquamat *Goetz*: Desquamet *cod*.

8 separatos *Goetz*: separatus *cod*.

1 Non. p. 134 L.: *Dextima pro dextra*.

2 Non. p. 134 L.: *Desuevi illum, pro desuefeci illum, id est consuetudinem ei abstuli*.

3 Non. p. 134 L.: *Dapalis cena est amplis dapibus plena*.

4 Non. p. 135 L.: *Deivitant pro divitis faciunt*.

5 Non. p. 135 L.: *Desquamat, squamis expoliat*.

6 Non. p. 135 L.: *Deartuare est quasi per artus concidere*.

7 Non. p. 135 L.: *Demoliri, deruere*.

8 Non. p. 135 L.: *Dividos, id est separatos*.

6 (PEG) Deartuare (Dearturare P): artus incidere.

Dispolvere: in pulvere<m> redigere.

10 Differitas: differencia.

Debil: debilis.

Domutionem: domoitionem.

Designare: peccare.

Deblaterare: male loqui.

9 Dispolverare *cod.*: Dispolverare *Goetz* / pulverem *Goetz*: pulvere *cod.*

10 differencia *cod.*: differentia *Goetz*

11 Debil *Goetz*: Debibus *cod.*

12 Domutionem: domoitionem *scripsi*: Doemvotionem domoicionem *cod.* Domitionem: domuitionem *Goetz*

9 Non. p. 135 L.: *Dispolverare est dissolvere.*

10 Non. p. 136 L.: *Differitas pro differentia.*

11 Non. p. 136 L.: *Debil, debilis* (nel lemma è tramandato *Debilo*).

12 Non. p. 136 L.: *Domutionem*. Manca l'interpretazione.

13 Non. p. 136 L.: *Dissignare, cum nota et ignominia aliquid facere.*

14 Non. p. 136 L.: *Deblaterare, obloqui, confingere.*

9 (HPEG) Dispolverare: in (im P) pulverem redigere.

12 (HPEG³) Domutionem: domoitionem.

13 (HPEG) Dissignare (Dissingnare H *ante corr.* Disignare G *post corr.*): peccare (paeccare H).

14 (HPEG) Deblaterare (Deblatterare G): male loqui.

- 15 Deletile: quod delect.
 Datatim: vicissim dare.
 Devidia: odiosa.
 Dulcitas: dulcido.
 Discordi<t>as: discordia.
- 20 Deletio: pernicies.
 Depeculassere, deargentassere, dec<a>lauticare.

-
- 15 delect *Goetz*: dileat *cod.*
 17 Devidia *cod.*: Dividia *Goetz*
 19 Discorditas *Goetz*: Discordias *cod.*
 20 Deletio *Goetz*: Diletio *cod.*
 21 Depeculassere *Goetz*: Depeculassare *cod.* / decalauticare *Goetz*:
 dedauticare *cod.*, *an* declauticare?

-
- 15 Non. p. 136 L.: *Deletile, non quod delectatur, sed quod delect.*
 16 Non. p. 136 L.: *Datatim, id est invicem dando.*
 17 Non. p. 137 L.: *Dividia est taedium.*
 18 Non. p. 137 L.: *Dulcitas, dulcitus, pro dulcedo.*
 19 Non. p. 137 L.: *Discorditas pro diseordia.*
 20 Non. p. 137 L.: *Deletio.* L'interpretazione manca.
 21 Non. p. 137 L.: *Depeculassere ac deargentassere et decalauticare.* Si tratta di una serie sinonimica, in cui le interpretazioni mancano.

-
- 15 (HPEG) Deletile (Dilitile P): quod delect (delectat P).
 16 (HPEG) Datatim: vicissim dare.
 17 (HPEG) Dividia: odiosa.
 20 (HPEG) Deletio: pernicies.

- Diff<l>are: dissipare.
 Danun<t>: dant.
 Deamare: nimis amare.
 25 Decollare: deponere.
 Degul[l]asse: gulae dedisse.
 Delectare: inlicere.
 Delica: explana.
 Devorare: adsumere.
 30 Dignet: dignos putet.
 Debiliter: debilitate.

22 Diffflare *Goetz*: Diffare *cod.*

23 Danunt *Goetz*, *qui* Danum *legit*: Danun *cod.*

26 Degulasse *Goetz*: Degullasse *cod.*

29 adsumere *cod.*: absumere *dub. Goetz, fort. melius*

22 Non. p. 138 L.: *Diffflare est flatu disturbare.*

23 Non. p. 138 L.: *Danunt, dant.*

24 Non. p. 138 L.: *Deamare, vehementius amare.*

25 Non. p. 138 L.: *Decollare, ex collo deponere.*

26 Non. p. 139 L.: *Degulasse est gulae dedisse.*

27 Non. p. 139 L.: *Delectare, inlicere, adtrahere.*

28 Non. p. 139 L.: *Delica, explana, indica.*

29 Non. p. 139 L.: *Devorare, absumere, eripere.*

30 Non. p. 139 L.: *Dignet, dignos putet.*

31 Non. p. 139 L.: *Debiliter, debilitate.*

22 (HPEG) Diffflare: dissipare.

24 (HPEG) Deamare: nimis amare.

Demagis: valde magis.

Diu pro di[a]e.

Dubitatim: dubitanter.

35 Discedere: dividi.

Delegare: dispertire.

Dolitur: dolatum.

Harpa: forceps.

33 pro die Goetz: prodiæ cod.

37-38 in unum coegit cod., distinxit Goetz

37 Dolitur Goetz, qui Delictum legit: Delitum cod.

32 Non. p. 140 L.: *Demagis, valde magis.*

33 Non. p. 140 L.: *Diu pro die: unde et interdiu dicitur.*

34 Non. p. 140 L.: *Dubitatim, dubitanter.*

35 Non. p. 140 L.: *Discedere, hiare, dividi, distendi.*

36 Non. p. 141 L.: *Delegari veteres discedere posuerunt vel dispertiri* (in cui sono tramandate le lezioni *Delegare* e *dispertire*).

37 Non. p. 141 L.: *Dolitur, quod dolatum usu dicitur, quod est percaesum vel abrasum vel effossum.*

38 Non. p. 141 L.: *Dentharpagas, quas Graeci ὀδοντάγρας vocant, latine voluit appellari Varro ...*

32 (HPEG) Demagis: valde magis.

36 (HPEG) Delegare: dispertire.

38 (HPEG) Harpages (Harpagae P Arpagae E ante corr. Harpagae H post corr. Arpagae G): forcipes.

Descobinatis: desectis.

40 Desubulare: pertundere.

Dormitio: quies.

Dissentaneum: discors.

Decidua: occidua.

Diurnare: cottidie videre.

45 Duritudo: duricia.

Delicia numero singulari.

39 Descobinatis *cod. post corr.*: Descopinatis *ante corr.*

45 duricia *cod.*: duritia *Goetz*

46 Delicia *Goetz*: Dilatia *cod.*

39 Non. p. 141 L.: *Descobinatis, sauciis et abrasis et desectis.*

40 Non. p. 142 L.: *Desubulare, perfodere.*

41 Non. p. 142 L.: *Dormitio.* L'interpretazione manca.

42 Non. p. 142 L.: *Dissentaneum, discors et dissentiens.*

43 Non. p. 142 L.: *Decidua quae decidant, ut occidua quae occidunt.* Il glossatore non ha capito il testo noniano, oppure si è limitato ad indicare due lemmi.

44 Non. p. 143 L.: *Diurnare, honestum verbum pro diu vivere* (dove è tramandato *videre*).

45 Non. p. 143 L.: *Duritudo pro duritia.*

46 Non. p. 143 L.: *Deliciam numero singulari, quod aut rarum est aut singulare*; segue un passo di Plauto.

40 (HPEG) Desubulare: pertundere.

41 (HEG) Dormitio: quies.

44 (HPEG) Diurnare: cotidie videre.

Diritas: sevitia.

Dirissimum: severum.

Diis: diutinis.

50 Dicteria: quasi dicta non seria.

Dispalarare: separare.

Diloricare: scindere.

Divicior: copiosior.

Deturbare: deicere.

47 sevitia *cod.*: saevitia *Goetz*

50 dicta *dub.* *Goetz*: dicti *cod.*

53 Divicior *cod.*: Divitior *Goetz*

47 Non. p. 143 L.: *Diritas*. L'interpretazione manca.

48 Non. p. 143 L.: *Derisissimum* (ma CA e DA tramandano *Dirissimum*). L'interpretazione manca.

49 Non. p. 143 L.: *Diis, diutinis ac iugibus*.

50 Non. p. 143 L.: *Dicteria*. L'interpretazione manca.

51 Non. p. 143 L.: *Dispalarare est separare*.

52 Non. p. 144 L.: *Diloricare dictum est scindere*.

53 Non. p. 144 L.: *Divitior*. L'interpretazione manca.

54 Non. p. 144 L.: *Deturbare, deicere, demovere*.

47 (HPEG) Diritas (Duritia H): saevitia (sevitia PEG).

48 (HPEG) Dirissimum (Dirissisinum P): severum.

50 (HPEGF³) Dicteria: quasi dicta non seria.

52 (HPEG) Diloricare: scindere.

55 Divide: dissensionis.
Deintegrare: deminuere.

55 Divide *cod.*: Dividiae Goetz

55 Non. p. 144 L.: *Dividae, ut dissensiones.*

56 Non. p. 144 L.: *Deintegrare, deminuere.*

55 (HPEG) Dividae: dissensiones (disensiones H).

<E>

Evirescat: pallescat.

Evallare: eicere.

Excantare: excludere, subripere.

Extundere: invenire, perficere.

5 Exculpere: extorquere.

E regione[m]: de adverso.

1 Evirescat *scripsi*: Eiurescat *cod.* Elurescat *Havet (Arch. I 449) Goetz*

5 Exculpere *cod.*: Exsculpere *Goetz*

6 E regione *Goetz*: Eregionem *cod.*

1 Non. p. 145 L.: *Elurescat* (ma è tramandato *Eiurescat* o *Evirescat*). L'interpretazione manca.

2 Non. p. 145 L.: *Evallaro dictum excludam et quasi extra vallum mittam* (dove è tramandato *Evallare*).

3 Non. p. 145 L.: *Excantare significat excludere*.

4 Non. p. 145 L.: *Extundere est extorquere vel invenire*.

5 Non. p. 146 L.: *Exculpere est extorquere*.

6 Non. p. 146 L.: *E regione positum est ex adverso*.

1 (HPEGF³) Evirescat (Eiurescat PE): pallescat.

2 (HPEG) Evallare: eicere.

3 (HPEG) Excantare: excludere (excludere P *ante corr.* excludere *post corr.*), subripere (supripere H surripere E).

4 (HPEG) Extundere: invenire, perficere.

5 (HPEG) Exculpere: extorquere.

6 (HPEG) E regione: de adverso.

Exsorbebo: exsorbeam.

Egurgitem: exauriam.

Expapillato: nudato.

10 Exos: sine ossa.

Extrarium: alienum.

Errabundus: errans.

Excandiscentia: iracundia, frequentia.

7 exsorbeam *cod.* Goetz: exauriam Quicherat

8 exauriam *cod.*: exauriam Goetz

13 frequentia *cod.*: frequens L. Mueller ferventia Heraeus, fort. melius frequentia Goetz

7 Non. p. 146 L.: *Exorbebo pro exsorbeam.*

8 Non. p. 146 L.: *Egurgitem exauriam significat.*

9 Non. p. 147 L.: *Expapillato brachio, quasi usque ad papillam renudato.*

10 Non. p. 147 L.: *Exos dicitur sine osse.*

11 Non. p. 147 L.: *Extrarium, quasi alienum.*

12 Non. p. 147 L.: *Errabundus pro errans.*

13 Non. p. 147 L.: *Excandiscentia.* L'interpretazione manca.

8 (HPEG) Egurgitem: exauriam (exauriam P).

9 (HPEG) Expapillato: nudato.

11 (HPEG) Extrarium (Extrarium P): alienum.

13 (HPEG) Excandiscentia: iracundia, ferventia.

Emungere: per fal<|>aciam tollere, circumvenisse.

15 Effutire: vana dicere.

Elevit: perleniit, polluit.

Eleviem: purgationem.

Exponere: ostentare.

Expetunt: volunt.

20 Expalpare: elicere.

Expergo: expergefacio.

14 fallaciam *Goetz*: falaciam *cod.* / circumvenisse *cod.*, *dub. Goetz*, an circumvenire?

16 perleniit *cod.* (*sc. perliniit Goetz*): perlevit *L. Mueller*

17 purgationem *Goetz*: porgationem *cod.*

21 expergefacio *Goetz*: expergifatio *cod.*

14 Non. p. 147 L.: *Emungere, sine labore tollere.*

15 Non. p. 147 L.: *Effutire, cum mendacio dicere.*

16 Non. p. 148 L.: *Elevit, maculavit.*

17 Non. p. 148 L.: *Eluviem, purgationem* (ma è tramandato *Eleviem*).

18 Non. p. 148 L.: *Exponere pro exempla boni ostentare.*

19 Non. p. 148 L.: *Expetunt pro volunt.*

20 Non. p. 148 L.: *Expalpare, elieere.*

21 Non. p. 148 L.: *Expergo pro expergefacio.*

14 (HPEG) Emungere: per fallaciam tollere, circumscribere.

15 (HPEG) Effutire (Effutire EG): vana dicere.

16 (HPEG) Elevit: perleniit, polluit.

17 (HPEG) Eleviem (Elevem G): purgationem.

Extrabunt: exhibunt.

Efflictim: nimie.

Expulsim a frequenti pulsu.

25 Eluvio: pestilens.

Exhiberi: inferri.

Eculeos ab equo.

Emancupatum: subnixum.

Eiurare: valde iurare.

22 exhibunt *cod.*: exhibunt *Goetz*

24 Expulsim *Goetz*: Expulsum *cod.*

28 subnixum *cod.* *Goetz*: submissum *L. Mueller ad Non.*

22 Non. p. 149 L.: *Extrabunt pro exhibunt.*

23 Non. p. 149 L.: *Efflictim, vehementer.*

24 Non. p. 149 L.: *Expulsim, dictum a frequenti pulsu.*

25 Non. p. 149 L.: *Eluvio, corruptus et morbiferi operis tractus.*

26 Non. p. 149 L.: *Exhiberi, inferri.*

27 Non. p. 149 L.: *Eculeos diminutivum ab equis M. Tullius in Hortensio dici voluit.*

28 Non. p. 150 L.: *Emancupatum, subnixum, deditum.*

29 Non. p. 150 L.: *Exiurare, ut deiurare, id est valde iurare, ut deamare.*

23 (HPEG) Efflictim (Effectum P Efflictim *Onions*): nimie (nimis E).

25 (HPEG) Eluvio: pestilens.

29 (HPEG) Exiurare: valde iurare.

- 30 Exornare: perornare.
 Equiso <pro> equite.
 Equilam: equam.
 Esurigo: famis.
 Elucificare: lucidare.
 35 Edulcare: dulcius facere.
 Equitem pro equo.

30 perornare *cod.*: pro ornare *dub. Goetz*

31 Equiso pro equite *Goetz*: Equeso equiti *cod.*

-
- 30 Non. p. 150 L.: *Exornare, ornare; ut extruere, instruere.*
 31 Non. p. 150 L.: *Equiso pro equite.*
 32 Non. p. 151 L.: *Equilam.* L'interpretazione manca.
 33 Non. p. 151 L.: *Esurigo.* L'interpretazione manca.
 34 Non. p. 152 L.: *Elucificare, dictum a luce.*
 35 Non. p. 152 L.: *Edulcare pro dulcius facere.*
 36 Non. p. 152 L.: *Equitem pro equo.*

-
- 30 (HPEG) Exornare: perornare.
 32 (HPEG) Equilam: equam.
 33 (HPEG) Esurigo: fames.
 34 (HPEG) Elucificare: lucidare.
 35 (HPEG) Edulcare (Edulcar P): dulcius facere.

Exequiantur: exequias agunt.

Exedram, ubi lectum sit.

Ergo: propter.

40 Enix<im>: enix[a]e.

Exinanita: evacuata.

Exanclare: perpeti.

Eugium: media pars.

37 Exequiantur *scripsi*: Exquiantur *cod. ante corr.* Exiquiantur *post corr., an melius?* Exsequiantur *Goetz* / exequias *Goetz*: exiquias *cod., fort. melius*

40 Enixim: enixe *Goetz*: Enix enixae *cod.*

42 Exanclare *Goetz*: Exandare *cod.*

43 pars *cod.*: pars inter naturalia muliebria *Goetz*

37 Non. p. 152 L.: *Exequiantur, ab exequiis, ut convivantur et epulantur.*

38 Non. p. 153 L.: *Exedra*. L'interpretazione manca; seguono due passi di Cicerone.

39 Non. p. 153 L.: *Ergo positum pro ea causa.*

40 Non. p. 153 L.: *Enixim pro enixe.*

41 Non. p. 153 L.: *Exinanita*. L'interpretazione manca.

42 Non. p. 153 L.: *Exanclare est perpeti vel superare.*

43 Non. p. 153 L.: *Eugium, media pars inter naturalia muliebria.*

37 (HPEG) Exequiantur (Exquiantur P Exequentur G *ante corr.*): exequies agunt (aguntur P).

39 (HPEG) Ergo: propter.

41 (HPEG) Exinanita: vacuata.

42 (HPEG) Exanclare: perpeti.

43 (HPEG) Eugium: media pars (pras P).

Exoticum: peregrinum.

45 Ebrulare: ebrium facere.

Efundare: a fundo evertere.

Exterminavit: finibus suis evertit.

Excissatum: excisum.

Esculentum et <e>scarium ab esca.

46 Efundare *cod.*: Effundare *Goetz*

48 Excissatum *Goetz*: Excissutum *cod.*

49 escarium *Goetz*: scarium *cod.*

44 Non. p. 154 L.: *Exoticum, adventicium: a graeco.*

45 Non. p. 154 L.: *Ebriulare, ebrium facere* (è tramandato *Ebrulare*, solo un correttore di F ha *Ebruilare*).

46 Non. p. 154 L.: *Exfundare, a fundo evertere.*

47 Non. p. 154 L.: *Externavit, ut consternavit, id est dementem fecit* (LC^{ADA} tramandano *Exterminavit*).

48 Non. p. 154 L.: *Excissatum, laniatum, vulneratum.*

49 Non. p. 155 L.: *Eseulentum et escarium, ab eseis et ab edendo dictum.*

44 (HPEG) Exoticum (Exotica G): peregrinum (preregrinum H peregrina G).

45 (HPEG) Ebrulare: ebrium facere.

47 (HPEG) Exterminavit: finibus suis evertit.

48 (HPEG) Excissatum: scissum.

50 Effippium: tegumentum equinum.

50 Effippium *cod.*: Ephippium *Goetz*

50 Non. p. 155 L.: *Ephippium, tegumen equi ad mollem vecturam paratum.*

50 (HPEG) Efippium (Effippium H *ante corr.* Efispium P Efipium E): tegumen equinum.

<F>

Famulantur: serviunt.

Firmi<tu>do: firmitas.

Fortunare: ditare.

Fallam: fallaciam.

5 Ficitas: fructus fici[t].

Fimbriae: extremitatis.

Fidelitatis: fides.

Falsum habuit: fefellit.

1 Famulantur *Goetz*: Famulanus *cod.*

2 Firmitudo *Goetz*: Firmido *cod.*

3 Fortunare *Goetz*: Fortunasse *cod.*

4 fallaciam *cod. post corr.*: falaciam *ante corr.*

5 fici *Goetz*: fecit *cod.*

6 extremitatis *scripsi*: extrimitatis *cod.* extremitates *Goetz*

1 Non. p. 155 L.: *Famulantur pro serviunt.*

2 Non. p. 155 L.: *Firmitudo pro firmitas.*

3 Non. p. 156 L.: *Fortunare est prosperare et omnibus bonis augere.*

4 Non. p. 156 L.: *Fallam pro fallaciam.*

5 Non. p. 156 L.: *Ficitatem dictum ut olivitatem, id est fructus fici.*

6 Non. p. 156 L.: *Fimbriae sunt omnis extremitas.*

7 Non. p. 157 L.: *Fidelitatem, id est fidem.*

8 Non. p. 157 L.: *Falsum habuit pro fefellit.*

3 (HPEG) Fortunare: ditare.

Famul: famulus.

10 Flaccet: languet.

Fulgorivit: fulminavit.

Friget: frigidum <est>.

Favitozem: fautozem.

Folliculum: corpus.

15 Fligi: adfligi.

Fragiscere: frangi.

11 Fulgorivit *cod.*: Fulgurivit *Goetz* / fulminavit *Goetz*: flamminavit *cod.*

12 est *add.* *Goetz*: *om. cod.*

13 Favitozem *Goetz*: Fabtozem *cod.* / fautozem *Goetz*: factorem *cod.*

16 Fragiscere *Goetz*: Frogiscere *cod.*

9 Non. p. 157 L.: *Famul, famulus.*

10 Non. p. 157 L.: *Flaccet, languet, deficit.*

11 Non. p. 157 L.: *Fulgorivit, fulgorem fecit vel fulmine afflavit.*

12 Non. p. 158 L.: *Friget, frigidum est.*

13 Non. p. 158 L.: *Favitozem.* L'interpretazione manca.

14 Non. p. 158 L.: *Folliculum Lucilius posuit pro corpore ...*

15 Non. p. 158 L.: *Fligi, adfligi.*

16 Non. p. 158 L.: *Fragiscere, frangi* (il codice L ha *Fragiscere*).

11 (HPEG) Fulgurivit: fulminavit (fuliminavit P).

13 (HPEG) Fabitozem: fautozem (factorem P).

14 (HPEG) Folliculum (Folliciculum P): corpus.

Fuam: fiam.

Facul: faciliter.

Famulant<er>: supplicat<er>.

20 Fluctuatim: iactanter.

Furtunatim: prospere.

Frustatim: frustilatim.

Fastidiliter: fastidiose.

Fugiens: deterius.

25 Frausus: fraudatus.

19 Famulanter: supplicanter *Goetz*: Famulant supplicat *cod*.

21 Furtunatim *cod*.: Fortunatim *Goetz*

25 fraudatus *Goetz*: fraudatur *cod*. fraudator *dub*. *Heraeus*, in *exemplari*

suo

17 Non. p. 159 L.: *Fuam*, *sim* vel *fiam*.

18 Non. p. 159 L.: *Facul* pro *faciliter*.

19 Non. p. 160 L.: *Famulanter* pro *suppliciter*.

20 Non. p. 160 L.: *Fluctuatim*, *iactanter* et *solute*.

21 Non. p. 160 L.: *Fortunatim*, *prospere*.

22 Non. p. 160 L.: *Frustatim* et *frustilatim*, per *frusta*, ut *minutatim*.

23 Non. p. 160 L.: *Fastidiliter*, *fastidiose*.

24 Non. p. 161 L.: *Fugere dictum est deterius fieri*.

25 Non. p. 161 L.: *Frausus* pro *fraudatus*; id est, ad *fraudis fructum non venerit*.

Fax: face.

Flavisas: thensauros.

Formidolosum: formidabile.

Frunisci: frui.

30 Fallaciloquentia: false dicta.

Fabellae: fabulae.

Fera vita: agresti.

Foramina: caverne.

26 Fax *cod.*: Faxes *Goetz* / face *cod.*: faces *Goetz*

27 thensauros *Goetz*: thensaurus *cod.*

30 Fallaciloquentia *Goetz*: Fallaci loquencia *cod.*

32 Fera vita *Goetz*: Ferabita *cod.*

33 caverne *cod.*: cavernae *Goetz*

26 Non. p. 161 L.: *Faxs pro face.*

27 Non. p. 161 L.: *Flavisas. Eas dici Varro aestimat, quos Graeci thensauros vocant ...*

28 Non. p. 162 L.: *Formidulosum, et quod ipsum formidet, et quod sit formidabile.*

29 Non. p. 162 L.: *Frunisci pro frui.*

30 Non. p. 162 L.: *Fallaciloquentiae.* L'interpretazione manca.

31 Non. p. 162 L.: *Fabellae.* L'interpretazione manca.

32 Non. p. 162 L.: *Fera vite positum pro agresti.*

33 Non. p. 163 L.: *Foramen.* L'interpretazione manca.

30 (HPEG) Fallaciloquentiae: falsa dicta.

31 (HPEG) Fabellae (Fabelle HP): fabulae.

33 (HPEG) Foramina: cavernae.

Flexanima: flexa.

35 Fros pro fronde.

Fal[l]ae: turris lign[a]eae.

Foria: stercora.

Funditorum: funda pugnanti[r]um.

Faler<a>e: ornamenta bellica.

40 Flores: f<a>eces vini.

Februare: purgare, purefacere.

35 fronde *cod. post corr.*: fonde *ante corr.*

36 Falae *Goetz*: Fallae *cod.* / ligneae *Goetz*: lignaeae *cod.*

38 pugnantium *Goetz*: pugnam tirum *cod.*

39 Falerae *scripsi*: Federe *cod.*

40 faeces *Goetz*: seces *cod.*

34 Non. p. 163 L.: *Flexanima*. L'interpretazione manca.

35 Non. p. 163 L.: *Frons pro frondis* (*frondis* è correzione degli editori per il tramandato *fronde*).

36 Non. p. 163 L.: *Falae turres sunt ligneae*.

37 Non. p. 163 L.: *Foria, stercora liquidiora*.

38 Non. p. 888 L.: *Funditores sunt qui fundis magis dimicant*. Ma il primo esempio che segue, citazione primaria, è Sall. *Iug.* 46,7, con *funditorum*. Si veda inoltre il commento alla glossa A 39.

39 Non. p. 889 L.: *Phalerae sunt bello ornamenta*. Si veda il commento alla glossa A 39.

40 Non. p. 164 L.: *Flores, faex vini*.

41 Non. p. 164 L.: *Februare positum pro purgare et purefacere*.

34 (HPEG) Flexanima (Flexamina G): flexa.

41 (HPEG) Februare: purgare, pure facere.

<G>

Grundulsis: laris.

Grandire: grande facere.

Granditatem: maiorem aetatem.

Gravidinos<i> a morbo.

5 Grandiloqui: eloquentes.

Gracilitudo: gracilitas.

Geminitudinem: geminis.

4 Gravidinosi *Goetz*: Grandinos *cod.*

6 Gracilitudo: gracilitas *Goetz*: Gratilitudo gratilitas *cod.*

7 Geminitudinem: geminis *Goetz*: Geminis geminitudinem *cod.*

1 Non. p. 164 L.: *Grundules Lares dicuntur Romae constituti ob honorem porcae quae triginta pepererat* (ma è tramandato *Grundulsis*).

2 Non. p. 164 L.: *Grandire est grandem facere.*

3 Non. p. 165 L.: *Granditatem*. L'interpretazione manca.

4 Non. p. 165 L.: *Gravidinosi*. L'interpretazione manca.

5 Non. p. 165 L.: *Grandiloqui*. L'interpretazione manca.

6 Non. p. 166 L.: *Gracilitudo* [*et gracilens pro gracilis et gracilentum pro gracili et gracilium*] *pro gracilitas.*

7 Non. p. 167 L.: *Geminitudinem*. L'interpretazione manca.

3 (HPEG) Granditatem: maiorem aetatem (etatem P).

4 (HPEG) Gravidinosos (Gravidonosos PEG *Onions*) a morbo.

5 (HEG) Grandiloqui: eloquentes.

7 (HPEG) A geminis geminitudinem (gemitudinem H).

Gnaritas: scientia.

Gallulare: pubescere.

10 Gratulari: gratias agere.

Garrire: inepte loqui.

Gargadiare, ubi lectum sit.

Gal<l>inas, <ubi> lectum <sit>.

Gabalum: crucem.

9 Gallulare *cod.*: Gallulascere *Quicherat Goetz*

12 Gargadiare *cod.*: Gargaridiare *Goetz*

13 Gallinas *Goetz*: Galinas *cod.* / ubi lectum sit *Goetz*: lectum *cod.*

8 Non. p. 167 L.: *Gnaritas*. L'interpretazione manca.

9 Non. p. 167 L.: *Gallulare, pubescere*.

10 Non. p. 167 L.: *Gratulari, gratias agere*.

11 Non. p. 168 L.: *Garrire, quasi inepte strepere*.

12 Non. p. 168 L.: *Gargaridiare* (L, CA e DA tramandano *Gargadiare*). L'interpretazione manca; segue un passo di Varrone.

13 Non. p. 168 L.: *Gallinas*. L'interpretazione manca; segue un passo di Cicerone.

14 Non. p. 168 L.: *Gabalum crucem dici veteres volunt*.

8 (HPEG) *Gnaritas*: scientia.

9 (HPEG) *Gallulare*: pubescere.

11 (HPEG) *Garrire*: inepte loqui.

14 (G *om. Onions*) *Gabalum*: crucem.

- 15 Genialis: ospitalis.
 Gangrena: cancer.
 Genium: parsimonia.
 Gemie: golosi.
 Gluma: folli tritici.
- 20 Gerdius: textor.
 Gravidavit: implevit.

15 ospitalis *cod.*: hospitalis *Goetz*

16 Gangrena *cod.*: Gangraena *Goetz*

18 Gemie *cod.* (*formam Ge- defendit Stowasser*): Gomiae *Goetz* / golosi
cod.: gulosi *Goetz*

20 Gerdius *Goetz*: Gerduis *cod.* / textor *Goetz*: toxtor *cod.*

15 Non. p. 168 L.: *Genialis, hospitalis* (ma L ha *ospitalis*).

16 Non. p. 168 L.: *Gangraena est cancer*.

17 Non. p. 169 L.: *Genium, parsimoniam*.

18 Non. p. 169 L.: *Gumiae, gulosi* (ma è tramandato *Gemiae*). Per la forma cfr. J. M. Stowasser, *Gumiae oder gemiae?*, «Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik», 8 (1893), p. 444.

19 Non. p. 169 L.: *Glumam Varro folliculum grani frumentarii dici putat ...*

20 Non. p. 169 L.: *Gerdius*. L'interpretazione manca.

21 Non. p. 169 L.: *Gravidavit, implevit*.

17 (HPEG) Genium (Gnium P): parsimoniam.

19 (HPEG) Glumam (Gluma PEG *Onions*): folli tritici.

20 (HPEG) Gerdius: textor.

- Germanus a germanitate.
 Generosus: ampli generis.
 Gratosus: magne gratie.
 25 Gratificare: gratum facere.
 Gallare: baccare.
 Gan[n]eonis a gan[n]eis.
 Glubere: dstringere.

-
- 22 Germanus *cod.*: Germanitus *Goetz*
 24 magne gratie *cod.*: magnae gratiae *Goetz*
 26 baccare *cod.*: bacchare *Goetz*
 27 Ganeonis *scripsi*: Ganneonis *cod.* Ganeones *Goetz* / a ganeis *Goetz*:
 aganneis *cod.*

-
- 22 Non. p. 169 L.: *Germanitus, fideliter: dictum a germanitate* (ma L tramanda *Germanus*).
 23 Non. p. 170 L.: *Generosum, nobile vel forte*.
 24 Non. p. 170 L.: *Gratosum, multae gratiae*.
 25 Non. p. 170 L.: *Gratificari, gratum facere* (ma è tramandato *Gratificare*).
 26 Non. p. 171 L.: *Gallare, ut est bacchare*.
 27 Non. p. 171 L.: *Ganeones a ganeis dicti, ut popinones. et sunt loca vinulentiae ac libidini apta*.
 28 Non. p. 171 L.: *Glubere*. L'interpretazione manca.

-
- 22 (HPEG) Germanus a germanitate.
 23 (HPEG) Generosum (Generosus H [*post corr.*] PEG *Onions*): ampli generis.
 24 (HPEG) Gratosus: magnae gratiae (gratie P).
 26 (HEG) Gallare: bacchare (baccare PE *Onions*).
 28 (HPEG) Glubere (Gubere G *ante corr.*): dstringere.

Gramiae: pituite.

30 Gigeria: intestina galli<n>arum.

Glis nomina<ti>vus.

29 pituite *cod.*: pituitae *Goetz*

30 gallinarum *Goetz*: galliarum *cod.*

31 nominativus *scripsi*: nominabus *cod.* nominatibus *Goetz*

29 Non. p. 171 L.: *Gramiae, pituitae oculorum.*

30 Non. p. 171 L.: *Gigeria, intestina gallinarum.*

31 Non. p. 172 L.: *Glis, nominativus ab eo quod sunt glir-
res.*

<H>

Habentia ab habendo.

Hora: iuventutis dea.

Hallec neutro genere.

Harpa: forcipes.

5 Halostatum ut sycofantam.

Haram: porcorum stabulum.

Hilaritudo: [in]hilaritas.

Hiscere: loqui.

1 Habentia *cod.*: Aventia *Goetz* / habendo *cod.*: avendo *Goetz*

4 Harpa *scripsi*: Haspa *cod. ante corr.*, Goetz Hasta *post corr.*

6 Haram *cod. post corr.*: Harum *ante corr.*

7 hilaritas *Goetz*: inhilaritas *cod.*

1 Non. p. 172 L.: *Habentia, ut industria, sapientia, concordia. ... Ab eo quos est habere.*

2 Non. p. 172 L.: *Hora, iuventutis dea.*

3 Non. p. 172 L.: *Hallec, genere neutro.*

4 Non. p. 893 L.: *Falces et harpagae, armorum genera murorum obpugnationi apta.* Vedi il commento alla glossa A 39.

5 Non. p. 172 L.: *Halophantam, aut sycophantam, hominum genus nequam, quod ob suenda mendacia miserrima mercede conducitur.*

6 Non. p. 173 L.: *Hara est porcorum stabulum.*

7 Non. p. 173 L.: *Hilaritudinem, pro hilaritate.*

8 Non. p. 173 L.: *Hiscere est proprie loqui.*

1 (HPEG) Habentia ab (P *post corr.*) habendo.

Honestitudo: honestas.

10 Hilum: breve.

Hornum: ipsius anni.

Hilarisco: hilaris fio.

Hostire: conprimere.

Hostire: offendere.

15 Halucinari: aberrare.

Hilariter: iocunde.

15 aberrare *dub.* Goetz: oberrare *cod.*

9 Non. p. 174 L.: *Honestitudo pro honestas.*

10 Non. p. 174 L.: *Hilum, breve quoddam.*

11 Non. p. 174 L.: *Hornum, ipsius anni.*

12 Non. p. 174 L.: *Hilaresco.* L'interpretazione manca.

13 Non. p. 174 L.: *Hostire est conprimere, caedere, dictum ab hostia.*

14 Non. p. 175 L.: *Hostire, offendere, laedere.*

15 Non. p. 175 L.: *Halucinari, aberrare et non consistere atque dissolvi et obstupefieri atque tardari honeste veteres dixerunt,*

...

16 Non. p. 175 L.: *Hilaretur.* L'interpretazione manca.

12 (HPEG) Hilaresco (Hislaresco H Hilarisco PE): hilaris fio.

13 (PEG) Hostire: conprimere.

14 (HPEG) Hostire: offendere.

16 (HEG) Hilariter: iocunde.

Hebes: obscurum.

Hinnos, quid sit.

Hilla: intestina, unde boelle dicte.

20 Hinnibunde: hinnitores.

19 boelle *cod.*: Bohillae Goetz / dicte *cod.*: dictae Goetz

20 Hinnibunde: hinnitores *scripsi*: Hinnitores Hinnibunde *cod.*
Hinnibunde: hinnitores Goetz

17 Non. p. 175 L.: *Hebes positum pro obscuro aut obtuso.*

18 Non. p. 175 L.: *Hinnos vel hinnas sub quo sensu accipere debeamus, Varro designat. ait enim, ex equis et hinnulis qui nascantur, hinnos vocari.*

19 Non. p. 176 L.: *Hillas intestina veteres esse dixerunt: unde Bohillae, oppidum in Italia, quod eo bos intestina vulnere trahens advenerit.*

20 Non. p. 176 L.: *Hinnibundae pro hinnientes, ab eo quod est hinnio.*

19 (HPEG) Hilla (Illa E): intestina (intestina dicta E), unde (unde unde H) bohilla (bihlla P *ante corr., ut vid.*) dicta.

<I>

Incurviscere: incurvari.

Infinitatem: ab infinito.

Insanitas: insania.

Infractionem: torporem.

5 Iuglandes: nucas glandes.

Ingeneraretur: nasceretur.

Iuvenili<t>as: iuventus.

5 Iuglandes *Goetz*: Iuglandes *cod.* / nucas (*sc.* nuceas) *cod.*: nucas
Goetz:

7 Iuvenilitas *Goetz*: Iuvenilias *cod.*

1 Non. p. 176 L.: *Incurviscere*. L'interpretazione manca.

2 Non. p. 176 L.: *Infinitatem*. L'interpretazione manca.

3 Non. p. 177 L.: *Insanitas*. L'interpretazione manca.

4 Non. p. 177 L.: *Infractionem*. L'interpretazione manca.

5 Non. p. 177 L.: *Iuglandes, agrestes nucas*.

6 Non. p. 177 L.: *Ingeneraretur, ut innasceretur*.

7 Non. p. 177 L.: *Iuvenilitas pro iuventus*.

1 (HPEG) Incurviscere: incurvare.

2 (HPEG) Infinitatem: ab infinito.

4 (HPEG³) Infractionem: torporem.

5 (HPEG) Iuglandes (Iulandes P): nuceas (nucaas P *ante*
corr. nucleas H *ante corr.*) glandes.

6 (HPEG) Ingeneraretur: nasceretur.

Itum: incesum.

Ignavit: ignavus est.

10 Implicare pro ornare.

Inani<i>s pro inanitate.

Incitas: egestas.

Incertat: incertum est.

Icit: percutit.

15 Inuncare: unco tenere.

Insolum: insolitum.

9 Ignavit *cod.*: Ignavavit *Buecheler*

10 pro ornare *Goetz*: perornare *cod.*

11 Inaniis *Goetz*: Inanis *cod.*

15 tenere *cod.*: invadere et arripere *Goetz*

8 Non. p. 177 L.: *Itum pro incesum.*

9 Non. p. 177 L.: *Ignavit, id est ignavum facit.*

10 Non. p. 177 L.: *Implicare positum pro ornare.*

11 Non. p. 178 L.: *Inaniis pro inanitate.*

12 Non. p. 178 L.: *Incitas dicitur egestas.*

13 Non. p. 178 L.: *Incertat, incertum facit.*

14 Non. p. 178 L.: *Icit significat percutit, ab ictu.*

15 Non. p. 179 L.: *Inuncare, quasi unco invadere et arripere.* Nel codice, dopo *unco*, si trova una nota tironiana con il significato di *tenere*.

16 Non. p. 179 L.: *Insolum, insolitum.*

15 (HPEG) Inuncare: unco tenere.

Inibi: sic, mox.

Ignote: inscie.

Iniuri[a]e: iniuriose.

20 Incilare: in[i]crepare, improbare.

Innubere: transire.

Infestum <m>are <haberet>: infestare<t> mare.

Inpigritas: inpigritia.

19 Iniurie Goetz: Iniuriae cod.

20 increpare Goetz: inicare cod.

22 Infestum mare haberet Goetz: Infestumare cod. / infestaret Goetz: infestare cod. / inde ab Infestare novam glossam praebet cod.

23 inpigritia cod. post corr.: inpigria ante corr.

17 Non. p. 180 L.: *Inibi pro sic et mox.*

18 Non. p. 180 L.: *Ignotae, id est insciae.*

19 Non. p. 180 L.: *Iniurie dictum pro iniuriose.*

20 Non. p. 180 L.: *Incilare est increpare vel improbare.*

21 Non. p. 181 L.: *Innubere positum transire, quod hae, quae nubunt, ad domos maritorum transeunt.*

22 Non. p. 181 L.: *Infestum mare haberet pro mare latrocinando infestaret.* Ho restituito il testo, secondo quanto proposto da Goetz, con forti dubbi.

23 Non. p. 181 L.: *Inpigritas pro inpigritia.*

17 (HPG) Inibi: sic, mox.

20 (HPEG) Incilare: increpare, improbare (improbare PG Onions).

22 (HPEG) Infestum mare: infestare mare.

Inconsulti: qui consultationem non merentur.

25 Inludies: sordes.

Invidiosum: vitabile.

Indulgitate pro indulgentia[m].

Ieientare: ientare.

Ignavit: ignavum facit.

30 Inaudire: audire.

26 vitabile Goetz: vitavile cod.

27 indulgentia scripsi: indulgentiam cod. indulgentia Goetz

30 Inaudire Goetz: Inrudere cod.

24 Non. p. 181 L.: *Inconsulti, quibus consulentibus religio nihil diceret.*

25 Non. p. 182 L.: *Inludies, sordes.*

26 Non. p. 182 L.: *Invidiosum, quod sit vitabile ad videndum.*

27 Non. p. 182 L.: *Indulgitate pro indulgentia.*

28 Non. p. 182 L.: *Ieientare.* L'interpretazione manca.

29 Non. p. 183 L.: *Ignavit, ignavum facit.*

30 Non. p. 183 L.: *Inaudire, audire.*

24 (HEG) Inconsulti: qui consultationem non merentur.

25 (HEG) Illudies (Illuvio E): sordes (sordes H *ante corr.*).

28 (F³) Ieientare: ientare.

Infelicitent: infelicem faciunt.

Iniquat: iniquus fit.

Integrare: redintegrare.

Irascere pro irasci.

35 Iamdiu: olim.

Incursum: celeriter.

Indiscriminatim: indifferenter.

Insanum: insane.

Iuxta: iuxtim.

31 Infelicitent *Goetz*: Infelicitent *cod.* Infelicitent *Guietus* / infelicem *Goetz*: infelicem *cod.*

34 Irascere *Goetz*: Irasci *cod.*

37 indifferenter *Goetz*: indifferenter *cod.*

31 Non. p. 183 L.: *Infelicitent* (ma è tramandato *Infelicitent*).

32 Non. p. 183 L.: *Iniquat*. L'interpretazione manca.

33 Non. p. 184 L.: *Integrare, redintegrare*.

34 Non. p. 184 L.: *Irascere pro irasci*.

35 Non. p. 184 L.: *Iamdiu pro olim*.

36 Non. p. 185 L.: *Incursum pro celeriter*.

37 Non. p. 185 L.: *Indiscriminatim, indifferenter*.

38 Non. p. 185 L.: *Insanum pro insane*.

39 Non. p. 185 L.: *Iuxtim pro iuxta*.

31 (HEGF³) Infelicitent (Infel F³): infelicem (felicem F³) faciunt (faciant EF³).

32 (HEGF³) Iniquat: iniquus fit (sit E).

- 40 Inanima: sine anima.
 Indolencia: sine dolore.
 Indicare: promittere, addicere.
 Ineptitudo: ineptia.
 Igitur: postea.
 45 Involare: inruere[te].
 Iudicatum ad iudicium ducit.
 Inpedio: inpendio.

-
- 41 Indolencia *cod.*: Indolentia *Goetz*
 42 promittere *cod.*: pro remittere *Goetz*
 45 Involare *Goetz*: Involate *cod.* / inruere *Goetz*: inruerete *cod.*
 46 Iudicatum *Goetz*: Indicatum *cod.*

-
- 40 Non. p. 185 L.: *Inanima, sine anima.*
 41 Non. p. 185 L.: *Indolentiam nove M. Tullius quod sine dolore sit, de Officiis ...*
 42 Non. p. 186 L.: *Indicare, promittere, addicere.*
 43 Non. p. 186 L.: *Ineptitudo pro ineptia.*
 44 Non. p. 186 L.: *Igitur positum pro postea.*
 45 Non. p. 186 L.: *Involare, inruere, evolare vel insilire vel invadere.*
 46 Non. p. 186 L.: *Iudicatum atque indictum.*
 47 Non. p. 186 L.: *Inpendio pro magis* (ma è tramandato *Inpedio*).

/ 2

-
- 41 (HEG) Indolentiam (Indolentia EG *Onions*): sine dolore.
 46 (HEG) Iudicatum ad iudicium ducit.
 47 (HEG) Inpedio (Impedio HE): inpendio (impendio HE).

Indipiscere: adipiscere.

Incrustatum: ornatum, crustis coopertum.

50 Inpotens: valde potens.

Inaudita[s]: auditu carent<i>a.

Infestum: quod magis infestetur.

Ignarum: nescium.

Inlatebrare: latere, a latebra.

51 Inaudita Goetz: Inauditas cod. / carentia Goetz: carenta cod.

48 Non. p. 187 L.: *Indipiscere, petere, usurpare.*

49 Non. p. 187 L.: *Incrustatum.* L'interpretazione manca.

50 Non. p. 187 L.: *Inpotens, valde potens.*

51 Non. p. 187 L.: *Inauditum, quod non audiat, in veteribus prudentibus lectum est.*

52 Non. p. 187 L.: *Infestum, cui aliud sit infestum.*

53 Non. p. 187 L.: *Ignarum, quod nesciatur aut sit incognitum.*

54 Non. p. 188 L.: *Inlatebrare a latebris honestissime dictum.*

48 (HEG) Indipiscere: adipisci (adipisco H *ante corr.*).

49 (HEGF³) Incrustatum: ornatum, crustis coopertum (coopertum H *Onions*).

51 (HEG) Inaudita (Inauditam E): auditu carentia.

52 (HEG) Infestum: quod magis infestetur.

54 (HEG) Inlatebrare (Illatebrare E): latere, a latebra.

55 Inimicitia, numero singulari.

Inpono: inpune.

Infinito: sine fine.

In populum: ad populum.

Inmisum: prominens.

60 Iusso pro [in]iussu.

Iactuose: iactanter.

59 Inmisum *Goetz*: Inmensum *cod.*

60 Iusso pro iussu *Goetz*: Iusso pro iniussu *cod.*

61 Iactuose: iactanter *cod.*: Iactuosae: iactantes *Iunius*

55 Non. p. 188 L.: *Inimicitia numero singulari.*

56 Non. p. 188 L.: *Inpuno, quod est inpudens.*

57 Non. p. 188 L.: *Infinitio, quasi sine fine et indefinito.*

58 Non. p. 188 L.: *In populum pro ad populum.*

59 Non. p. 188 L.: *Inmisum pro demissum, prominens et longius pendens.*

60 Non. p. 189 L.: *Iusso pro iussu* (dove è tramandato *pro iniussu*).

61 Non. p. 189 L.: *Iactuosae positum pro iactantes* (così *Iunius*, il testo tramandato è: *Iactuose positum pro iactanter*).

56 (EG) Impuno (Inpuno E): impune (inpune *Onions*).

59 (HEG) Inmisum (Immisum HG): prominens.

Incisim: simul.

Inportatum: inlatum.

Infitiatores: falsi criminatores.

65 Insignite: designate, clare, evidenter.

Invitius ab invit[i]o.

62 Incisim Goetz: Inhisim cod., fort. melius

64 Infitiatores Goetz: Inficiatores cod.

66 invito Goetz: invitio cod.

62 Non. p. 189 L.: *Incisim* (LC^{ADA} scrivono *Inhisim*).

L'interpretazione manca.

63 Non. p. 189 L.: *Inportatum pro inlatum, quomodo exportatum ablatum.*

64 Non. p. 189 L.: *Infitiatores sunt falsi criminis obiectores.*

65 Non. p. 189 L.: *Insignite, cum iudicio notae.*

66 Non. p. 189 L.: *Invitius, ab eo quod est invitus.*

62 (HEGF³) Inhisim (Incisim E Inchisim G): quasi (qua H ante corr. quas post corr., om. F³) simul.

64 (HEG) Infitiatores: falsi criminatores.

65 (HEG) Insignite: designate, clare, evidenter.

66 (HEG) Invitius ab invito.

Inextinguibilis: magna, qu<a>e exting<u>i non possit.

Innumera: innumerabilis.

67 magna, quae extingui *scripsi*: que extingi magna *cod.* quae extingui
Goetz / possit *cod.*: potest *Goetz*

67 Non. p. 190 L.: *Inextinguibilis*. L'interpretazione manca.

68 Non. p. 190 L.: *Innumerali pro innumerabili*. Nel lemma è tramandato *Innumera*.

67 (HEG) Inextinguibilis: magna (magnae H *ante corr.*) quae
 extingui non possit.

<L>

Later: nominativus singularis, hic later, huius lateris.

Longurio: longus.

Lenitudinem pro lenitatem.

Letitudinem: leticiam.

5 Luminosum: clarum.

Laxitas: latitudo.

Lamentas: lamentatio<nes>.

Letiscere: letificare.

1 nominativus *Goetz*: nominatibus *cod.*

4 Letitudinem: leticiam *cod.*: Laetitudinem: laetitiā *Goetz*

5 Luminosum *Goetz*: Liminosum *cod.*

6 latitudo *cod.*: laxitudo *Goetz*

7 lamentationes *Goetz*: lamentatio *cod.*

8 Letiscere: letificare *cod.*: Laetiscere: laetificare *Goetz*

1 Non. p. 190 L.: *Later*. L'interpretazione manca.

2 Non. p. 191 L.: *Longurio*, id est *longus*.

3 Non. p. 191 L.: *Lenitudine pro lenitate*.

4 Non. p. 191 L.: *Laetitudine pro laetitia*.

5 Non. p. 192 L.: *Luminosum positum pro claro*.

6 Non. p. 192 L.: *Laxitas*. L'interpretazione manca.

7 Non. p. 192 L.: *Lamentas pro lamentationes*.

8 Non. p. 192 L.: *Laetare, et laetiscere, laetificare*.

6 (HG) Laxitas: latitudo (laxitudo *Onions*).

8 (HEG) Laetiscere (Letiscere HG *Onions*): laetificare (letificare HEG *Onions*).

Letavisti: laetos fecisti.

10 Letarem: letum facerem.

Laetiscant: leti fi[c]ant.

Littera<tu>s: litterosus.

Latiboletur: lateat.

Ludus: lusus.

9 Letavisti *cod.*: Laetavisti *Goetz*

10 Letarem: letum *cod.*: Laetarem: laetum *Goetz*

11 leti fiant *scripsi*: letificant *cod.* laetificant *Goetz*

12 Litteratus *Goetz*: Litteras *cod.*

13 lateat *Goetz*: laterum *cod.*

9 Non. p. 192 L.: *Livius Aegistho*: 'iamne oculos specie laetavisti optabili?' Il vocabolo è contenuto in una citazione.

10 Non. p. 192 L.: *Accius Pelopidis*: 'et te ut triplici laetarem bono'. Il vocabolo è contenuto in una citazione.

11 Non. p. 192 L.: *Sisenna lib. IV*: 'utrumne divi cultu erga se mortalium laetiscant an superna agentes humana neglegant'. Il vocabolo è contenuto in una citazione.

12 Non. p. 193 L.: *Litterosus, litteratus*.

13 Non. p. 193 L.: *Latibulet et latibuletur pro lateat*.

14 Non. p. 193 L.: *Lusus vel lusio, qui ab omnibus ludus dicitur*.

9 (HEG) Laetavisti (Letavisti G): laetos (letos G) fecisti.

10 (HEG) Laetarem (Letarem G): laetum (letum G) facerem.

11 (HEG) Laetiscant (Letiscant HG *Onions*): laeti fiant (letificant E).

- 15 Lusionibus: ludis.
 Laboriosum: ubi laboretur.
 Lutescit: lutea fit.
 Libellionem a libello, ut tabellionem a tabulis.
 Limum: obtortum.
- 20 Lacessere: provocare.
 Lea: le<e>na.
 Ligellum: tuguriolum.
 Licitare: pugnare.

18 tabulis *Goetz*: tabolis *cod.*

21 leena *scripsi*: lena *cod.* leaena *Goetz*

22 tuguriolum *cod. ante corr.*: tugusiolum *post corr., ut vid.*

15 Non. p. 193 L.: *Lusus vel lusio, qui ab omnibus ludus dicitur. Varro ...: 'ab huiusmodi lusionibus radices crudelitas agere solet'.*

16 Non. p. 193 L.: *Laboriosum, in quo laboretur.*

17 Non. p. 194 L.: *Lutescit honeste dictum.* L'interpretazione manca.

18 Non. p. 194 L.: *Libellionem, ut tabellionem.*

19 Non. p. 194 L.: *Limum obtortum.*

20 Non. p. 194 L.: *Lacessere positum provocare.*

21 Non. p. 194 L.: *Leae pro leaenae.*

22 Non. p. 194 L.: *Ligellum, tuguriolum, domicilium breve.*

23 Non. p. 195 L.: *Licitari, congregi, pugnare.*

17 (HEG) Lutescit: lutea fit.

18 (HEG) Libellionem a libello, ut tabellionem a tabulis.

Longiscere: longum fieri.

25 Ligur<r>ire: degustare; adligur<r>ire: vorare.

Latrocinari: militare.

Latrocinatus: militans.

Latrones: milites.

Luculentitatem a luculento.

25 Ligurrire *scripsi*: Ligorire *cod.* / adligurrire *scripsi*: adligurire *cod.*
 abligurire *Goetz* / vorare *Goetz*: vocare *cod.*

24 Non. p. 195 L.: *Longiscere, longum fieri vel frangi.*

25 Non. p. 195 L.: *Ligurrire, degustare: unde abligurrire, multa avide consumere*, dove si tramanda *abligurrire* e *alligurrire*.

26 Non. p. 195 L.: *Latrocinari, militare mercede.*

27 Non. p. 195 L.: *Plautus ... 'latrocinatus annos decem Demetrio'*. Il vocabolo è contenuto nella citazione.

28 Non. p. 196 L.: *Ennius: 'fortunasque suas coepere latrones inter se memorare'*. Il vocabolo è contenuto nella citazione.

29 Non. p. 196 L.: *Luculentitatem, a luculento.*

25 (HEG) Ligurrire: degustare; adligurrire (adligorrire H *ante corr.*): vorare (vocare G).

26 (HEG) Latrocinari: militari.

27 (HEG) Latrocinatus: militans.

28 (HEG) Latrones: milites.

30 Lustratus: luxuriosus.

Luscios<i> et m<y>o[e]pes: minus videntis.

Lemures: larvae.

30 luxuriosus Goetz: luxoriosus *cod.*

31 Lusciosi *scripsi*: Luscus *cod.* Luscitiosi Goetz / myopes Goetz:
moepes *cod.* / videntis *cod.*: videntes Goetz

30 Non. p. 196 L.: *Lustratus, luxuriosus: a lustris, abditis locis.*

31 Non. p. 196 L.: *Lusciosi, qui ad lucernam non vident et μύωπες vocantur a Graecis.*

32 Non. p. 197 L.: *Lemures, larvae nocturnae et terrificationes imaginum et bestiarum.*

31 (HEG) Lusciosi et moepes (meopes E): minus videntes.

<M>

Mollitudinem: mollitiem.

Mirius: magis mirum.

Mandare: commendare.

Macritudinem: maciem.

5 Mustum: novellum.

Maximitas: magnitudo.

Multissima: multa.

Miseritudine: miseria.

Mestitudo: mesticia.

3 commendare *cod.*: commendare *Goetz*

7 Multissima *cod.*: *an melius* Multesima?

9 Mestitudo: mesticia *cod.*: Maestitudo: maestitia *Goetz*

1 Non. p. 197 L.: *Mollitudine pro mollitie.*

2 Non. p. 197 L.: *Mirius, magis mirum.*

3 Non. p. 197 L.: *Mandare positum pro commendare.*

4 Non. p. 197 L.: *Macritudinem, pro macie.*

5 Non. p. 197 L.: *Mustum non solum vinum, verum novellum quidquid est, recte dicitur.*

6 Non. p. 198 L.: *Maximitas positum pro magnitudine.*

7 Non. p. 198 L.: *Multesima pars nove posita, quantitas indefinita.*

8 Non. p. 198 L.: *Miseritudinem, pro misericordia* (in parte dei manoscritti si tramanda *miseria*).

9 Non. p. 198 L.: *Maestitudo pro maestitia.*

7 (HG) Multesima: multa.

- 10 Magnitate: magnitudine.
 Macellus: macilentus.
 Macore: macie.
 Matresca<m>: matris similis <fiam>.
 Munia: officia.
- 15 Munem[a] a muniis.
 Met[t]are: parare.
 Mammeatam: mammosam.

11 Macellus *cod. ante corr.*: Malellus *post corr.*

13 Matrescam *Goetz*: Matresca *cod.* / *fiam add. Goetz*

14 officia *Goetz*: offitia *cod.*

15 Munem *Goetz*: Munema *cod.*

16 Metare *scripsi*: Mettare *cod.* Metari *Goetz*

10 Non. p. 198 L.: *Magnitate pro magnitudine.*

11 Non. p. 199 L.: *Macellum dictum pro macilentum.*

12 Non. p. 199 L.: *Macore pro macie.*

13 Non. p. 199 L.: *Matrescam, matris similis fiam.*

14 Non. p. 199 L.: *Munia, officia.*

15 Non. p. 199 L.: La glossa si riferisce alla citazione di Plaut. *Merc.* 105: *dicens pro meritis gratum me et munem fore.*

16 Non. p. 199 L.: *Metari, partire, unde et metatores.* I codici tramandano però *Metare, parare.*

17 Non. p. 200 L.: *Mammeatam, mammosam.*

13 (HPEG) Matriscam (Matrescam E): matri (matris G) similis.

Musimonis: brevis muli equis similis.

Mobilitata: mota.

20 Myctiris: pauper appa<ra>tus.

Madore: infusione.

Mercatis: commerciiis.

Maceries: maceratio.

18 Musimonis: brevis *cod.*: Musimones: breves *Goetz* / similis *cod.*:
similes *Goetz*

19 Mobilitata *Goetz*: Movilitata *cod.*

20 Myctiris *scripsi*: Mycteris *cod.* Mictilis *Goetz* / apparatus *Goetz*:
appatus *cod.*

18 Non. p. 200 L.: *Musimones, asini, muli aut equi breves.*

19 Non. p. 200 L.: il lemma si trova all'interno di una
citazione laberiana (*com.* 91): *concitatam mobilitata mente
maestas.*

20 Non. p. 200 L.: *Mictilis, paupercula pulmentaria* (ma è
tramandato *Myctiris* o *Mictyris*).

21 Non. p. 200 L.: *Madore*. L'interpretazione manca.

22 Non. p. 201 L.: *Mercatis pro mercantibus.*

23 Non. p. 201 L.: *Maceries* (è tramandato *Maceria est*,
corretto in *Maceries* da F²). L'interpretazione manca.

19 (HPEG) Mobilitata: mota.

20 (HPEG) Myctilis (Mictilis PEG): pauper apparatus.

21 (HPEGF³) Madore: infusione.

22 (HPEG) Mercatis: commerciiis.

23 (HPEG) Maceries: maceratio.

Manubie: manus exubiae.

25 Mutuum: mutuo.

Mordicus a mordendo.

Mendicari<er>: mendicare; mendicabula: <mendicationes>.

M[a]ertaret: mergeret.

Muginari: murmurare.

30 Medullitus a medullis.

24 Manubie *cod.*: Manubiae *Goetz* / exubiae *cod.*: exuviae *Goetz*

26 Mordicus *cod. post corr.*: Morthicus *ante corr.* (*ut vid.*)

27 Mendicarier *Goetz*: Mendicari *cod.* / mendicationes *add. Goetz*

28 Mertaret *Goetz*: Maertaret *cod.* (*ut vid.*)

29 murmurare *cod.*: murmurare *Goetz*

24 Non. p. 201 L.: *Manubias, manus exuvias* (ma è tramandato *exubiae*).

25 Non. p. 201 L.: *Mutuum pro mutuo*.

26 Non. p. 201 L.: *Mordicus*. L'interpretazione manca.

27 Non. p. 201 L.: *Mendicarier pro mendicare et mendicabulum pro mendicatione*.

28 Non. p. 202 L.: *Mertaret, mergeret*.

29 Non. p. 202 L.: *Muginari, murmurare*.

30 Non. p. 202 L.: *Medullitus, a medullis*.

24 (HPEG) Manubiae (Manubie E): manus (manul H *ante corr.*) exubiae.

26 (HPEG) Mordicus a mordendo.

26a (HPE) Oculsero (Occulsero E): occuluero.

26b (HE) Frigedinem: frigus.

26c (HPG) A morsu morsicatim.

Minitabiliter: minaciter.

Mut[t]atilater a mutando.

Mordicibus: morsicius.

Meander: multiplex pictura, a meando inrevocabiliter modo labyrinthi.

35 Mansum a mandendo.

Mulieravit: effeminavit.

32 Mutatilater *Goetz*: Mattatilater *cod.*

33 morsicius *cod.*: morsibus *Goetz*

34 Meander *cod.*: Maeander *Goetz* / meando *cod.*: Maeandro *Goetz* / inrevocabiliter *Goetz*: iure vocabiliter *cod.* / labyrinthi *cod.*: labyrinthi *Goetz*

31 Non. p. 203 L.: *Minitabiliter pro minaciter.*

32 Non. p. 203 L.: *Mutatilater, a mutando.*

33 Non. p. 203 L.: *Mordicibus et mordicus pro morsu, pro morsibus.*

34 Non. p. 203 L.: *Maeander est picturae genus, adsimili opere labyrinthorum, claviculis inligatum.*

35 Non. p. 204 L.: *Mansum, mandendum aut mansatum.*

36 Non. p. 204 L.: *Mulieravit, ut effeminavit.*

33 (HPEG) Mordicibus: morsici[c]us (morsicius *scripsi*: morsicius HPEG *Onions*).

34 (HPEG) Meander: multiplex pictura a meando (mendo P) inrevocabiliter modo labyrinthi (labybrinti P *ante corr.*).

36 (HEG) Mulieravit: effeminavit.

Memordi, peposci, pepugi, spe[r]pondi.

Medioximum: medie acutum.

Masculum pro forti.

40 Mancu[lu]m: debilem.

Minutum pro brevi.

Maceries: parietes.

Manipulatim: collectim.

Multifaria<m>: multis modis seu partibus.

45 Marsupium: sacculum.

37 pepugi, spepondi *Goetz*: pe pugis perpondi *cod.*

39-40 *in unum coegit cod. ante corr.*

40 Mancum *Goetz*: Manculum *cod.*

41 brevi *Goetz*: rebus *cod.*

43 Manipulatim *cod. ante corr.*: Manipolatim *post corr.*

44 Multifariam *Goetz*: Multifaria *cod.*

37 Non. p. 204 L.: *Memordi, peposci, pepugi, spepondi in veteribus lecta sunt.*

38 Non. p. 205 L.: *Medioximum, medie acutum modo.*

39 Non. p. 205 L.: *Masculum pro forti ac vehementi.*

40 Non. p. 206 L.: *Mancum debilem.*

41 Non. p. 206 L.: *Minutum positum pro brevi.*

42 Non. p. 206 L.: *Maceriae*. L'interpretazione manca.

43 Non. p. 206 L.: *Manipulatim, conlecta manu.*

44 Non. p. 206 L.: *Multifariam, partibus multis.*

45 Non. p. 206 L.: *Marsupium, sacculum.*

42 (HEG) Maceries: parietes.

Molimento: conatu.

Modiperaiores: moderata imperantes.

Magniloquentia: eloquentia.

Ministratrix: ministra.

50 Male audiam: male dicta feram.

Multitudo pro <fre>quentia.

Mulierositas: mulierum nimia cupiditas.

47 Modiperaiores *cod.*: Modimperatores *Goetz*

48 Magniloquentia *Goetz*: Magne loquentia *cod.*

51 pro frequentia *Goetz*: proquencia *cod.*

46 Non. p. 206 L.: *Molimentum pro conatu.*

47 Non. p. 206 L.: *Modimperatores, quasi modum imperantes* (ma è tramandato *Modiperaiores*).

48 Non. p. 207 L.: *Magniloquentia*. L'interpretazione manca.

49 Non. p. 207 L.: *Ministratrix positum pro ministra.*

50 Non. p. 207 L.: *Male audiam*. L'interpretazione manca.

51 Non. p. 207 L.: *Multitudo positum pro frequentia aut copia.*

52 Non. p. 207 L.: *Mulierositas, cupiditas femineae voluptatis.*

47 (HEG) Modiperaiores: moderata imperantes.

48 (HEG) Magniloquentia: eloquentia.

50 (HEG) Male audiam: maledicta (madicta H *ante corr.*) feram.

51 (HEG) Multitudo pro frequentia.

52 (HEG) Mulierositas: mulierum nimia cupiditas.

Memoria pro vetustate.

Murmurillum: murmuratio.

55 Medi[e]astrinos non solum balniatores, sunt et curatores legi.

55 Mediastrios Goetz: Medie astrinus *cod.* / sunt *cod.*: set *dub.* Goetz, *fort. melius*

53 Non. p. 207 L.: *Memoria positum pro vetustate.*

54 Non. p. 207 L.: *Murmurillum, murmuratio.*

55 Non. p. 208 L.: *Mediastrios, non balnearum, sed ministros et curatores aedium legimus.*

55 (HEG) Mediastrios non solum balneatores, sed et curatores legi.

<N>

Nuperum pro recenti, repentino.

Noxitude: noxa.

Nubere etiam viros lectum.

Ni<ti>ditate pro nitore.

5 Numine: ornatu.

Nevul<t>: non vult.

Nigret: nigra fit.

2 noxa *cod.* ante *corr.*: noxaa post *corr.*, an melius noxia?

3 viros *Goetz*: virus *cod.*

4 Nitiditate *Goetz*: Niditate *cod.*, an melius?

5 Numine *Goetz*: Nimine *cod.*

6 Nevult *Goetz*: Nevul *cod.*

1 Non. p. 208 L.: *Nuperum pro recenti positum, ab eo quod est nuper, id est ante non multum temporis.*

2 Non. p. 208 L.: *Noxitude pro noxia.*

3 Non. p. 208 L.: *Nubere veteres non solum mulieres, sed etiam viros dicebant, ita ut nunc Itali dicunt.* Segue un passo di Pomponio.

4 Non. p. 209 L.: *Nitiditatem pro nitore.* I manoscritti CA e DA tramandano però *Nitidate*.

5 Non. p. 209 L.: *Numen pro ornatu.*

6 Non. p. 209 L.: *Nevult pro nonvult.*

7 Non. p. 209 L.: *Nigret, nigrefit.* BA tramanda *nigra fit*.

- Nitidant: col<l>uunt.
 Nixurire: niti vell[a]e.
 10 Notificum: notum factum.
 Numelle: inligationis.
 Nugivendi <unde> dicti.
 Nido: poculo.

8 colluunt *scripsi*: coluent *cod.* albert *Goetz, fort. recte*

9 niti velle *Goetz*: miti bellae *cod.*

11 Numelle *cod.*: Numellae *Goetz* / inligationis *cod.*: inligationes
Goetz

12 unde dicti *Heraeus, in exemplari suo*: dicti *cod.* dicti * *Goetz*

8 Non. p. 210 L.: *Nitidant, abluunt: dictum a nitore. Abluunt* si legge sul margine di F (= F³): i manoscritti hanno *aluunt*.

9 Non. p. 210 L.: *Nixurire, niti velle.*

10 Non. p. 210 L.: *Notificem, notam faciam.*

11 Non. p. 210 L.: *Numellae, machinae genus ligneum, ad discrucandos noxios paratum, quo et collum et pedes inmittunt.*

12 Non. p. 211 L.: *Nugivendos Plautus dici voluit omnes eos, qui aliquid mulieribus vendant; nam omnia, quibus matronae utuntur, nugas voluit appellari.*

13 Non. p. 211 L.: *Nidus pro poculo.*

8 (HEGF³) Nitidant: albert (abluunt F³).

11 (HEG) Numellae: illigationes.

11a (HEG) Potili: potibili (potabili E).

Nidulantur: nidum faciunt.

15 Nescium: incognitum.

Nepa: scorpius.

Nex pro nece.

Nenia: ineptum carmen.

17 nece *cod.*: neces *Goetz*

14 Non. p. 211 L.: *Nidulantur*. L'interpretazione manca; segue un passo di Varrone, con *pro*, inserito tra autore e titolo, che potrebbe essere un relitto dell'interpretazione (*Varro Hebdomadon I*: così Lindsay, mentre è tramandato *varro prophedomadon prima*). Così, forse, in Nonio: *Nidulantur pro <nidum faciunt>*. *Varro Hebdomadon ...*

15 Non. p. 211 L.: *Nescium pro ineognito*.

16 Non. p. 211 L.: *Nepam quidam cancrum putant ... sed dubium. Nam vere nepa scorpius dicitur*.

17 Non. p. 212 L.: *Nex pro nece*.

18 Non. p. 212 L.: *Nenia, ineptum et inconditum carmen, quod ...*

14 (HEG) *Nidulantur: nidum faciunt*.

16 (HEG) *Nepa: scorpius*.

<O>

Obsceavit: scevum fecit.

Obtimitas ab optimo.

Obba: poculum.

Opulen<ti>tas: opulentia.

5 Orbitudinis: orbitatis.

O<c>quiniscere seu inclinari.

1 Obsceavit *scripsi*: Obscellavit *cod.* Obscaevavit *Goetz*

2 Obtimitas ab optimo *cod.*: Opimitas ab opimo *Goetz*

3 Obba *scripsi*: obpa *cod.*

4 Opulentitas: opulentia *Goetz*: Opulentus opulencia *cod.*

6 Ocquiniscere *Goetz*: Oquinescere *cod.* / seu inclinari *cod.*: 'se inclinare?' *Goetz*

1 Non. p. 212 L.: *Obscaevavit, quasi scaevum, malum omen obstulit.* Il codice L scrive *Obscelavit*, credo però che la doppia *l* nella glossa possa essere l'errata trascrizione di una iniziale *ul/v*.

2 Non. p. 212 L.: *Opimitas, ab opimo.* Ma è tramandato *Optimitas ab optimo.*

3 Non. p. 213 L.: *Obba, poculi genus, quod nunc ubba dicitur.*

4 Non. p. 213 L.: *Opulentitas pro opulentia.*

5 Non. p. 213 L.: *Orbitudinis pro orbitate.*

6 Non. p. 213 L.: *Ocquiniscere est proprie inclinari*, ma è tramandato *inquinare*.

1 (HG) Obsceavit: scevum fecit.

Obliterare: in oblivionem ducere.

Octingentum: octingenta.

Olat: oleat.

10 Obsorduit: sordidata est.

Obstringillare: obstare.

Obvar[r]are: depravare.

10 sordidata *Goetz*: sorditate *cod.*

11 Obstringillare *cod.*: Obstrigillare *Goetz*

12 Obvarare *Goetz*: Obvarrare *cod.*

7 Non. p. 213 L.: *Oblitterare est obscurefacere et in oblivionem ducere.*

8 Non. p. 217 L.: *Pondo mille octingentum nove Varro ...*
Si tratta di una glossa collocata anticipatamente rispetto alla successione noniana.

9 Non. p. 214 L.: *Olat pro oleat.*

10 Non. p. 214 L.: *Obsorduit, obsolevit.*

11 Non. p. 214 L.: *Obstrigillare, obstare.* I manoscritti BA, Lugd. e Bamb. tramandano *Obstringillare*.

12 Non. p. 215 L.: *Obvarare, pervertere, depravare: dictum a varis.*

7 (HG) Oblitterare (Oblittere H): in oblivionem ducere.

8 (HG) Octingentum: octingenta.

10 (HG) Obsorduit: sordidata est.

11 (HG) Obstringillare (Obstrigillare H): obstare.

12 (HG) Obvarare: depravare.

- Obsecundanter: obsequenter.
 Oculitus: oculate, nimi[a]e.
 15 Ossiculatim: per ossa.
 Officere: obesse.
 Ol[l]ivitatem: oleae nimi<e>tatem.
 Occepso: coepero.
 Osa sum: odi.
 20 Orbitum ab orbe dictum.
 Opuliscere: ditescere, ab opibus tractum.

14 Oculitus *Goetz*: Ocolitus *cod.* / nimie *Goetz*: nimiae *cod.*

17 Olivitatem *Goetz*: Ollivitatem *cod.* / nimietatem *Goetz*: nimitatem *cod.*

-
- 13 Non. p. 215 L.: *Obsecundanter, obsequenter.*
 14 Non. p. 215 L.: *Oculitus, ut animitus, medullitus.*
 15 Non. p. 215 L.: *Ossiculatim, ut si minutatim.*
 16 Non. p. 215 L.: *Officere, obesse.*
 17 Non. p. 215 L.: *Olivitatem, fructus oleae.*
 18 Non. p. 215 L.: *Occepso, coepero.*
 19 Non. p. 216 L.: *Osa sum pro odi.*
 20 Non. p. 216 L.: *Orbitum, dictum per orbem.*
 21 Non. p. 216 L.: *Opuliscere, ab opulento, dictum decore.*

-
- 14 (HG) Oculitus: oculate, nimie.
 15 (HG) Ossiculatim: per ossa.
 17 (HG) Olivitatem (Oblivitatem H): oleae nimietatem.
 20 (HG) Orbitum ab orbe dictum.
 21 (HG) Opuliscere (Opuliscere G): ditescere, ab opibus tractum (dictum G).

Occul[l]ere: occultare.

Opinabilem ab opinione.

22 Occulere *Goetz*: Occullere *cod.*

22 Non. p. 216 L.: *Occule, occulta.*

23 Non. p. 216 L.: *Opinabile.* L'interpretazione manca.

<P>

Plebitatem a plebe.

Petulum: tenu[a]e.

Paces, plurali numero.

Panus: panucula.

5 Peniculamentum: vestis.

Perperos: perversos.

Precox: praecoca, <in>matura.

2 tenue Goetz: tenuae cod.

7 Precox cod.: Praecox Goetz / inmatura scripsi: immatura Goetz
matura cod.

1 Non. p. 217 L.: *Plebitatem, ignobilitatem.*

2 Non. p. 217 L.: *Petilum, tenue et exile.*

3 Non. p. 217 L.: *Paces plurali numero nove positum.*

4 Non. p. 217 L.: *Panus, tramae involucrum, quam diminutive panuclam vocamus.*

5 Non. p. 218 L.: *Peniculamentum a veteribus pars vestis dicitur.*

6 Non. p. 219 L.: *Perperos, indoctos, stultos, rudis, insulsos, mendaces.*

7 Non. p. 219 L.: *Praecox, [et] praecoca, quod est inmatura.* Si veda anche, più avanti, la glossa P 53.

4 (HEG) Panus: panucla (panucla om. E).

6 (HG) Perperos: perversos.

6a (HG) Ducibiliate: facilitate.

Populatim: populariter.

Praemiatōres: praedonis.

10 †Populi vastantes nugalīa.

Possestria a possedendo.

Perpetuassent: perpetuum fecissent.

Praecisum: omasum.

10 Populati vastantes, popularia nugalīa *dub.* Goetz

11 possedendo *cod.*: possidendo Goetz

8 Non. p. 219 L.: *Populatim, per populos.*

9 Non. p. 219 L.: *Praemiatōres nocturni, praedones.*

10 Non. p. 220 L.: *Populacia, ut nugalīa vel puerilia.*

11 Non. p. 220 L.: *Possestrix, a possidendo.* I codici LC

DA hanno *Possestria*.

12 Non. p. 220 L.: *Perpetuassit, <sit> perpetua, aeterna.*

13 Non. p. 220 L.: *Praecisum et omasum, partes carnis viscerum.*

8 (HG) Populatim: populariter.

9 (HG) Praemiatōres (Proemiatōres H): praedones (predones H).

10 (HG) Populati: vastantes (vatantes H) nugalīa.

10a (G) Lateloquentibus: eloquentibus

12 (HG) Perpetuitassent: perpetuam fecissent.

13 (HG) Praecisum (Precisum H): omasum (omatum H *an. corr.*).

Pisculentum: piscosum.

15 Pasceolus: alutacius, sacculus.

Portisculus: hortatur remigum.

Perpexabile: perplexum.

Praesegmina: que praesecantur.

15 Pasceolus *Goetz*: Pacceolus *cod.* / alutacius *Goetz*: mutacius *cod.*

17 Perpexabile *cod.*: Perplexabile *Goetz*, *fort. melius* / perplexum *Goetz*: perploxum *cod.*

18 Praesegmina *Goetz*: Persegmina *cod.* / que *cod.*: quae *Goetz* / praesecantur *Goetz*: persectur *cod.*

14 Non. p. 221 L.: *Pisculentum positum piscosum, ut pulverulentum.*

15 Non. p. 221 L.: *Pasceolus, ex aluta sacculus.*

16 Non. p. 221 L.: *Portisculus proprie est hortator remigum, id est, qui eam perticam tenet, quae portisculus dicitur, qua et cursum et exhortamenta moderatur.*

17 Non. p. 222 L.: *Perplexabile, figuratum; quod aliud audiatur, aliud sentiatur.* I manoscritti tramandano però *Perpexabile*.

18 Non. p. 222 L.: *Praesegmina proprie Plautus in Aulularia ea dici voluit quae unguibus eminulis praesecantur.*

15 (HG) Pasceolus: alutacius, sacculus.

17 (HEGF³) Perplexabile (Perpexabile EF³ Pexabile G): perplexum.

Pipulo: verberere.

20 Picos: gripas.

Percellere: evertere.

Pinsere: tundere.

Putidum: putre.

Paxillis: palis.

25 Proximi a proximo.

Properatim: properant<er>.

Permiciis: perniciies.

20 gripas *cod.*: grypas *Goetz*

23 Putidum *Goetz*: Putroum *cod.*

26 Properatim *Goetz*: Properati in *cod.* / properanter *Goetz*: properant *cod.*

27 Permiciis *cod.*: Permicies *Goetz*, *fort. melius*

19 Non. p. 222 L.: *Pipulo pro convicio.*

20 Non. p. 222 L.: *Picos veteres esse voluerunt quos Graeci grypas appellant.*

21 Non. p. 222 L.: *Percellere, evertere, percutere.*

22 Non. p. 223 L.: *Pinsere, tundere vel molere.*

23 Non. p. 223 L.: *Putidum, putre.*

24 Non. p. 224 L.: *Paxillus, diminutivum, a palo.*

25 Non. p. 224 L.: *Proxumi, id est proxumo.*

26 Non. p. 224 L.: *Properatim, id est properanter.*

27 Non. p. 224 L.: *Permities, periculum, exitium.* I codici tramandano *Permitiis*.

19 (HG) Pipulo: verberere.

20 (HG) Picos: grypas.

27 (HEGF³) Permities (Permitiis EF³): perniciies.

Parcuit: pepercit.

Perbitere: perire.

30 Pigrare: retinere.

Providere: promovere.

Puellascere: verdiscere.

Palestricus de palestra.

29 Perbitere *Goetz*: Pervitere *cod.*, *fort. melius*

30 retinere *cod.*: timere *L. Mueller*

31 Providere *cod.*: Probitere *Stevechius ap. Non.*, *Goetz*

32 verdiscere *cod.*: viridiscere *susp. Goetz*

33 Palestricus de palestra *cod.*: Palaestricus de palaestra *Goetz*

28 Non. p. 225 L.: *Parcuit, pepercit.*

29 Non. p. 225 L.: *Perbitere, perire.*

30 Non. p. 225 L.: *Pigrare, retinere.*

31 Non. p. 225 L.: *Provigere, promovere, ecferre.* Nei manoscritti si tramanda però *Providere*.

32 Non. p. 226 L.: *Puellascere, ecfeminari vel evirescere. e-virescere* è di F³, gli altri codici hanno *revirdiscere*.

33 Non. p. 226 L.: *Palaestricos, quasi ex usu palaestrae.*

29 (HG) Pervitere: perire.

31 (HG) Providere: promovere.

32 (HG) Puellascere: revirdiscere.

Populatim: populi multitudo.

35 Praesente: coram.

Primiter: prime.

Prognariter: audaciter.

Properiter: celeriter.

Praefractum: durum, infractum.

40 Pulchritas: pulchritudo.

Proletarii: plebei militis.

37 Prognariter *scripsi*: Pronariter *vel* Pronariciter *cod. post corr.*, Pronaciter *ante corr.* Goetz Praegnaviter Acidalius

41 militis *cod.*: milites Goetz

34 Non. p. 226 L.: *Populatim*. L'interpretazione manca.

35 Non. p. 226 L.: *Praesente, coram vel praesentibus*.

36 Non. p. 227 L.: *Primiter pro prime et primitus pro primo*.

37 Non. p. 227 L.: *Prognariter, audaeiter*.

38 Non. p. 227 L.: *Properatim et properiter, celeriter, properanter*.

39 Non. p. 228 L.: *Praefractum, durum, inflexibile*.

40 Non. p. 228 L.: *Pulcritas pro pulchritudo*.

41 Non. p. 228 L.: *Proletarii cives dicebantur qui in plebe tenuissima erant et non amplius quam mille et quingentos aeris in censum deferebant*.

34 (HG) Populatim a populi multitudine.

35 (HG) Praesente (Presente H): coram.

38 (HG) Properiter: celeriter.

39 (HG) Praefractum (Prefractum H): durum, infractum.

41 (HG) Proletarii: plebei milites.

- Prospica, despica: intenta, contempla.
 Polentia a polendo.
 Pro[s]pitiabilis: clemens, adulabilis, sine dolore.
 45 Pauxillisper <a> pauxillo.
 Ponderitatem a pondere.
 Pueritia: innocencia.

- 42 despica *Goetz*: dispica *cod.* / contempla *cod.*: contenta *L. Mueller*
 43 Polentia *Goetz*: Polencia *cod.*, an melius Pollencia?
 44 Propitiabilis *Goetz*: Propiciabilis *cod.* / adulabilis *Goetz*: adolabilis
cod.
 45 Pauxillisper *cod. post corr.*: Pauxilisper *ante corr.* / a pauxillo *Goetz*:
 pauxillo *cod.*, an recte?
 47 Pueritia *cod.*: Puritia *Goetz* / innocencia *cod.*: innocentia *Goetz*

- 42 Non. p. 228 L.: *Prospica et despica, intenta et contemplata*; dove è tramandato *contempla*.
 43 Non. p. 228 L.: *Pollentia, potentia: a pollendo dicta*. Ma è tramandato *Polentia*.
 44 Non. p. 229 L.: *Propitiabilis, a propitiando*.
 45 Non. p. 229 L.: *Pauxillisper, a pauxillo*.
 46 Non. p. 229 L.: *Ponderitatem, a pondere, ut gravitatem*.
 47 Non. p. 229 L.: *Puritia, puritas*, ma è tramandato *Pueritia*.

- 42 (HG) Prospica, despica: intenta, contempla.
 44 (HG) Propitiabilis: clemens, adolabilis (*inde ab* adolabilis
nov. lemm. HG), sine dolore.
 47 (HG) Pueritia: innocentia.

Praelumbare: lumbos frangere.

Puere: puellae.

50 Pupe et pupi.

Pipat: gallina.

Procudere: producere.

Praecox: praecoca.

Pauperavit: pauperem fecit.

49 Puere *cod.*: Puerae *Goetz*

50 Pupe *cod.*: Pupae *Goetz*

51 Pipat *Goetz*: Pypat *cod.*

48 Non. p. 229 L.: *Praelumbare, lumbos perfringere.*

49 Non. p. 229 L.: *Puerae pro puellae.*

50 Non. p. 230 L.: *Pupae et pupi.* L'interpretazione manca, così come nella glossa.

51 Non. p. 230 L.: *Pipare proprie gallinae dicuntur.*

52 Non. p. 230 L.: *Procudere dixit prolatare, producere Varro ...*

53 Non. p. 230 L.: *Praecox, id est praecoqua.* Vedi anche, sopra, la glossa P 7.

54 Non. p. 230 L.: *Pauperat, id est pauperem facit.* I manoscritti tramandano *Pauperavit*, mentre F² ha *fecit*.

48 (HG) Praelumbare: lumbos frangere (frangeba H *ante corr.*).

- 55 Parme: scuta brevia.
 Pelta: scutum breve Amazonum.
 56a Gessa: lanceae Gallic[a]e.
 Potus a bibendo.
 Paucies: raro.
 Polectores: funerarii.

55 Parme *cod.*: Parmae Goetz

56 et 56a in unum coegit *cod.*, distinxit Goetz

56 Pelta *cod. post corr.*: Pella *ante corr.* / Amazonum Goetz: Amazonem *cod.*

56a Gallice Goetz: Gallicae *cod.* (*an recte?*)

57 bibendo Goetz: vivendo *cod.*

58 raro Goetz: rara *cod.*

55 Non. p. 890 L.: *Parma est scutum breve*. Vedi il commento alla glossa A 39.

56 Non. p. 891 L.: *Peltae, scuta Amazonica*. Vedi il commento alla glossa A 39.

56a Non. p. 891 L.: *Gaesa, telum Galliarum tenerum*. Vedi il commento alla glossa A 39.

57 Non. p. 231 L.: *Potus [a bibendo]*.

58 Non. p. 231 L.: *Pauciens pro raro dici veterum auctoritas docet*.

59 Non. p. 231 L.: *Pollictores sunt qui mortuos curant*.

57 (HG) Potus a bibendo.

58 (HG) Pauciens (Paucies G): raro.

59 (HG) Pollictores (Pollinctores G): funeratores.

60 Putamina: purgamenta.

Pestilitas: pestilencia.

Peniturum: †permisurum†.

Pausa: quiesce.

Prosferari: prosperari.

65 Pueros: pueros.

Pecus: non quadrupedia, <s>et omnia animantia mundi.

61 pestilencia *cod.*: pestilentia *Goetz*

62 Peniturum *cod.*: Paeniturum *Goetz* / permisurum *cod.*: pertisurum
L. Mueller paenisurum *susp.* Keudel, *Thes. l. Lat. X 1, col. 59,6-7 (fort. recte)*

65 Pueros *Goetz*: Puellus *cod.*

66 set *Goetz*: et *cod.* / animantia *Goetz*: animancia *cod.*

60 Non. p. 232 L.: *Putamina non solum arborum sunt, verum omnium rerum purgamenta.*

61 Non. p. 232 L.: *Pestilitas, pestilentia.*

62 Non. p. 232 L.: *Paeniturum.* L'interpretazione manca.

63 Non. p. 232 L.: *Pausa est quies alicuius rei.* Il glossatore confonde il sostantivo, presente in Nonio, con il verbo.

64 Non. p. 232 L.: *Prosperari, inpetrari.* Ma BACADA hanno *Prosferari.*

65 Non. p. 232 L.: *Pueros, pueros.*

66 Non. p. 233 L.: *Pecus. Non solum quadrupes animal, verum omnia animalia pecudes dicuntur.*

64 (HG) Prosferari (Prosperari H *ante eorr.*): prosperari.

67-68 Pecua, pecuda: pecora legi.

Percitum: percussum.

70 Putret: putridum <est>.

Protollere: differre.

Priva: singula, privata.

Prodigitas a prodigendo.

Porcet: prohibet.

75 Prolixitudinem a prolixo.

67-68 *duas glossas in unum coegit Goetz*

70 putridum est *scripsi*: putidum est *Goetz* putridum *cod.*

67-68 Non. p. 234 L.: *Pecua et pecuda ita ut pecora veteres dixerunt.*

69 Non. p. 234 L.: *Percitum dictum est percussum.*

70 Non. p. 235 L.: *Putret.* L'interpretazione manca.

71 Non. p. 235 L.: *Protollere est differre.*

72 Non. p. 235 L.: *Priva significat singula.*

73 Non. p. 235 L.: *Prodigitas dicta profusio.*

74 Non. p. 235 L.: *Porcet significat prohibet.*

75 Non. p. 236 L.: *Prolixitudinem.* L'interpretazione manca.

70 (HG) Putret: putridum est.

71 (HG) Protollere: differre (differrere H).

72 (HG) Priva: singula, privata.

73 (HG) Prodigitas a prodigendo.

74 (HG) Porcet (Procet H): prohibet.

75 (HG) Prolixitudinem a prolixo.

Perfica: †perficie†.

Petiolus: diminutivum a pede.

Petigo: genus morbi.

Porrigo: morbus.

80 Profligatum: perfectum.

Patritum: patriam.

76 perface *cod.*: perficiens *Iunius*

77 diminutivum *Goetz*: diminutibum *cod.*

81 patriam *cod.*: patrium *fort. melius*

76 Non. p. 236 L.: *Perfica, perfectrix*. Ma è tramandato *perficeris*.

77 Non. p. 236 L.: *Petiolus, a pede, diminutive*.

78 Non. p. 236 L.: *Petigo, genus morbi*.

79 Non. p. 237 L.: *Porrigo, morbi genus*.

80 Non. p. 237 L.: *profligatum perditum et ad inter-
nicionem adductum, nunc perfectum, absolutum aut aedificium aut
aliquod utile inceptum dicendum putant; ...*

81 Non. p. 237 L.: *Patritum, ut avitum*. Tra gli esempi, al terzo posto, si cita Cic. *Tusc.* I 45, in cui per l'edito *patritam* viene tramandato, in codici non trascurabili, *patriam* (cfr., a questo proposito, S. Lundström, *Vermeintliche Glosseme in den Tusculanen*, Uppsala 1964, p. 271 n. 2).

76 (HG) *Perfica*: perface (*an perface<ris>?*).

80 (HG) *Profligatum*: perfectum.

81 (HG) *Patritum*: patrium.

Procedere ut decedere.

Popinones a popinis.

Putidum: putens, non putre.

85 Percursione<m>: excursum.

Perfestinatim: festine.

82 Procedere *cod. post corr.*: Percedere *ante corr.*

85 Percursionem Goetz: Percursione *cod.*

86 Perfestinatim: festine *cod.*: Festinatim pro festine *dub.* Goetz Praefestinatim: festine Friis Jensen, *Thes. l. Lat. X 2, col. 618,84, fort. recte*

82 Non. p. 237 L.: *Pertidere, valde taedere*. Ma è tramandato *Percedere vel decedere* (F³ ha *Percidere vel decidere*).

83 Non. p. 238 L.: *Popinones, vel hi, quos nunc dicimus tabernarios, a popinis, vel luxoriosi, qui se popinis dedunt*.

84 Non. p. 238 L.: *Putidum, non putre, sed odoris mali*. *putre* è di F³, gli altri manoscritti hanno *putrem*.

85 Non. p. 238 L.: *Percursionem*. L'interpretazione manca.

86 Non. p. 238 L.: *Praefestinatim*. L'interpretazione manca.

82 (HG) Percedere ut decedere.

84 (HG) Putidum: putens, non putre.

84a (HG) Animam aebeti corpori pro sale dari Ciceronem dixisse (*cf. Cic. fin. V 38*).

85 (HG) Percursionem (Percussionem G Onions): excursum.

86 (HG) Praefestinatim: festine.

Prestolari: expectare.

Permittere: incitare.

Proicere: effundere.

90 Petulans: quod prior petat.

Pressu[m]: conpressione.

Paupertates a plurali.

Paupertina: paupera.

87 Prestolari *cod.*: Praestolari *Goetz*

90 Petulans *cod. post corr.*: Petulas *ante corr.*

91 Pressu *Goetz*: Pressum *cod.*

87 Non. p. 238 L.: *Praestolari est expectare vel manere.*

88 Non. p. 238 L.: *Permittere pro mittere, incitare vel praecipitare.*

89 Non. p. 239 L.: *Proicere honeste positum.* L'interpretazione manca.

90 Non. p. 239 L.: *Petulantiam pro inprobitate Cicero ... 'petulans aut plane insanus ...'.*

91 Non. p. 239 L.: *Pressu, quasi conpressione.*

92 Non. p. 239 L.: *Paupertates nove positum numero plurali.*

93 Non. p. 239 L.: *Paupertinum.* L'interpretazione manca. Il plurale *paupertina*, qui lemma, compare nella citazione tratta da Varrone.

89 (HG) Proicere: effundere.

90 (HG) Petulans: quod prior petat.

93 (HG) Paupertina: paupera.

Plumario a plumando.

95 Purpurascit: porporeum fit.

Perpendiculi a perpendendo.

Pingu[a]e: inpeditum.

Palpo a palpando.

Peminosum: fetidum, a pedore.

100 Pisare: tundere.

95 porporeum *cod.*: purporeum *Goetz*

97 pingue *Goetz*: pinguae *cod.*

99 Peminosum *cod.*: Peminosus *Goetz*

94 Non. p. 239 L.: *Plumarium*. L'interpretazione manca.
L'ablativo *plumario*, qui lemma, compare nella citazione tratta da Varrone.

95 Non. p. 239 L.: *Purpurascit*. L'interpretazione manca.

96 Non. p. 239 L.: *Perpendiculi et normae*. L'interpretazione manca.

97 Non. p. 240 L.: *Pingue positum pro inpedito et inepto*.

98 Non. p. 240 L.: *Palpo, quasi a palpando*.

99 Non. p. 240 L.: *Paeminosum, mali odoris: a paedore dictum*.

100 Non. p. 240 L.: *Pisare, frangere vel tundere*.

94 (HG) Plumario a plumando.

95 (HG) Purpurascit: purpureum fit.

96 (HG) Perpendiculi a perpendendo.

99 (HG) Paeminosum: fetidum, a pedore.

Praecidaneum: precipiendo.

Plance: fustes.

101 precipiendo *cod.*: praecidendo *Goetz*, *qui praecidendum susp.*

102 Plance *cod.*: Palangae *Goetz*

101 Non. p. 240 L.: *Praecidaneum est praecidendum.*

102 Non. p. 240 L.: *Palangae dicuntur fustes teretes*, ... I codici **C^ADA** hanno *Plagae* o *Plage*. *Plance* delle glosse non è altro che una forma tarda, da cui il francese «planche» e simili (cfr. Meyer-Lübke, *REW*, n. 6455), e poi l'italiano «plancia».

102 (HG) Palange (Plance G): fustes.

<R>

Rotunde: conposite.

Ruta: diruta.

Ravum: fulvum.

Ravis: raucus.

5 Rurant: in rure agunt.

Rarenter: rare.

Ructus a ructando.

3 Ravum *Goetz*: Rarum *cod.*

4 raucus *dub. ed., sc.* raucus, -us?

5 Rurant: in *scripsi*: Rurant *ui cod.* Rurantur *Goetz*

1 Non. p. 241 L.: *Rotunde positum eleganter, concinne vel collecte.*

2 Non. p. 241 L.: *Ruta dicuntur diruta.*

3 Non. p. 241 L.: *Ravum, fulvum.*

4 Non. p. 241 L.: *Ravis est raucitas.*

5 Non. p. 241 L.: *Rurant pro rusticantur.*

6 Non. p. 242 L.: *Rarenter pro rare.*

7 Non. p. 242 L.: *Ructus a ructando dictus.*

1 (HG) Rutunde: composite.

4 (H, *om.* Onions) Ravis: raucus.

5 (HG) Rurant: in rure agunt.

5a (HG) Resupinas: revocas.

Ringitur: irascitur.

Riscus: repositorium.

10 Reciproca: recipe.

Repedare: pede iterare, reverti.

Redandruare: redire.

Redostit: redit.

Repuerascere: in puerum redire.

10 recipe *Goetz*: recepe *cod*.

12 redire *cod*.: reddere *vir doctus apud Quicherat*

13 Redostit *cod*.: Redhostit *Goetz* / redit *cod*.: reddit *Goetz*

8 Non. p. 242 L.: *Ringitur, irascitur*.

9 Non. p. 242 L.: *Riscus, loca in parietibus angusta*.

10 Non. p. 242 L.: *Reciproca* ***. Al lemma seguono una lacuna e due citazioni.

11 Non. p. 243 L.: *Repedare*. L'interpretazione manca.

12 Non. p. 243 L.: *Redandruare, redire*.

13 Non. p. 243 L.: *Redhostit, reddit*, dove è tramandato *redit*.

14 Non. p. 243 L.: *Repuerascere*. L'interpretazione manca in parte della tradizione e nel testo edito; è presente però in CADA (*in puerum redire*).

9 (HG) Riscus: repositorium.

10 (HG) Reciproca: recipe.

11 (HG) Repedare: pede iterare, reverti.

13 (HG) Redostit: redit.

14 (HG) Repuerascere (Repuaerascere H): in puerum redire.

15 Retoriscat: retorice loquitur.

Ramites: pulmones.

Ruspari: scrutari.

Regredere: revocare.

Rusticatum: rustice.

20 Rumiferare: rumoribus vacare.

15 Retoriscat *cod.*: Rhetoriscat *Goetz*, qui Rhetorissat *susp.* / retorice *cod.*: rhetorice *Goetz*

20 Rumiferare *Goetz*: Rume ferare *cod.* / vacare *scripsi*: liacare *cod.* ampliare *dub.* *Goetz*

15 Non. p. 244 L.: *Rhetorissat*. L'interpretazione manca.

16 Non. p. 244 L.: *Ramites dicuntur pulmones vel hirnea*.

17 Non. p. 245 L.: *Ruspari est scrutari*.

18 Non. p. 245 L.: *Regredere, revocare*.

19 Non. p. 245 L.: *Rusticatum pro rustice*.

20 Non. p. 245 L.: *Rumiferare dictum honeste rumoribus ferre*.

15 (HG) Rhetorissat: rhetorice (retorice H *ante corr.*) loquitur.

16 (HG) Ramites: pulmones (pulmenes H *ante corr.*).

16a (HG) Ruminare, dictum (*om.* H) revolvere (revolcare H *ante corr.*).

20 (HG) Rumiferare: rumoribus vacare.

Redurare: aperire.

Rutuba: perturbatio.

Revocare: iterum vocare.

Recentare: novare.

25 Rapinatoris: raptoris.

Reda: vehiculum.

21 Redurare *cod.*: Returare *Goetz*

25 Rapinatoris: raptoris *cod.*: Rapinatores: raptores *Heraeus, in exemplari suo*

21 Non. p. 245 L.: *Returare, aperire, contra id quod dicitur opturare*. Ma è tramandato *Redurare*.

22 Non. p. 245 L.: *Rutuba, perturbatio*.

23 Non. p. 246 L.: *Revocare positum per vices mutuo vocare*.

24 Non. p. 246 L.: *Recentari honeste positum pro novari*, ma è tramandato *Recentare ... novare*.

25 Non. p. 246 L.: *Rapinatores pro raptoribus*.

26 Non. p. 246 L.: *Reda*. L'interpretazione manca; i codici **CADA** tramandano però *Reda vehiculum*.

21 (HG) Redurare: aperire.

23 (HG) Revocare: iterum vocare.

25 (HG) Rapinatores: raptores.

26 (HG) Reda: vehiculum.

Recenciorum: novorum.

Rumam: mamellam.

Reicolas: oves debilis, quae reiciantur.

27 Recenciorum *cod.*: Recentiorum *Goetz*

29 Reicolas: oves debilis *scripsi*: Reicolare vendebilis *cod.* Reicola: reventibilis *Goetz* / quae *scripsi*: quam *cod.*

27 Non. p. 246 L.: *Recentiorum*. L'interpretazione manca; i codici **CADA** tramandano però *Recentiorum novorum*.

28 Non. p. 246 L.: *Rumam veteres mammam dixerunt*.

29 Non. p. 246 L.: *Reiculas oves, aut aetate aut morbo graves*.

27 (HG) Recentiorum: novorum.

29 (HG) Reiculas: oves debiles.

<S>

Saltuatim: vellicatim.

Scapum: dividum.

Subtrinas a suendo.

Scabre: sordide, putide.

5 Strigosus: morbus, a constringendo.

1 vellicatim Goetz: bellicatim *cod.*, *an melius?*

4 sordide Goetz: sordite *cod.* / putide *dub.* Goetz: pudite *cod.*

5 constringendo Goetz: constringendum *cod.*

1 Non. p. 247 L.: *Saltuatim*. L'interpretazione manca.

2 Non. p. 247 L.: *Scapum*. L'interpretazione manca. Il vocabolo *dividum* compare però nell'esempio varroniano che Nonio riporta (*Men.* 58).

3 Non. p. 247 L.: *Sutrinus, a suendo*. Ma è tramandato *Subtrinas*.

4 Non. p. 247 L.: *Scabre*. L'interpretazione manca.

5 Non. p. 247 L.: *Strigosus aput veteres morbus dicitur iumentorum, qui corpora stringat aut fame aut alia vitii causa, quasi stringosus*.

1 (HG) Saltuatim: vellicatim (bellicatim HG *Onions, fort. melius*).

2 (HG) Scapum: dividum.

4 (HGF³) Scabre: sordide, putide.

5 (HG) Strigosus: morbus, a constrictione.

Scurpio arcobalista dicitur.

Sparus dicitur fustis nodosus quo rustici utuntur cum eunt ad bellum.

Sparus: lancia rustica, de qua Vergilius: 'agresti<s>que [a]sparos'.

Suspiciosus: in suspicione.

10 Super[o]: valde.

Scapres: scabres.

Secundare: prosperare.

8 agrestisque sparos *Goetz*: agresteque asperos *cod.*

9 suspicione *Goetz*: suspitione *cod.*

10 Super *Goetz*: Supero *cod.*

11 Scapres *scripsi*: Scupres *cod.* Scabres *Goetz* / scabres *cod.*: scabra es *Goetz*

6 Non. p. 888 L.: *Scorpio est genus teli*. Cfr. sopra la nota alla glossa A 39.

7 Non. p. 891 L.: *Sparum, telum agreste. Vergilius XI lib. (682): agrestisque manus armat sparus*. Cfr. sopra la nota alla glossa A 39.

8 Cfr. la nota alla glossa precedente. Il glossatore ha tratto due glosse da un unico lemma noniano.

9 Non. p. 248 L.: *Suspiciosum, qui in suspicione sit*.

10 Non. p. 249 L.: *Super, valde, vehementer*.

11 Non. p. 249 L.: *Scabres pro scabra es*. I codici tramandano però *Scapres pro scabres*, per cui non si deve correggere la glossa.

12 Non. p. 249 L.: *Secundare prosperare*.

Simat: deprimit.

Scur<r>ile: vulgare.

15 Sordet: sordidata est.

Sublabrare: labris sumere.

Sublimare: sublimem facere.

Superstitent: salvent.

Septuose: obscure.

20 Sempiterne: semper.

Septifariam: septies.

13 deprimit *Goetz*: de $\bar{p}$ mit *cod.*

14 Scurrile *Goetz*: Scurile *cod.*

18 Superstitent *Goetz*: Superstinent *cod.*

19 Septuose *cod.*: Saeptuose *Goetz*

21 Septifariam *Goetz*: Septefariam *cod.* (*an melius?*)

13 Non. p. 249 L.: *Simat, deprimit.*

14 Non. p. 249 L.: *Scurrile, quasi vulgare; ab scurris.*

15 Non. p. 250 L.: *Sordet, sordidata est.*

16 Non. p. 250 L.: *Sublabrare, cibum intra labra mittere.*

17 Non. p. 250 L.: *Sublimare, extollere.*

18 Non. p. 250 L.: *Superstitent, salvent.*

19 Non. p. 250 L.: *Saeptuose, obscure.*

20 Non. p. 250 L.: *Sempiterne.* L'interpretazione manca.

21 Non. p. 250 L.: *Septemfariam, ut multifariam.*

16 (HG) Sublabrare: labris sumere.

20 (HG) Sempiterne (Sempterne H): semper.

Simult<er>: similiter.

Scriptat: cunctat.

Succidiam: successionem<m>.

25 Succidiam: laridum.

Signatam: integram.

Superbum: mortuum.

22 Simulter Goetz: Simult *cod.*

23 Scriptat *cod.*: Scripta Goetz / cunctat *cod.*: puncta t<esserarum>

Goetz

24 successionem Goetz: successionem *cod.*

25 Succidiam *cod.*: Succidia *cod.*

22 Non. p. 250 L.: *Simulter pro similiter.*

23 Non. p. 250 L.: *Scripta, puncta tesserarum.* I manoscritti tramandano però *Scriptat cuncta tesserarum*, lezione che ha influenzato lo svarione della glossa.

24 Non. p. 251 L.: *Succidiam, successionem necessariam.*

25 Non. p. 251 L.: *Dicitur et succidia quod est laridum.*

26 Non. p. 251 L.: *Signatam virginem vetustas voluit dicere.* I manoscritti CA e DA hanno *Signatam integram.*

27 Non. p. 251 L.: *Superbos veteres mortuos dixerunt.*

24 (HG) Succidiam: successionem.

25 (HG) Succidiam: laridum.

26 (HG) Signatam: integram.

Sugillare: cludere.

Satullem: saturem.

30 Singulum: singularem.

Sperem: spem, ut prospere[m] pro spe.

Scalpurire: scalpere.

Subrigere: erigere.

29 Satullem: saturem *cod.*: Satullum: saturum *Goetz*

31 prospere *Goetz*: prosperem *cod.*

28 Non. p. 251 L.: *Suggillare, obcludere.*

29 Non. p. 251 L.: *Satullem pro saturem.*

30 Non. p. 251 L.: *Singulum pro singulare.*

31 Non. p. 252 L.: *Sperem veteres spem dixerunt; unde et prospere dicitur, hoc est pro spe.*

32 Non. p. 252 L.: *Scalpurrire*. L'interpretazione manca (i manoscritti **CA** e **DA** tramandano però *Scalpurrire scalpere*).

33 Non. p. 71 L.: *Subrigere significat susum erigere; quo verbo rustici utuntur, cum tritas fruges ad ventilandum in areis erigunt*. Il passo si trova, inaspettatamente, come quelli seguenti fino al n. 38, nel I libro noniano.

28 (HG) Suggillare (Sugillare H *Onions*): cludere (claudere H *Onions*).

32 (HG) Scalpurrire: scalpere.

- Silicernium: quod silicem cernat.
 35 Subfundatum: subiectum.
 Sufflatus: inflatus, erectus.
 Sublevit: inlusit.
 Syrus a <Graeco> tractum: scopa.
 Sacias: sacietas.
 40 Squalam: squalidam.

38 a Graeco tractum *scripsi*: attractus *cod.* a tractu *Goetz* / scopa *Goetz*: scupa *cod.*

39 Sacias: sacietas *cod.*: Satias: satietas *Goetz*

34 Non. p. 68 L.: *Silicernium pessime intellegentes ita posuisse Terentium (Ad. 587) putant, quod incurvitate silices cernat senex. Silicernium est proprie convivium funebre, quod senibus exhibetur.* Si veda la nota alla glossa precedente.

35 Non. p. 68 L.: *Suffundatum dictum est subiectum: dictum a fundamentis.* Si veda la nota alla glossa S 33.

36 Non. p. 67 L.: *Sufflatum dicitur proprie tumidum, erectum et quasi vento quodam elatius factum.* Si veda la nota alla glossa S 33.

37 Non. p. 65 L.: *Sublevit significat inlusit et pro ridiculo habuit: ...* Si veda la nota alla glossa S 33.

38 Non. p. 66 L.: *Syrus a graeco magis tractum est, ἀπὸ τοῦ σῦρπειν. Has nos scopas, rustici eo nomine syrus vocant.* Si veda la nota alla glossa S 33.

39 Non. p. 253 L.: *Satias pro satietas.*

40 Non. p. 253 L.: *Squalam pro squalidam.*

Scatur: rex.

Saevitudo: sevitia.

Suavitudo: suavitas.

Severitudo: severitas.

45 Sorditudo: sordes.

Sentencia a senciendo.

Speciem: specimen.

Sodalis: socii.

Solitate pro solitudine.

41 Scatur: rex *cod.*: Scaturrex *Goetz*

42 Saevitudo *Goetz*: Suevitudo *cod.* / sevitia *cod.*: saevitia *Goetz*

46 Sentencia *cod.*: Sententia *Goetz* / senciendo *cod.*: sentiendo *Goetz*

41 Non. p. 254 L.: *Scaturrex*. L'interpretazione manca. Il glossatore non ha inteso il lemma noniano.

42 Non. p. 254 L.: *Saevitudo pro saevitia*.

43 Non. p. 254 L.: *Suavitudo pro suavitas*.

44 Non. p. 254 L.: *Severitudine pro severitate*.

45 Non. p. 254 L.: *Sorditudine pro sorde*.

46 Non. p. 254 L.: *Sententia, sensibilitas*.

47 Non. p. 255 L.: *Speciem, specimen vel exemplar*.

48 Non. p. 255 L.: *Sodalis*. L'interpretazione manca. I manoscritti CA e DA tramandano però *Sodales socii*.

49 Non. p. 255 L.: *Solitate pro solitudine*.

46 (HG) Sententia a sentiendo.

48 (HG) Sodales: socii.

- 50 Subiti: repentini.
 Sanctitudo: sanctitas.
 Satu[s]: semine.
 Scriptione[s]: scriptura.
 Signitas: signitia.
 55 Scelerosus: sceleratus.
 Speratus: sponsus.
 Screare: expuere.

52 Satu *susp.* Goetz: Satus *cod.*

53 Scriptione Goetz: Scriptiones *cod.*

54 Signitas: signitia *cod.*: Segnitas: segnitia Goetz

56 sponsus *cod. post corr.*: sposus *ante corr.*

50 Non. p. 255 L.: *Subiti dictum pro repentini.*

51 Non. p. 255 L.: *Sanctitudo pro sanctitas.*

52 Non. p. 256 L.: *Satu positum pro semine.*

53 Non. p. 256 L.: *Scriptione pro scriptura.*

54 Non. p. 256 L.: *Segnitas pro segnitia.*

55 Non. p. 256 L.: *Scelerosi pro scelerati.*

56 Non. p. 257 L.: *Speratum, id est sponsum.*

57 Non. p. 257 L.: *Screare.* L'interpretazione manca, ma

CA e DA tramandano *Screare expuere.*

56 (HG) Speratus: sponsus.

57 (HG) Screare: expuere.

Serescit: siccatur.

Simitu: simul.

60 Subsicium: sequens.

Succedens: succidaneum.

Subplosionem: percussione.

Suspitent: salvent.

Singulatim: singillatim.

65 Sollemnitus: solemniter.

58 siccatur *Goetz: siccator cod.*

65 Sollemnitus: solemniter *Goetz: Sollemnitas solemnitem cod.*

58 Non. p. 257 L.: *Serescit positum pro siccatur, quod serenitas sieea sit.*

59 Non. p. 257 L.: *Simitu, simul.*

60 Non. p. 258 L.: *Subsivum, secundum, sequens.*

61 Non. p. 258 L.: *Subsivum positum succedens, succidaneum.*

62 Non. p. 258 L.: *Supplosionem, plausum vel percussum.*

63 Non. p. 258 L.: *Sospitent, salvent.*

64 Non. p. 259 L.: *Singulatim et singillatim, a singulis.*

65 Non. p. 259 L.: *Sollemnitus pro solemniter.*

58 (HG) Serescit: siccatur.

62 (HG) Supplosionem: percussione.

62a (HG) Sarcinatore: sutorem.

Scenatilis, scenaticus pro scenico.

Saperde: sapien[s]tes.

Surdans: surdus.

Simplicitus: simplicitas seu simpliciter.

70 Suscitabulum: incitamentum.

Similitas: similitudo.

Sublestum: leve.

Scurrile: ridiculum.

67 Saperde *cod.*: Saperdae *Goetz* / sapientes *Goetz*: sapienstes *cod.*

66 Non. p. 259 L.: *Scenatilis vel scenaticus pro scenico.*

67 Non. p. 259 L.: *Saperdae, quasi sapientes vel elegantes.*

68 Non. p. 259 L.: *Surditatem*. L'interpretazione manca.

Il lemma è comunque alquanto differente.

69 Non. p. 259 L.: *Simplicitus, simpliciter.*

70 Non. p. 260 L.: *Suscitabulum honeste positum incitamentum.*

71 Non. p. 260 L.: *Similitas, similitudo.*

72 Non. p. 260 L.: *Sublestum est leve, frivolum.*

73 Non. p. 260 L.: *Scurrile, a scurris, ridiculum eum turpitudine.*

66 (HG) Scenatilis, scenaticus pro scenico.

66a (HG) Salebrae a saltu dictae.

66b (HG) Devidere (*an* Dividere?): bene videre.

73 (HG) Scurrile: ridiculum.

Sportas aut ab spartu, quasi sparteas, aut a portando.

75 Sodes: si audis.

Sciuntur: cognita sunt.

74 Sportas *cod:* Sporta *Goetz* / sparteas *cod:* spartea *Goetz* / a portando *cod.:* ab asportando *Goetz*

74 Non. p. 260 L.: *Sportas*. L'interpretazione manca. I codici CA e DA tramandano *Sportas aut ab spartu quasi sparteas aut ab sportando* (cfr. *Isid. orig.* XX 9,10).

75 Non. p. 261 L.: *Sodes, non ut aput comicos, sed: si audes*.

76 Non. p. 261 L.: *Sciuntur pro cognita sunt*.

74 (HG) Sportas aut ab spartu (sport H *ante corr.*), quasi sparteas, aut ab asportando (asportando *scripsi* asportanda G *Onions* sportanda H).

76 (HG) Sciuntur: cognita sunt.

<T>

Tetret: polluat.

Tetinerit: tinuerit.

Tetulit: tulit.

Taxim: sensim.

5 Testatim: minutatim.

Tractim: sensim.

Tuticulasse: commovere.

†Trapsuardo† Parmenone.

1 Tetret *scripsi*: Terret *cod.* Taetret *Goetz*

2 tinuerit *cod.*: tenuerit *Goetz*

1 Non. p. 261 L.: *Taetret, foedet, polluat.*

2 Non. p. 261 L.: *Tetinerit pro tenuerit.*

3 Non. p. 261 L.: *Tetulit, tulit.*

4 Non. p. 262 L.: *Taxim, sensim vel obculte.*

5 Non. p. 262 L.: *Testatim.* L'interpretazione manca. I codici **CA** e **DA** tramandano però *Testatim minutim.*

6 Non. p. 262 L.: *Tractim, ut sensim, id est diutine, longo tractu.*

7 Non. p. 262 L.: *Tudiculare, conmovere. Varro ... '... tudiculasse'.*

8 Non. p. 262 L.: *Traps. Varro Parmenone.* L'interpretazione manca già nella fonte e la glossa sembra il risultato del fraintendimento che ne consegue.

5 (HG) Testatim: minutim.

7 (HG) Tudiculare (Tudicure H): commovere.

Tigillum a tecto.

10 Terta: tersa.

Temperatura: temperies.

Tragula: ha[r]sta †de carro bellistua tractu†, tragula dicta.

Tricae: impedimenta.

Torto: tormento.

15 Tonsus: tonsura.

Tuburcinari: raptim manducare.

12 hasta Goetz: harsta *cod.* / de carro ... tractu *cod.*: de arcoballista, a tractu *dub.* Goetz / tragula Goetz: trugala *cod. ante corr.* tragula *post corr.*

14 Torto *cod.*: Tortu *susp.* Goetz

9 Non. p. 262 L.: *Tegillum, diminutivum a tecto.*

10 Non. p. 263 L.: *Terta pro tersa.*

11 Non. p. 263 L.: *Temperatura pro temperie.*

12 Non. p. 888 L.: *Tragula est hasta.* Cfr. sopra la nota alla glossa A 39.

13 Non. p. 13 L.: *Tricae sunt impedimenta et implicationes;* ... Si veda sopra la nota alla glossa S 33.

14 Non. p. 263 L.: *Torto pro tormento.*

15 Non. p. 263 L.: *Tonsus pro tonsura.*

16 Non. p. 263 L.: *Tuburcinari significat raptim manducare.*

16 (HG) Tuburcinari: raptim manducare.

Tabificabile: tabificum.

Tuatim: tuo more.

Taxis: tetigeris.

20 Tippula, quid sit.

Tonescit: tonat.

Transena: fenestra.

Tironem: ignarum.

Trutina a trutinando.

21 tonat *cod. ante corr.*: sonat *post corr.*

22 Transena *Goetz*: Trausena *cod.*

23 ignarum *Goetz*: ignorum *cod.*

17 Non. p. 263 L.: *Tabificabile vel tabificum*. Si tratta di una coppia di lemmi senza interpretazione.

18 Non. p. 264 L.: *Tuatim, tuo more*.

19 Non. p. 264 L.: *Taxis pro tetigeris*.

20 Non. p. 264 L.: *Tippula, animal levissimum, quod a-quas non nando, sed grediendo transeat*.

21 Non. p. 264 L.: *Tonescit pro tonat*.

22 Non. p. 264 L.: *Transenna, non, ut quidam putant, transitus, sed est fenestra*.

23 Non. p. 265 L.: *Tironem positum pro ignaro*.

24 Non. p. 265 L.: *Trutina*. L'interpretazione manca.

17 (HG) Tabificabile (Tibificabile H): tabificum.

21 (HG) Tonescit: sonat.

23 (HG) Tironem (Tyronem H *Onions*): ignarum.

24 (HG) Trutina a trutinando.

25 Turpari a turpitudine.

Tenerascere: at<t>enuare.

Tricinum: tardum, intricatum.

Tetrica: severa.

Tarditudine: tarditate.

30 Temeritudine<m>: temeritatem.

Tenta: extensa.

Tristicias pro tristitia[s].

26 attenuare *Goetz*: atinuare *cod.*, *an melius* attenuari?

30 Temeritudinem *Goetz*: Tementitudine *cod.*

32 Tristicias *cod.*: Tristitas *Goetz* / tristicia *scripsi*: tristicias *cod.* tristitia *Goetz*

25 Non. p. 265 L.: *Turpari, a turpitudine.*

26 Non. p. 265 L.: *Tenerascere, tenerum esse.*

27 Non. p. 265 L.: *Tricinum, tardum et quasi inpeditum vel siccum et sine suco, ut sunt capilli, qui graece τριχες dicuntur.*

28 Non. p. 266 L.: *Tetrica est severa.*

29 Non. p. 266 L.: *Tarditudinem et tarditiem, pro tarditate.*

30 Non. p. 266 L.: *Temeritudinem pro temeritate.*

31 Non. p. 266 L.: *Tenta, dictum pro extensa.*

32 Non. p. 267 L.: *Tristitas pro tristitia* (ma nel lemma è tramandato *Tristitias*).

26 (HG) Tenerascere: tenuari.

27 (HG) Tricinum: tardum, intricatum.

28 (HG) Tetrica (Tretica G): severa (saevera H).

32 (HG) Tristitiae (Trititiae H, *an* Tristitias?) pro tristitia.

Torporavit pro torpore fecit.

Titubare: trepidare.

35 Tortor: torqueor.

Tunicare: vestire.

Titionem: torrem.

33 torpore fecit *cod.*: torpescit *Goetz*

37 Titionem *cod. post corr.*: Totionem *ante corr.*

33 Non. p. 267 L.: *Torporavit pro torpescit.*

34 Non. p. 267 L.: *Titubare, trepidare.*

35 Non. p. 267 L.: *Tortor pro torqueor.*

36 Non. p. 268 L.: *Tunicare pro vestire.*

37 Non. p. 268 L.: *Titionem, fustem ardentem.*

33 (HG) Torporavit: torpere (*an melius torpore?*) fecit.

36 (HG) Tunicare: vestire.

37 (HG) Titionem: torrem.

<V>

Vulgavit: vulgo prebuit.

Veget: ve<ge>tat.

Verecundum: constans.

Verniliter: adulatorie.

5 Votitum: devotum, relegiosum.

Vulpinare: fraudes et dolos facere.

1 prebuit *cod.*: praebuit *Goetz*

2 Veget: vegetat *Goetz*: Vegere verat *cod.*

4 Verniliter *Goetz*: Verniliae *cod.*, an Vernilie?

5 relegiosum *cod.*: religiosum *Goetz*

1 Non. p. 268 L.: *Vulgavit, honeste positum, vile habuit et quasi in vulgus dedit.*

2 Non. p. 268 L.: *Veget pro vegetat vel erigit vel vegetum est.*

3 Non. p. 269 L.: *Verecundum, audax et confidens.*

4 Non. p. 61 L.: *Verniliter pro adulatorie...* Vedi sopra la nota alla glossa S 33.

5 Non. p. 64 L.: *Votitum veteres religione aliqua prohibitum vel interdictum dici voluerunt.* Vedi sopra la nota alla glossa S 33.

6 Non. p. 66 L.: *Vulpinari dictum est fraudibus et mendaciis vera pervertere vel effugere...* Vedi sopra la nota alla glossa S 33.

1 (HG) Vulgavit: vulgo praebuit.

3 (HG) Verecundum: constans.

Vulsum: luxum, loco motum.

Vel[l]ites: equi<te>s levi armatur<a> [ac]cincti, pedestris tamen pugnantis.

Verutum: missile angulatum et in extimo tenuatum [frequentarii dicti] in formam subule, a veru[tum] dictum.

10 Venabulum: <telum> ferro lato venationi aptum.

Venior: circumvenior.

7 Vulsum: luxum *cod.*: Luxum: vulsum *Goetz*

8 Velites *Goetz*: Vellitis *cod.* / equites *Goetz*: equis *cod.* / armatura cincti *Goetz*: armatur accincti *cod.*

9 frequentarii dicti *secl. Goetz* / subule *cod.*: subulae *Goetz* / a veru *Goetz*: averutum *cod.*

10 telum *suppl. Goetz*

7 Non. p. 77 L.: *Luxum, id est vulsum et loco motum...* Vedi sopra la nota alla glossa S 33.

8 Non. p. 887 L.: *Velites, levis armatura.* Vedi sopra la nota alla glossa A 39.

9 Non. p. 890 L.: *Verutum est telum breve et angustum.* Vedi sopra la nota alla glossa A 39. L'inserzione di *frequentarii dicti* è causata probabilmente dalla presenza, in Nonio, di *Ferentarii, levis armatura, qui cui opus esset auxilio ferrent excursu levi, armis gravibus non impediti*, che precede il lemma *Verutum*.

10 Non. p. 892 L.: *Venabulum, venantium telum latissimum a ceteris, acies longitudoines* †. Vedi sopra la nota alla glossa A 39.

11 Non. p. 269 L.: *Venor, circumvenior.*

Vicis<s>atim: per vices.

Visceratim: per viscera.

Unose: simul.

15 Utrasque: utrimque.

Vivo: vehementi.

Vegrandi: valde grandi.

Vanans: fal<l>ax.

Vanitudo: vanitas.

20 Variancia: varietas.

12 Vicissatim *Goetz*: Vicisatim *cod.*

15 utrimque *Goetz*: utrumque *cod.*

18 fallax *Goetz*: falax *cod.*

20 Variancia *cod.*: Variantia *Goetz*

12 Non. p. 269 L.: *Vieissatim, per vices.*

13 Non. p. 269 L.: *Visceratim*. L'interpretazione manca.

14 Non. p. 269 L.: *Unose, simul.*

15 Non. p. 269 L.: *Utrasque pro utrimque vel utrobique.*

16 Non. p. 270 L.: *Vivum pro vehementi vel novum.*

17 Non. p. 270 L.: *Vegrande, valde grande.*

18 Non. p. 270 L.: *Vanans dictum pro fallens.*

19 Non. p. 270 L.: *Vanitudo pro vanitate.*

20 Non. p. 270 L.: *Variantia pro varietas.*

13 (HG) Visceratim (Visceratum *Onions*): per viscera.

17 (HG) Vegrandi: valde grandi.

Viscus: viscera.

Vagor: vagitus.

Vetustas: sapientia.

Vasticies: vastitas.

25 Vastescant: disserant, solentur.

Vicissitatem: vicissitudine<m>.

Ullo: ultus fuero.

23 sapientia *cod.*: sapientia *Goetz*

24 Vasticies *cod.*: Vastities *Goetz*

25 Vastescant *Goetz*: Vastissant *cod.* / solentur *cod.*: desolentur *L.*
Mueller, fort. recte

26 vicissitudinem *Goetz*: vicissitudine *cod.*

27 Ullo *cod.*: Ulso *Goetz*

21 Non. p. 270 L.: *Viscus positum pro viscera.*

22 Non. p. 271 L.: *Vagor dictum pro vagitus.*

23 Non. p. 271 L.: *Vetustas et antiquitas vel felix vel sapiens vel mansueta est habita.*

24 Non. p. 271 L.: *Vastities et vastitudo et vastitas, horror et desertio et contagium.*

25 Non. p. 271 L.: *Vastescant significat inhorrescant vel deserantur.*

26 Non. p. 272 L.: *Vicissitatem pro vicissitudine.*

27 Non. p. 272 L.: *Ullo pro ultus fuero.*

23 (HG) Vetustas: sapientia.

25 (HG) Vastescant: deserantur, desolentur.

Ver<r>uncent: vertant.

Vilitant: vilem faciunt.

30 Vilicare: ville praeesse.

Vinnulum: dilectabile.

Vitabundus: vitans.

Volentia a voluntate.

Valentia: fortitudo.

35 Vomica: cava.

28 Verruncent *Goetz*: Veruncent *cod.*

30 ville *cod.*: villae *Goetz*

31 dilectabile *cod.*: delectabile *Goetz*

34 Valentia *Goetz*: Volentia *cod.*

35 cava *cod.*: concava *susp. Goetz*

28 Non. p. 272 L.: *Verruncent, id est vertant.*

29 Non. p. 273 L.: *Vilitant, vilem faciunt.*

30 Non. p. 273 L.: *Vilicari est rusticari vel villae praeesse.*

31 Non. p. 273 L.: *Vinnulum* *, seguito da una lacuna.

32 Non. p. 274 L.: *Vitabundus pro vitans.*

33 Non. p. 274 L.: *Volentia, id est, quae vellent.*

34 Non. p. 274 L.: *Valentia, fortitudo.*

35 Non. p. 274 L.: *Vomica, concava loca, vetustate exesa.*

29 (HG) Vilitant: vilem faciunt.

31 (HG) Vinnulum: delectabile.

33 (HG) Volentia a voluntate.

35 (HG) Vomica: cava.

Viriatum: viribus pollentem.

Vescum: minutum.

Volup: voluptuosum.

Virgindemiam a virgis, ut vindemiam.

40 Vulga: sinuosum.

Verrucam: locum qui emineat.

36 pollentem *Goetz*: pollentum *cod.*

41 Verrucam *Goetz*: Verrugam *cod.* / emineat *Goetz*: emeneat *cod.*

36 Non. p. 274 L.: *Viriatum dictum est magnarum virium.*

37 Non. p. 274 L.: *Vescum, minutum, obscurum.*

38 Non. p. 275 L.: *Volup pro voluptate.*

39 Non. p. 275 L.: *Virgindemiam, ut vindemiam, hoc est virgarum adparatum vel demtionem vel decerptionem ob verbera.*

40 Non. p. 275 L.: *Vulga, capacitas vel sinus cum laxitate.*

41 Non. p. 276 L.: *Verrucam positum pro loco edito.*

36 (HG) Viriatum: viribus pollentem (pollente H *post corr.*).

37 (HG) Vescum: minutum.

38 (HG) Volup: voluptuosum.

39 (HG) Virgindemiam a virgis, ut vindemiam.

40 (HG) Vulga: sinuosum (sinuosum H).

41 (HG) Verrucam: locum (locus G) qui eminet.

Vibices: plagarum lesione<s>.

Vellicatim ut saltuatim.

Victurus: victoriam potiturus.

45 Viriscit: viribus augetur.

Venerata: veneranda.

Uter pro utero.

Vicatim: per vicos.

42 Vibices *Goetz*: Vivices *cod.* / lesiones *scripsi*: lesione *cod.* laesiones *Goetz*

43 saltuatim *Buecheler*: salutatum *cod.*

45 augetur *Goetz*: augitur *cod.*

47 utero *cod.*: uterus *Goetz*

42 Non. p. 276 L.: *Vibices, plagarum vulnera.*

43 Non. p. 276 L.: *Vellicatim.* L'interpretazione manca.

44 Non. p. 276 L.: *Victurus victoriam potiturus auctoritas prudentium putavit esse.*

45 Non. p. 276 L.: *Virescit, maiorum virium fit.*

46 Non. p. 276 L.: *Venerata pro veneranda.*

47 Non. p. 276 L.: *Uter pro uterus.* I manoscritti tramandano *pro utero*.

48 Non. p. 277 L.: *Vicatim.* L'interpretazione manca, ma i manoscritti CA e DA tramandano *Vicatim per vicos*.

42 (HG) Vibices: plagarum laesiones.

43 (HG) Vellicatim ut saltuatim.

45 (HG) Virescit: viribus augetur.

48 (HG) Vicatim: per vicos (vices H *ante corr.*).

- Vultuosum: tristem.
 50 Vermiculatim: minutim.
 Venalicii: venditores.
 Vocare: trahere.
 Verecundari: verecundia[m] teneri.
 Versutiloquax: versuta.
 55 Uncinatum ab unco: conexum.

50 minutim *Goetz*: munutim *cod.*

51 venditores *Goetz*: vinditores *cod.*

53 verecundia teneri *Goetz*: verecundiam tenere *cod.*

54 Versutiloquax *scripsi*: Versutiloquarum *cod.* Versutiloqua *Goetz*

49 Non. p. 277 L.: *Vultuosum*. L'interpretazione manca. I codici BA, CA e DA tramandano però *Vultuosum tristem*.

50 Non. p. 277 L.: *Vermiculatum*, pro *minuto*. Si tramanda però *Vermiculatim*.

51 Non. p. 277 L.: *Venalicii positum pro venditoribus*.

52 Non. p. 277 L.: *Vocare positum trahere, ducere*.

53 Non. p. 277 L.: *Verecundari, verecundia teneri*.

54 Non. p. 277 L.: *Versutiloquas*. L'interpretazione manca.

55 Non. p. 278 L.: *Uncinatum, ab unco*.

49 (HG) Vultuosum: tristem.

51 (HG) Venalicii: venditores.

54 (HG) Versutiloquax: versuta.

55 (HG) Uncinatum ab unco: conexum.

Venditationem: ostentationem.

Viere: vincere.

Undulatum: dilatatum, purum.

56 Venditationem *Goetz*: Vinditatioñm *cod.* / ostentationem *Goetz*: ostentationum *cod.*

57 vincere *cod.*: vincere *Goetz*

56 Non. p. 278 L.: *Venditationem veteres pro ostentationem posuerunt.*

57 Non. p. 278 L.: *Viere, vincere, inflectere.* Ma è tramandato *vincere* (la correzione *vincire* è di H³).

58 Non. p. 278 L.: *Undulatum, nove positum purum.*

56 (HG) Venditationem: ostentationem.

57 (HG) Viere: vincere (vincerae G).

58 (HG) Undulatum: dilatatum, purum.

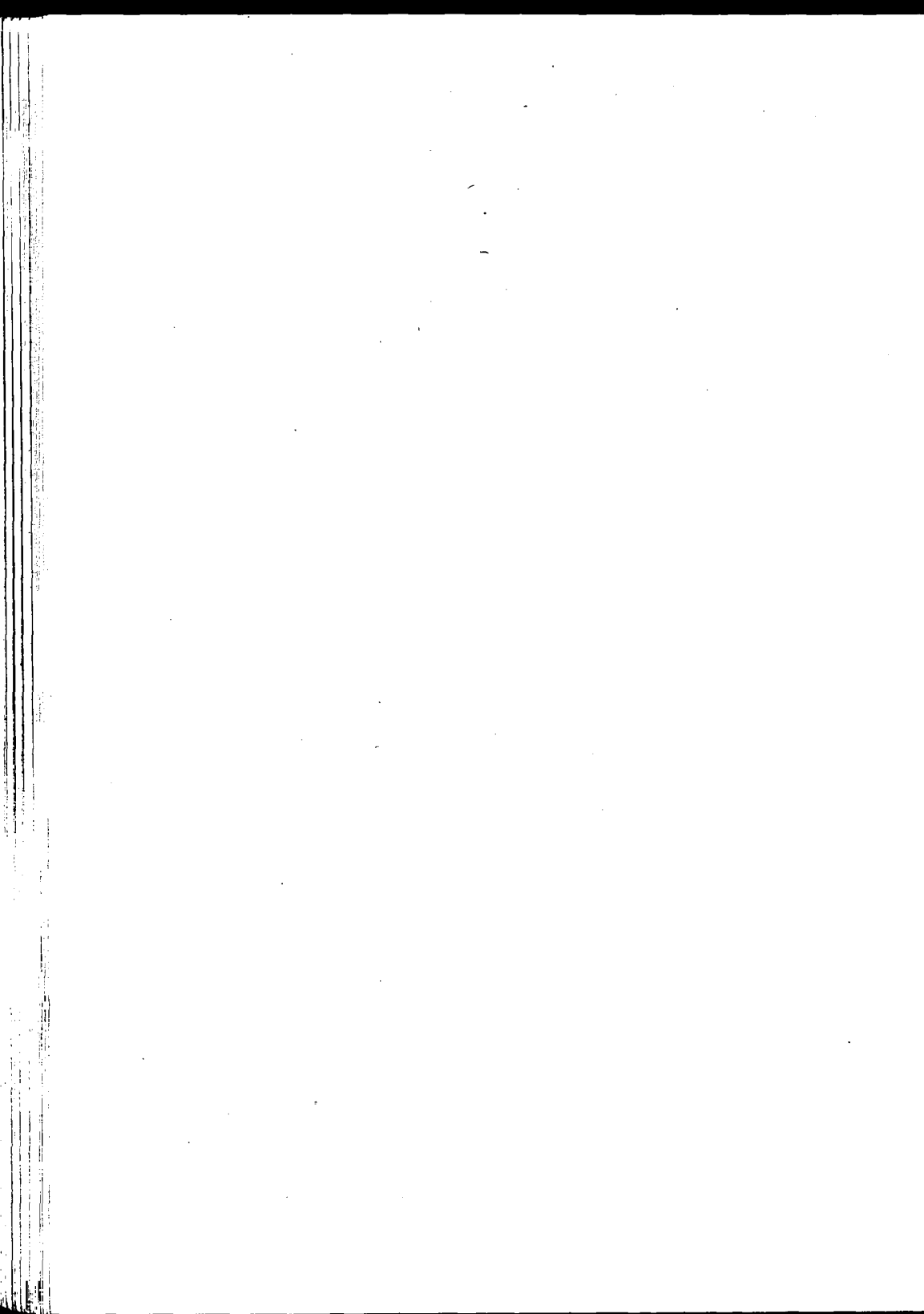
58a (HG) Vervecem.

<Z>

Zonatim: †ingenuorum†.

1 ingenuorum *cod.*: in goerum *dub.* Goetz, *an melius* in gerum?

1 Non. p. 278 L.: *Zonatim, per goerum.*



INDICE DEI LEMMI E DELLE PAROLE NOTEVOLI

a cura di Annapaola Mosca

- | | |
|--------------------|------------------|
| abiugo A32 | affecto A51 |
| aborior A21 | aio A13 |
| abscondo A56 | albicor A55 |
| absente nobis A62 | albitudo A28 |
| abstinens A2 | altilis A25 |
| abusivus A65 | amatio A14 |
| accepso A48 | amolior A30 |
| accommodo A17 | ancile A40 |
| aclydes A39 | ancillaris A23 |
| acrimonia A31 | †ancillatis A23 |
| ad quantum A60 | angustitas A33 |
| adamo A4 | animam dare P84a |
| adaucto A49 | ansatus A41 |
| addictus A7 | antesignanus A35 |
| adesus A15 | anticipo A10 |
| adhaesus A29 | antiquo A63 |
| adigo A50 | anxitudo A27 |
| adipatus A3 | apiscor A47 |
| adiugo A52 | apluda A8 |
| adiutor A37 | appeto A42 |
| adlecto A64 | apricor A61 |
| adligurrio L25 | apud A1 |
| adsestrix A34 | aquilex A5 |
| adstipulor A6 | architector A12 |
| adulescentior A22 | arcus A67 |
| adulescenturio A43 | ardus A45 |
| adulterio A9 | areola C15 |
| aedituor A53 | aritudo A20 |
| aequimentum A7a | assulatim A26 |
| aerificus A7b | assus A66 |
| aes A38 | ater dies A36 |
| aetate A24 | atrox A59 |
| aeterno A54 | attendo A16 |

- attingo A57
- augifico A58
- aurigor A11
- autumnitas A18
- autumnum A19
- auxiliatus A44
- averrunco A46
- bacchor B5
- bacillum B4
- baeto B1
- baiulo B8
- baiulus B13
- balbutio B14
- baubo B18
- bellosus B19
- binus B12
- bipennis B9
- bivira B10
- blatero B6
- blitea B16
- boella H19
- boo B7
- bovinator B11
- brutus B2
- buas potionem B20
- buceria B17
- bulba B3
- bulga B3
- bullā B3
- bura B15
- caballus C34
- caduciter C72
- caecutio C33
- callisco C62
- canicae C50
- canitudo C9
- canus C37
- carie C14
- casteria C29
- castitudo C25
- catellus C98
- catulio C71
- catus C85
- caulis C90
- causor C57
- cavillor C84
- cedo C23
- celeber C61
- celebresco C58
- celeratim C39
- cenatus C96
- cento C79
- certisso C60
- cetra C7; C91
- chortes C15
- cibarius C88
- cinefactus C93
- cirrus C97
- cis C81
- cisium C38
- cista C78
- citimus C27
- citrus C32
- clareo C28
- claritudo C4
- clipeco C44
- cluo C47
- coda C35
- coepi C59
- cognomen C43
- collabello C68
- collutulo C20
- colluvium C5
- comedo, -is C1; C17
- comedo, -onis C89
- comito C26
- commalaxo C6
- commemoro C75
- commentum C52
- commeto C63
- commictilis C12
- compluries C42

concalefacio C83
 concalesco C64
 concinno C70
 concio C65
 concorditas C51
 concubia nocte C77
 conditaneus C95
 condocefacio C10
 confuto C41
 congenero C22
 congenuolo C56
 congermanesco C67
 conglomerero C66
 coniecturarius C76
 conquinisco C18
 conscribello C11
 contemnificus C54
 contente C13
 contentus C49
 continuo C92
 contollo C3
 contrahor C86
 convaso C46
 copior C40
 copis C19
 coquino C30
 corax C8
 cordi est C55
 corytus C21
 coxendix C94
 crassus C36
 crebritudo C80
 cribrum C53
 cubito C26
 cuias C87
 cuius C2
 cupa C16
 cupienter C74
 cuppedia C24
 curio C31
 cymbalisso C69

dapalis D3
 datatim D16
 deamo D24
 deargentasso D21
 deartuo D6
 debil D11
 debiliter D31
 deblateror D14
 decalautico D21
 deciduus D43
 decollo D25
 degulo D26
 deintegrò D56
 delecto D27
 delego D36
 deletilis D15
 deletio D20
 delicia D46
 deliquo D28
 demagis D32
 demolior D7
 depeculasso D21
 descobinatus D39
 designo D13
 despica P42
 desquamo D5
 desubulo D40
 desuesco D2
 deturbo D54
 devideo S66b
 devoro D29
 dextimus D1
 dicterium D50
 differitas D10
 difflo D22
 digno D30
 dilorico D52
 diritas D47
 dirus D48
 discedo D35
 discorditas D19

- dispalo D51
 dispulvero D9
 dissentaneus D42
 diu D33
 diurno D44
 dius D49
 dives D53
 dividia D55
 dividius D17
 divinus D8
 divito D4
 do D23
 dolitus D37
 domutio D12
 dormitio D41
 dubitatim D34
 ducibilitas P6a
 dulcitas D18
 duritudo D45
 e regione E6
 ebriulo E45
 eculeus E27
 edulco E35
 efflicti, E23
 effundo E46
 effutio E15
 egurgito E8
 eiuro E29
 elevies E17
 elevo E16
 elucifico E34
 eluresco E1
 eluvio E25
 emancipatus E28
 emungo E14
 enixim E40
 ephippium E50
 eques E36
 equila E32
 equiso E31
 ergo E39
 errabundus E12
 escarius E49
 esculentus E49
 esurigo E33
 eugium E43
 evallo E2
 eviresco E1
 exanco E42
 excandescencia E13
 excanto E3
 excissatus E48
 exculpo E5
 exedra E38
 exequior E37
 exhibeo E26
 exinanitus E41
 exorbeo E7
 exorno E30
 exos E10
 exoticus E44
 expalpo E20
 expapillatus E9
 expergo E21
 expeto E19
 expono E18
 expulsim E24
 extermino E47
 extrabo E22
 extraneus E11
 extundo E4
 fabella F31
 facul F18
 fala F36
 falla F4
 fallaciloquentia F30
 falsum habuit F8
 famul F9
 famulanter F19
 famulor F1
 fastidiliter F23
 favior F13

- | | |
|------------------|-----------------|
| fax F26 | garrio G11 |
| februo F41 | gemia G18 |
| fera vita F32 | geminitudo G7 |
| fero T3 | generosus G23 |
| festinatim P86 | genialis G15 |
| ficitas F5 | genius G17 |
| fidelitas F7 | gerdius G20 |
| fimbria F6 | germanus G22 |
| fio F17 | gigeria G30 |
| firmitudo F2 | glis G31 |
| flacceo F10 | glubo G28 |
| flavisae F27 | gluma G19 |
| flexanimus F34 | gnaritas G8 |
| fligo F15 | gomia G18 |
| flores F40 | gracilitudo G6 |
| fluctuatim F20 | gramie G29 |
| folliculus F14 | grandiloquus G5 |
| foramen F33 | grandio G2 |
| foria F37 | granditas G3 |
| formidulosus F28 | gratifico G25 |
| fortuno F3 | gratiosus G24 |
| fragesco F16 | gratulor G10 |
| frausus F25 | gravidinosus G4 |
| frigedo M26b | gravido G21 |
| frigeo F12 | Grundules G1 |
| frons F35 | habentia H1 |
| frunisco F29 | hallec H3 |
| frustatim F22 | hallucinor H15 |
| fugiens F24 | halophanta H5 |
| fulgurio F11 | hara H6 |
| funditor F38 | harpe D38; H4 |
| furtunatim F21 | hebes H17 |
| gabalus G14 | hilaresco H12 |
| gaesa P56a | hilariter H16 |
| galeo C45 | hilaritudo H7 |
| gallina G13 | hilla H19 |
| gallor G26 | hilum H10 |
| gallulo G9 | hinnibundus H20 |
| ganeo G27 | hinnus H18 |
| gangraena G16 | hisco H8 |
| gargaridio G12 | honestitudo H9 |

- Hora H2
hornus H11
hostio H13; H14
iactuose I61
iamdiu I35
icio I14
ieiento I28
igitur I44
ignarus I53
ignavesco I9
ignavo I29
ignotus I18
immissus I59
impendio I47
impigritas I23
implico I10
importatus I63
impotens I50
impuno I56
in populum I58
inaniae I11
inanimus I40
inaudio I30
inauditus I51
incerto I13
incilo I20
incisim I62
incitas I12
inconsultus I24
incrustatus I49
incruvisco I1
incursim I36
indico I42
indipisco I48
indiscriminatum I37
indolentia I41
indulgitas I27
ineptitudo I43
inextinguibilis I67
infelicitas I31
infestum mare haberet I22
infestus I52
infinitas I2
infinitus I57
infitiator I64
infractio I4
ingeneror I6
inibi I17
inimicitia I55
iniquo I32
iniurie I19
inlatebro I54
inluvies I25
innubo I21
innumerus I68
insanitas I3
insanum I38
insignite I65
insolus I16
integro I33
inunco I15
invidiosus I26
invitus I66
involo I45
irasco I34
itus I8
iudico I46
iuglans I5
iussum I60
iuvenilitas I7
iuxta I39
laboriosus L16
laccio L20
laetisco L8; L11
laetitudo L4
laeto L9; L10
lamentata L7
lateloquens P10a
later L1
latibulor L13
latro L28
latrocinor L26; L27

- laxitas L6
 lea L21
 lemures L32
 lenitudo L3
 libellio L18
 licitor L23
 ligellum L22
 ligurrio L25
 limus L19
 litteratus L12
 longisco L24
 longurio L2
 luculentitas L29
 ludus L14
 luminosus L5
 lusciosus L31
 lusio L15
 lustratus L30
 lutesco L17
 macellus M11
 maceries M23; M42
 macor M12
 macritudo M4
 mador M21
 maeander M34
 maestitudo M9
 magniloquentia M48
 magnitas M10
 male audian M50
 mammeata M17
 mancus M40
 mando M3
 manipulatim M43
 mansus M35
 manubia M24
 marsupium M45
 masculus M39
 matresco M13
 maximitas M6
 mediastrinus M55
 medioximus M38
 medullitus M30
 memoria M53
 mendicabulum M27
 mendicor M27
 mercatus M22
 merto M28
 metor M16
 mictilis M20
 ministratrix M49
 minitabiliter M31
 minutus M41
 mirus M2
 miseritudo M8
 mobilitatus M19
 modimperatur M47
 molimentum M46
 mollitudo M1
 mordeo M37
 mordex M33
 mordicus M26
 morsicatim M26c
 morsice M33
 muginor M29
 muliero M36
 mulierositas M52
 multesimus M7
 multifarius M44
 multitudo M51
 multus M7
 munia M14
 munis M15
 murmurillum M54
 musimo M18
 mustum M5
 mutatiliter M32
 mutuus M25
 myops L31
 nenia N18
 nepa N16
 nescius N15
 nex N17

nidulor N14
 nidus N13
 nigreo N7
 nitiditas N4
 nitido N8
 nixurio N9
 nolo N6
 notifico N10
 noxitude N2
 nubo N3
 nuceus I5
 nugivendus N12
 num N5
 numella N11
 nuperum N1
 obba O3
 oblitero O7
 obosordeo O10
 obscaevo O1
 obsecundater O13
 obstringillo O11
 obvaro O12
 occepso O18
 occulo M26a; O22
 ocquinisco O6
 octingentum O8
 oculitus O14
 officio O16
 olivitas O17
 olo O9
 opinabilis O23
 optimitas O2
 opulentitas O4
 opulesco O21
 orbitudo O5
 orbitus O20
 ossiculatim O15
 osus sum O19
 paeminus P99
 paeniteo P62
 palaesticus P33

palanga P102
 palpo P98
 panus P4
 parceo P28
 parma P55
 pasceolus P15
 patritus P81
 patrius P81
 paucies P58
 paupero P54
 paupertas P92
 paupertinus P93
 pauso P63
 pauxillisper P45
 pax P3
 paxillus P24
 pecu P67-68
 pecus P66; P67-68
 pelta P56
 peniculamentum P5
 perbito P29
 percello P21
 percitus P69
 percursio P85
 perfestinatim P86
 perfica P76
 permicies P27
 permitto P88
 perpendiculum P96
 perperus P6
 perpetuo P12
 perplexabilis P17
 pestilitas P61
 petigo P78
 petiolus P77
 petulans P90
 petulus P2
 phalera F39
 picus P20
 pigro P30
 pinguis P97

pinso P22
 pipo P51
 pipulum P19
 pisculentus P14
 piso P100
 plancia P102
 plebitas P1
 plumarius P94
 pollentia P43
 pollictor P59
 ponderitas P46
 popino P83
 populatim P8; P34
 †populi P10
 populus P10
 porceo P74
 porrigo P79
 portisculus P16
 posco M37
 possestria P11
 potilis N11a
 potus P57
 praacidaneum P101
 praecisum P13
 praecox P7; P53
 praefestinatum P86
 praefractus P39
 praelumbo P48
 praemiator P9
 praesegmen P18
 praesens P35
 praestolor P87
 pressus P91
 primitus P36
 privus P72
 procedo P82
 procudo P52
 prodigitas P73
 profligatus P80
 prognariter P37
 proicio P89

proletarius P41
 prolixitudo P75
 properatim P26
 properiter P38
 propitiabilis P44
 prospere S31
 prosperor P64
 prospica P42
 protollo P71
 provideo P31
 proximus P25
 puellasco P32
 puellus P65
 puera P49
 pueritia P47
 pulchritas P40
 pungo M37
 pupa P50
 pupus P50
 puritia P47
 purpurasco P95
 putamen P60
 putidus P23; P84
 putreo P70
 quadrifarius C82
 querquedula C73
 raeda R26
 ramex R16
 rapinator R25
 rarenter R6
 raucus R4
 ravis R4
 ravus R3
 recens R27
 recento R24
 reciproco R10
 redandruo R12
 redhostio R13
 regredio R18
 reiculus R29
 repedo R11

- repuerasco R14
 resupino R5a
 retorisco R15
 retorisso R15
 returo R21
 revoco R23
 ringor R8
 riscus R9
 rotunde R1
 ructus R7
 ruma R28
 rumifero R20
 rumino R16a
 ruro R5
 ruspor R17
 rusticatim R19
 ruta R2
 rutuba R22
 saepruose S19
 saevitudo S42
 salebrae S66a
 saltuatim S1
 sanctitudo S51
 saperda S67
 sarcinator S62a
 satias S39
 satullo S29
 satullus S29
 satus S52
 scaber S11
 scabre S4
 scalpurio S32
 scapus S2
 scatur S41
 scelerosus S55
 scenaticus S66
 scenatilis S66
 scio S76
 scorpio S6
 screo S57
 scriptat S23
 scriptio S53
 scurrilis S14; S73
 secundo S12
 segnitas S54
 sempiternae S20
 sententia S46
 septifarius S21
 seresco S58
 severitudo S44
 signatus S26
 silicernium S34
 similitas S71
 simitu S59
 simo S13
 simplicitus S69
 simulter S22
 singularim S64
 singulus S30
 sodalis S48
 sodes S75
 solitas S49
 sollemnitus S65
 sorbeo S15
 sorditudo S45
 sospito S63
 sparus S7; S8
 species S47
 speratus S56
 spes S31
 spondeo M37
 sporta S74
 squalus S40
 strigosus S5
 suavitudo S43
 subitus S50
 sublabro S16
 sublestus S72
 sublevo S37
 sublimo S17
 subrigo S33
 subsicivus S60

- succedens S61
 succedia S24
 succidia S25
 sufflatus S36
 suffundo S35
 suggillo S28
 super S10
 superbus S27
 superstito S18
 supplosio S62
 surdans S68
 suscitabulum S70
 suspiciosus S9
 sutrina S3
 Syrus S38
 tabellio L18
 tabificabilis T17
 taetro T1
 tango T19
 tarditudo T29
 taxim T4
 tegillum T9
 temeritudo T30
 temperatura T11
 tenerasco T26
 tentus T31
 tertus T10
 testatim T5
 tetricus T28
 †tibicinas C48
 tineo T2
 tippula T20
 tiro T23
 titio T37
 titubo T34
 tonesco T21
 tonsus T15
 torporo T33
 tortor T35
 tortus T14
 tractim T6
 tragula T12
 transenna T22
 †trapsuardo T8
 trica T13
 tricinus T27
 tristitias T32
 trutina T24
 tuatim T18
 tudiculo T7
 tunico T36
 turbucinator T16
 turpo T25
 ulciscor V27
 uncinatus V55
 undulatus V58
 unose V14
 uter V47
 utrasque V15
 vagor V22
 valentia V34
 vanans V18
 vanitudo V19
 variantia V20
 vastities V24
 vatesco V25
 vegeo V2
 vegrandis V17
 velites V8
 vellicatim V43
 venabulum V10
 venalicius V51
 venditatio V56
 veneratus V46
 venor V11
 verecundor V53
 verecundus V3
 vermiculatim V50
 vermilie V4
 verniliter V4
 verruca V41
 verrunco V28

versutiloquax V54
verutum V9
vervex V58a
vescus V37
vetustas V23
vibex V42
vicatim V48
vicissatim V12
vicissitas V26
vieo V57
vilico V30
vilito V29
vinco V44
vinnulus V31
viresco V45
virgendum V39

viriatu V36
visceratim V13
viscus V21
vitabundus V32
vividus V16
voco V52
volentia V33
volup V38
vomitus V35
votitus V5
vulga V40
vulgo V1
vulpinor V6
vulsus V7
vultuosus V49
zonatim Z1

TAVOLE

Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, B.P.L. 67 F,
ff. 142 r-147 r

INFEVNT CLOSZ-THEPARTEN

7 per litre.
Lutulentum
Fol. sursum erectum
Fragrans foliis.

100

[illegible]

2. Diagrammatic structure of the sentence (inflection and for-
m of the words)

[illegible][illegible]

James M. Smith

[illegible]

Aquileae caputem adacet. produm Aduisamur nige Bannio o bousom.

Adrian Polansky and Maria Z. Polansky:

- 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678

Adden a bragh de An cròda - as a crìc Urran an aumort quae si follis.

non quid sit equi Altruchus. p. 150. *Barilli baculum*

in artum quid erit? Ad hunc oblatum? scilicet scilicet
Baccari et furore.

Aquila enigm. vulture - desert hawk - eagle

Ablesies. Auf seiner rechte Hand

Adulterium
De omnes unius est effectus. sufficit
et consilium

periodicta
Abbigliamento. Abbigliamento. Buono lavoro

Amici, pare quasi l'ingrassamento - l'attiva es-
cessiva.

comet capture
discovery of general dynamical systems
Boulevard

Auregarus modestus, femina

zur regtr.
Anordnungen, come. 211 car. i. and. 2 par. 1. u. 2. u. 3.

Augmenter le ^{re} composant. Signe négatif. Vider le second. Biberon biberon.

Adams-dicar
Zernsche: nistofa poffen Jettger-veninger Bobes-vor-mel-2

Ammonia
: Nitrogen and hydrogen gas. Bismuth.

Abies concolor - *Abies concolor* - *Abies concolor*

Detendens coarctans ducit ad la culum ad aquem iniquum; Badherne.

Ad comendador ad iurem notum da quod placet. Porci. r. in super. Linguae tunc re-

And, in fact, the results are quite different.

100

100

VOLUMI PUBBLICATI NELLA COLLANA «LABIRINTI»

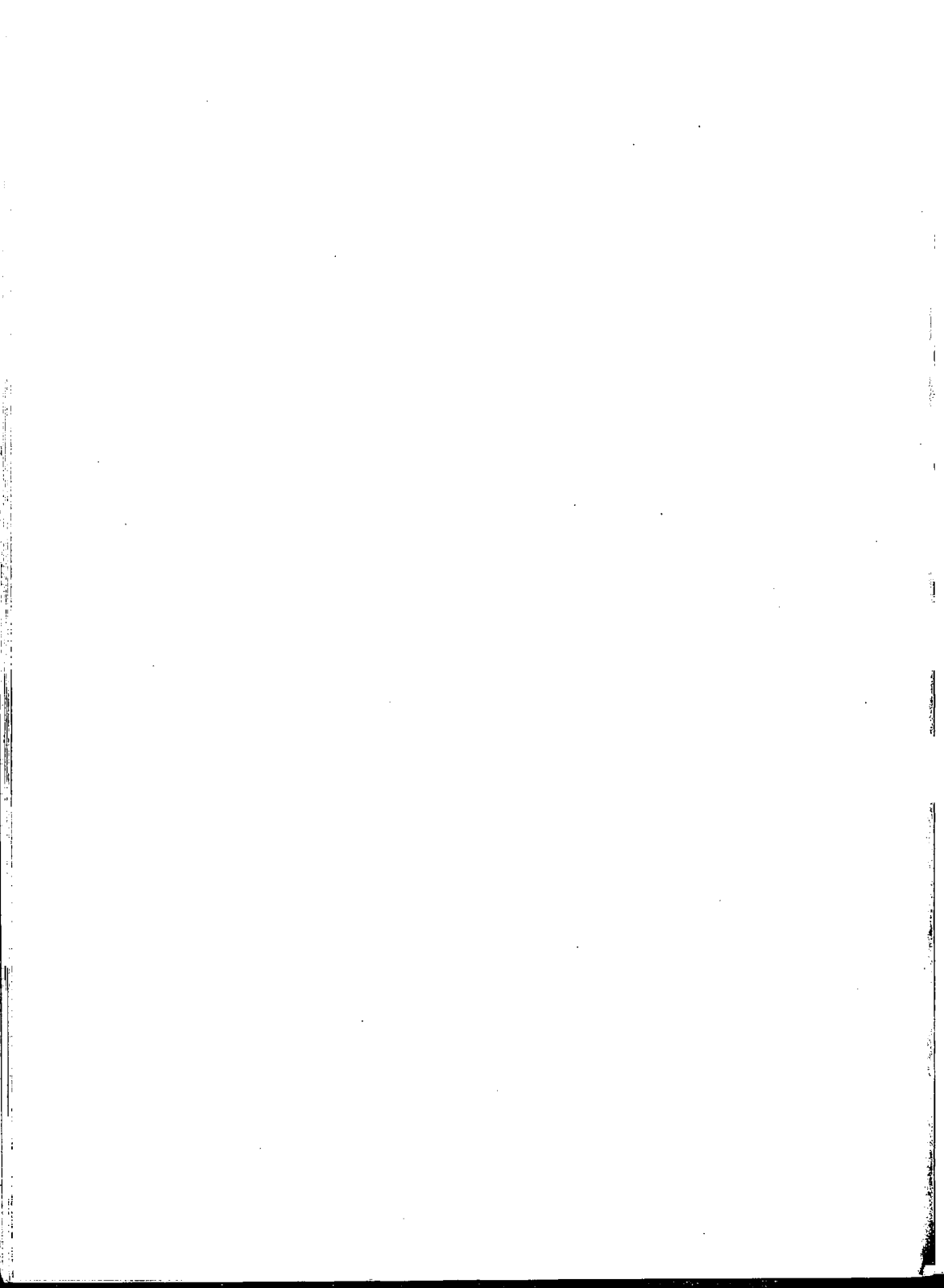
- 1 *L'angelo dell'immaginazione*, a cura di Fabio Rosa, 1992.
- 2 *Ercole in Occidente*, a cura di Attilio Mastrocinque, 1993 (esaurito).
- 3 *I grandi santuari della Grecia e l'Occidente*, a cura di Attilio Mastrocinque, 1993.
- 4 «*Il mio nome è sofferenza*». *Le forme e la rappresentazione del dolore*, a cura di Fabio Rosa, 1993.
- 5 *Carlo Battisti, glottologo e attore neorealista*, a cura di Emanuele Banfi, 1993.
- 6 *Culti pagani nell'Italia settentrionale*, a cura di Attilio Mastrocinque, 1994.
- 7 Paolo Bellini, *La «Descrittione della Pollonia» di Fulvio Ruggieri*, 1994.
- 8 *Immagini del corpo in età moderna*, a cura di Paola Giacomoni, 1994.
- 9 Paolo Gatti, *Synonyma Ciceronis. La raccolta 'Accusat, lacescit'*, 1994.
- 10 *Problemi dell'educazione alle soglie del Duemila. Scritti in onore di Franco Bertoldi*, a cura di Olga Bombardelli, 1995.
- 11 *La domanda di Giobbe e la razionalità sconfitta*, a cura di Claudio Gianotto, 1995.
- 12 *Femminile e maschile tra pensiero e discorso*, a cura di P. Cordin - G. Covi - P. Giacomoni - A. Neiger, 1995.
- 13 *Pothos. Il viaggio, la nostalgia*, a cura di Fabio Rosa e Francesco Zambon, 1995.
- 14 *Viaggi e viaggiatori nelle letterature scandinave medievali e moderne*, a cura di Fulvio Ferrari, 1995.
- 15 *Sei lezioni sul linguaggio comico*, a cura di Emanuele Banfi, 1995.
- 16 *Dudone di San Quintino*, a cura di Paolo Gatti e Antonella Degl'Innocenti, 1995.
- 17 Jan Władysław Woś, *La nonciature en Pologne de l'archevêque Hannibal de Capoue (1586-1591)*, 1995.
- 18 *La 'seconda prosa'. La prosa russa negli anni '20 e '30 del Novecento*, a cura di T. V. Civ'jan - D. Rizzi - W. Weststeijn, 1995.

- 19 *Visioni e archetipi. Il mito nell'arte sperimentale e di avanguardia del primo Novecento*, a cura di F. Bartoli - R. Dalmonte - C. Donati, 1996 (esaurito).
- 20 *I silenzi dei testi. I silenzi della critica*, a cura di Carla Locatelli e Giovanna Covi, 1996 (esaurito).
- 21 Luca Pietromarchi, *La 'Quête de Joie' di Patrice de La Tour du Pin*, 1995.
- 22 *Analisi e canzoni*, a cura di Rossana Dalmonte, 1996.
- 23 Lady Mary Montagu, *Lettere scelte*, a cura di Giovanna Silvani, 1996.
- 24 *Dall'Indo a Thule. I greci, i romani, gli altri*, a cura di Antonio Aloni e Lia De Finis, 1996 (esaurito).
- 25 *Miscillo flamme. Studi in onore di Carmelo Rapisarda*, a cura di Antonella Degl'Innocenti e Gabriella Moretti, 1997.
- 26 *La memoria pia. I monumenti ai caduti della Prima guerra mondiale nell'area trentino-tirolese*, a cura di Gianni Isola, 1997.
- 27 *Atti del Secondo Incontro di Linguistica greca*, a cura di Emanuele Banfi, 1997.
- 28 *Archivio italo-russo*, a cura di Daniela Rizzi e Andrej Shishkin, 1997.
- 29 *Parallela 6: italiano e tedesco in contatto e a confronto*, a cura di P. Cordin - M. Iliescu - H. Siller Runggaldier, 1998.
- 30 *Critical Studies on the Feminist Subjects*, a cura di Giovanna Covi, 1997.
- 31 *Tra edificazione e piacere della lettura: le Vite dei santi in età medievale*, a cura di Antonella Degl'Innocenti e Fulvio Ferrari, 1998.
- 32 *Descrizioni e iscrizioni: politiche del discorso*, a cura di Carla Locatelli e Giovanna Covi, 1998.
- 33 *Dalla tarda latinità agli albori dell'Umanesimo: alla radice della storia europea*, a cura di Paolo Gatti e Lia de Finis, 1998.
- 34 Francesco Bartoli, *Figure della melanconia e dell'ardore. Saggi di ermeneutica teatrale*, 1998.
- 35 Theodor Storm, *'Immensee' e altre novelle*, a cura di Fabrizio Cambi, 1998.

- 36 *Pause, interruzioni, silenzi. Un percorso interdisciplinare*, a cura di Emanuele Banfi, 1999.
- 37 Friedrich Hebbel, *Schnock. Un dipinto olandese*, a cura di Alessandro Fambrini, 1998.
- 38 Elena Rosanna Marino, *Gli scolî metrici antichi alle 'Olimpiche' di Pindaro*, 1999.
- 39 *Reinventare la natura. Ripensare il femminile*, a cura di P. Cordin - G. Covi - P. Giacomoni - A. Neiger, 1999.
- 40 *Percorsi socio- e storico-linguistici nel Mediterraneo*, a cura di Emanuele Banfi, 1999.
- 41 *L'occhio, il volto. Per un'antropologia dello sguardo*, a cura di Francesco Zambon e Fabio Rosa, 1999.
- 42 Ignazio Macchiarella, *Introduzione al canto di tradizione orale nel Trentino*, 1999.
- 43 *Dalla lirica al teatro: nel ricordo di Mario Untersteiner (1899-1999)*, a cura di Luigi Belloni - Vittorio Citti - Lia de Finis, 1999.
44. Michio Fujitani, *Shinkyoku, il canto divino. Leggere Dante in Oriente*, introduzione di Emanuele Banfi, 2000.
- 45 Giuseppe Fraccaroli (1849-1918) *Letteratura, filologia e storia fra Otto e Novecento*, a cura di Alberto Cavarzere e Gian Maria Varanini, 2000.
- 46 *Tutti i lunedì di primavera. Seconda rassegna europea di musica etnica dell'Arco Alpino*, a cura di Rossana Dalmonde e Ignazio Macchiarella, 2000.
- 47 *Co(n)texts: Implicazioni testuali*, a cura di Carla Locatelli, 2000.
- 48 Jan Władysław Woś, *Politica e religione nella Polonia tardomedioevale*, 2000.
- 49 *Il prosimetro nella letteratura italiana*, a cura di Andrea Comboni e Alessandra di Ricco, 2000.
- 50 *Rus Africum. Scavo e ricognizione nei dintorni di Dougga*, a cura di Mariette de Vos, 2000.
- 51 *Un'artistica rappresentazione di Esmoreit, figlio del re di Sicilia*, a cura di Fulvio Ferrari, 2001.
- 52 *La scuola alla prova*, a cura di Olga Bombardelli e Marco Dallari, 2001.
- 53 Georg Brandes, *Radicalismo aristocratico e altri scritti su Nietzsche*, a cura di Alessandro Fambrini, 2001.

- 54 Jan Władysław Woś, *Silva Rerum. Sulla storia dell'Europa orientale e le relazioni italo-polacche*, 2001.
- 55 Paolo Gatti, *Un glossario bernense* (Bern, Burgerbibliothek, A. 91 [18]), 2001.
- 56 *Le riviste dell'Europa letteraria*, a cura di Massimo Rizzante e Carla Gubert, 2002.
- 57 *Zehn Jahre nachher. Poetische Identität und Geschichte in der deutschen Literatur nach der Vereinigung*, Fabrizio Cambi und Alessandro Fambrini (Hrsg.), 2002.
- 58 *Guido Piovene. Tra realtà e visione*, a cura di Massimo Rizzante, 2002.
- 59 Valeria Ferraro, *Problemi di descrizione della letteratura*, 2002.
- 60 Jan Władysław Woś, *Wokół spraw włosko-polskich*, 2002.
- 61 *I filosofi e la città*, a cura di Nestore Pirillo, 2002.
- 62 *eLearning. Didattica e innovazione in università*, a cura di Patrizia Ghislandi, 2002.
- 63 Annapaola Mosca, *Ager Benacensis. Carta archeologica di Riva del Garda e di Arco (IGM 35 I NE-I SE)*, 2003.
- 64 *L'elegia nella tradizione poetica italiana*, a cura di Andrea Comboni e Alessandra Di Riccò, 2003.
- 65 *Fare letteratura oggi*, a cura di Carla Locatelli e Oriana Palusci, 2003.
- 66 Paul Scheerbart, *La grande luce. Münchhausiadi riunite*, a cura di Stefano Beretta, 2003.
- 67 Brigitte Foppa, *Schreiben über Bleiben oder Gehen. Die Option in der Südtiroler Literatur 1945-2000*, 2003.
- 68 *Voci femminili caraibiche e interculturalità*, a cura di Giovanna Covi, 2003.
- 69 *L'Officina Ellenistica. Poesia dotta e popolare in Grecia e a Roma*, cura di L. Belloni, L. de Finis, G. Moretti, 2003.
- 70 Jan Władysław Woś, *Santa Sede e corona polacca nella corrispondenza di Annibale di Capua (1586-1591)*, 2004.
- 71 *Obscuritas. Retorica e poetica dell'oscuro*, a cura di G. Lachin e F. Zambon, 2004.
- 72 Kvetoslav Chvatik, *Il mondo romanzesco di Milan Kundera*, 2004.

- 73 *Archeologia del territorio. Metodi materiali prospettive Medjerda e Adige: due territori a confronto*, a cura di Mariette de Vos, 2004.
- 74 *Teatri del Mediterraneo. Riscritture e ricodificazioni tra '500 e '600*, a cura di Valentina Nider, 2004.
- 75 Christian Weise, *La singolare commedia del villano olandese*, a cura di Stefano Beretta, 2004.
- 76 *Le lingue e le letterature germaniche fra il XII e il XVI secolo. Atti del XXIX Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica*, a cura di F. Ferrari e M. Bampi, 2004.
- 77 Serenella Baggio, *Prezioso e dimesso. La lingua di Arturo Loria al tempo di «Solaria»*, 2004.
- 78 *Memoria. Poetica, retorica e filologia della memoria*, a cura di G. Peron, Z. Verlato, F. Zambon, 2004.
- 79 Nestore Pirillo, *La metafora del tribunale. Tra prudenza e coscienza: l'immagine del tribunale nella filosofia kantiana*, 2005.
- 80 Claudia Demattè, *Repertorio bibliografico e studio interpretativo del teatro cavalleresco spagnolo del sec. XVII*, 2005.
- 81 Ilario Tancon, *Lo scienziato Tito Livio Burattini (1617-1681) al servizio dei re di Polonia*, 2005.
- 82 *Deutschkompetenzen im universitären Bereich*, a cura di Federica Ricci Garotti, 2005.
- 83 *Tommaso Traetta: i libretti della 'Riforma'. Parma 1759-1761*, a cura di Marco Russo, 2005.
- 84 *L'Archivio lessicale dei dialetti trentini*, a cura do Patrizia Cordin, 2005.
- 85 *Jacopo Aconcio. Il pensiero scientifico e l'idea di tolleranza*, a cura di Paola Giacomoni e Luigi Dappiano, 2005.



Finito di stampare
nel mese di settembre 2005
dalla Tipolitografia TEMI - TN